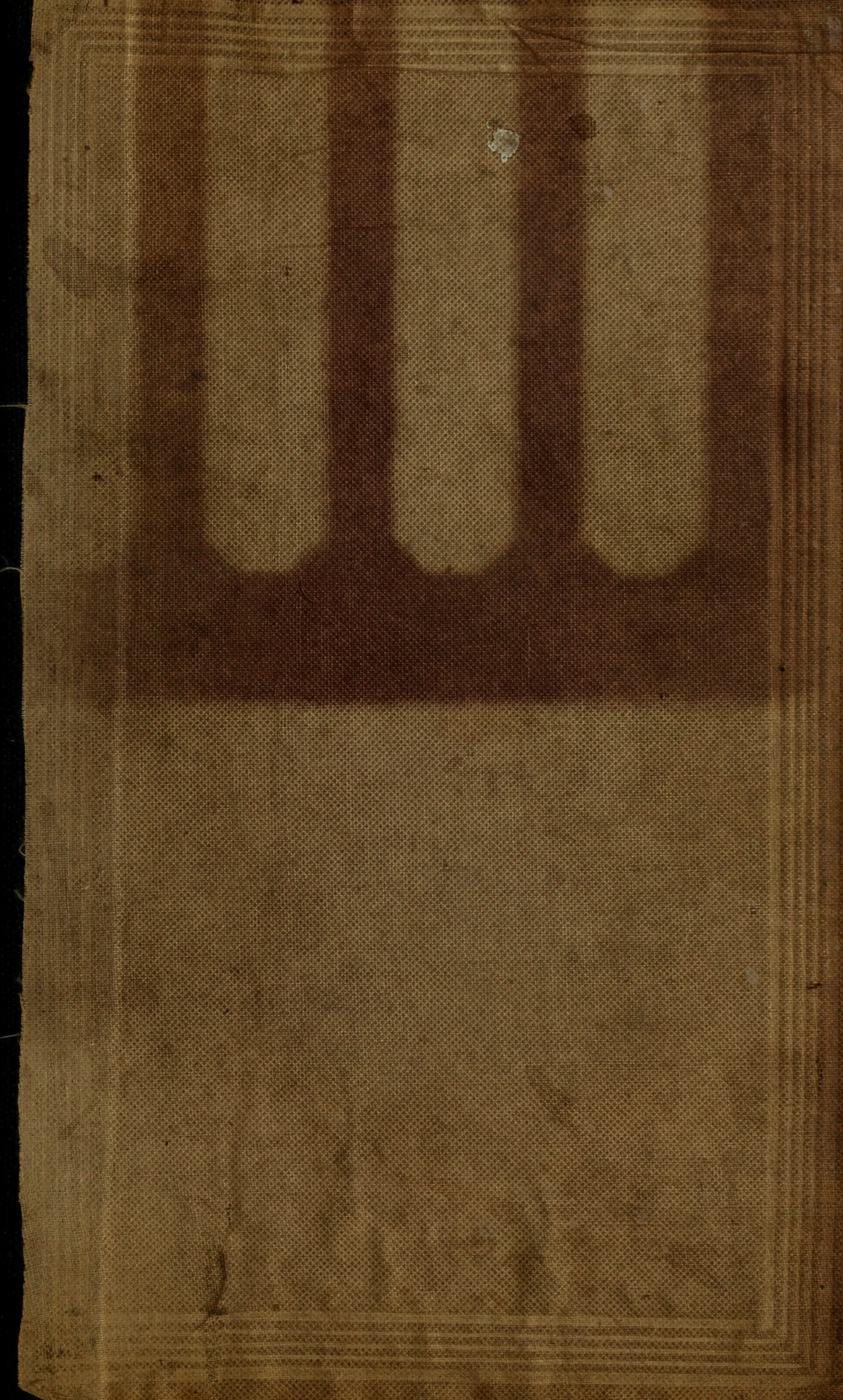


~~اعایا~~

رعایا

علما و فقہا

learned & theolo[gians]

حاشیہ – حواشی
sing pl cattle quadrup[eds]

~~بمراقعالی~~ لحاظ ~~محمد~~ الرحمین

تابع pl توابع

لاحق لواحق

مشرق مغرب
east West

arham-ur-rahimin
p. 84

اِخوانُ الصّفا

لِسانِ عربِي سي زبانِ اُردُو مين

ترجُمہ کِیا هُوا مَولوِي اِکرام علِي کا

بتصحِیح ڈاکٹر فاربس صاحِب معہ ڈاکٹر رِیُو صاحِب کي

دارُ الحُکُومت لنڈن مین

وِلیم الِن صاحِب کي یہان نمبر ساتوین لِڈنهال اِسترِیٹ کي بِکاؤ هو رهتا هَي

سنہ ١٨٦١ عِیسوِي مُطابِق سنہ ١٢٧٨ هِجرِي کي چهاپا گیا

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

درودِ نامحدود واسطي سيدُ المرسلين خاتمُ النبيين محمد مصطفيٰ كي لائق هي جسني گمراهون كو وادي ضلالت سي نكال كر منزلِ هدايت پر پهنچايا * اُسي كي سبب همني هر ايك اُمت پر بموجب آيهٔ كريمهٔ كُنتُم خَيرَ اُمَّةٍ كي مرتبهٔ فضيلت كا پايا * ابيات *

محمد سرورِ كون و مكان هي * محمد پيشوائي انس و جان هي *
اُسي سي عاصيون كي هي شفاعت * وهي هي حاميِ روزِ قيامت *

صلوٰة و سلام اُسكي آل و اصحاب پر جنكي سبب دينِ اسلام ني قوت پائي اور اُنهون ني همكو راه هدايت كي دكهلائي *

بعد اسكي عاصيِ سراپا معاصي اكرام علي يه كهتا هي كه جب مين بموجب حُسنِ ايماي جناب صاحبِ نامدار ـ عالي منزلت والا اقتدار ـ حكمت مين تمام حُكماءِ زمانه سي برتر ـ دانائي مين عقلِ حادي عشر ـ خداوندِ نعمت مستر ابرهم لاكت صاحب بهادُر دامَ اقبالُهُ كي ـ اور موافق طلبِ اخي و اُستاذي جناب بهائي صاحب قبلهٔ مولوي تُراب علي صاحب دامَ ظِلُّهم كي شهر كلكتّي مين آيا اور رهنموني طالع سي بعد حصولِ شرفِ ملازمت كي موردِ عنايت و مرحمت كا هوا ـ ازبسكه صاحبِ موصوف كو كمال پرورش منظور تهي سركارِ كمپني بهادُر مين نوكر ركهواكر اپني پاس متعين كر ليا *

بعد چند روز كے باستصواب جناب صاحبِ عالي شان زُبدهٔ دانايانِ روزگار ـ سر دفترِ عقلاءِ عالي مقدار ـ مُدرّسِ هندي كپتان جان وليم تيلر صاحب

بہادر دامَ دَولتُہٗ کي فرمایا کہ رِسالۂ اِخوانُ ٱلصّفا کہ اِنسان و بہائِم کي مُناظري مین هَي تو اُسکا زبانِ اُردُو مین ترجُمہ کر۔ لیکِن نِہایت سلِیس کہ الفاظِ مُغلق اُسمین نہووین۔ بلکہ اِصطِلاحاتِ عِلمِي اور خُطبي بہِي اُسکي کہ تکلُّف سي خالِي نہین هَین قلم انداز کر صِرف خُلاصہ مضمُون مُناظري کا چاهِیي* راقِم ني بمُوجِب فرماني کي فقط حاصِلِ مطلب کو مُحاورۂ اُردُو مین لِکھا۔ خُطبون کو نِکال ڈالا اور اکثر اِصطِلاحاتِ عِلمِي کہ مُناظري سي اُن کو عِلاقہ نہ تھا ترک کِین* مگر بعضي خُطبي اور اِصطِلاحاتِ هندسِي وغَیرہ کہ اصلِ مطلب سي متعلّق تھي باقِي رکھي*

فِي ٱلواقِع اگر اُس رِسالي کِي صُنعت و رنگِینِي پر نِگاہ کِیجِیي تو هر ایک خُطبہ اُسکا معدنِ فصاحت هَي اور هر هر فِقرہ مخزنِ بلاغت* هر چند کہ عوامُ ٱلنّاس ظاهِرِ عِبارت سي اُسکي صِرف مضمُون مُناظري کا پاتي هَین۔ مگر عُلماءِ دقِیقہ شِناس اِدراکِ معانِي سي دقائِق و معارِفِ اِلٰہِي کا حظ اُٹھاتي هَین* مُصنِّفِین اُسکي ابُو سلمان ابُو ٱلحسن ابُو احمد و غیرہ دس آدمِي بِاِتّفاقِ یکدِیگر بصري مین رهتي تھي اور همیشہ عِلم و دِین کِي تحقِیق مین اَوقات اپنِي بسر کرتي ۔ چُنانچہ اِکّاون رِسالي تصنِیف کِیي۔ بیشتر عُلومِ عجِیبہ و غرِیبہ اُن مین لِکھي* یہہ ایک رِسالہ اُن مین سي اِنسانون اور حَیوانون کي مُناظري مین هَي* طرفَین کِي دلائِلِ عقلِي و نقلِي اُس مین بخُوبِي بیان کِین* آخِر بہُت قِیل و قال کي بعد اِنسان کو غالِب رکھا* اور غرض اُن کو اِس مُناظري سي فقط کمالاتِ اِنسانِي بیان

کرنا هَي - چُنانچہ أس رِسالي كي آخِر مين لِكها هَي كہ جِن وصفون مين اِنسان حَيوان پر غالِب آئي وہ عُلُوم و معارِفِ اِلٰهي هَين كہ أن كو همني اِكّاون رِسالون مين بيان كِيا هَي - اور اِس رِسالي مين مقصُود يِهي تها كہ حقائِق و معارِف حَيوانات كِي زبانِي بيان كِيجِيي تا غافِلون كو أسكي ديكهني سي كمالات حاصِل كرني كي واسطي رغبت هووي *

ترجُمہ أس رِسالي كا خُلاصۂ اميرانِ ذَوِي اَلاِقتِدار - زُبدۂ نوئِينان عالِي مِقدار - حاتِمِ دَوران - افلاطُونِ زمان - سرَورِ سروَران - بهادُرِ بهادُران - نوّاب گَورنر جنرل لارڈ مِنٹو بهادُر دامَ اِقبالُہُ كي عهدِ حُكُومت مين كہ سنِ هِجرِي بارہ سَي پچِيس اور عِيسوِي اٹهارہ سَي دس هَين مُرتّب هُوا *

پہلی فصل

بنی آدم کی ابتدای پیدائش اور حیوانات کی ساتھ اُنکی مُناظری اور جِنّون کی بادشاہ بیوراسپ حکیم کی حضور اُنکی اِستغاثہ کرنی اور اُس حکیم کی اِنسان کو بُلانی مین *

لِکھنیوالی نی احوال اِبتدای ظُہورِ بنی آدم کا یُون لِکھا ھَی کہ جب تک یہ تھوڑی تھی سدا حیوانون کی ڈر سی بھاگ کر غارون مین چھپتی اور درندون کی خوف و خطر سی ٹیلون اور پہاڑون مین پناہ لیتی * اِتنا بھی اطمینان نہ تھا کہ دو چار آدمی مِل کر کھیتی کرین اور کھاوین ۔ اِسکا کیا ذِکر کہ کپڑا بُنین اور بدن کو چھپاوین * غرض پھل پھلاری ساگ پات جنگل کا جو کُچھ پاتی کھاتی اور درختون کی پتّون سی تن کو چھپاتی * جاڑون مین گرمسیر جاگہہ مین رہتی اور گرمیون مین سرزمینِ سرد کا رہنا اِختیار کرتی *

feeling of security

جب اُس حالت مین تھوڑی مُدّت گُذری اور اَولاد کی بہتایت ہُوی تب تو اندیشہ دام و دد کا کہ ہر ایک کی جی مین سمایا تھا بِالکُل نِکل گیا * پھر تو بہت سی قلعی شہر قریبی نگر بساکر چین سی رہنی لگی * زِراعت کا سامان مُہیّا کر اپنی اپنی کاروبار مین مشغول ہُوئی اور حیوانون کو دام مین گرِفتار کرکی سواری باربرداری زِراعت کِشتکاری کا کام لینی

لگي * هاتهي گهوڙي أونٹ گدهي اور بهت سي جانور كہ سدا جنگل بيابان
مين شُتُر بيمُہار پهرتي تهي - جهان جي چاهتا اچها هرا سبزہ ديكهكر
چرتي - كوئي پوچهني والا نہ تها - سو أن كي كاندهي رات دن كي محنت سي
چهل گئي - پيٹهون مين غار پڑگئي - هرچند بهت سا چيختي چنگهاڑتي پر
يي حضرتِ انسان كب كان دهرتي * اكثر وحشي خوفِ گرفتاري سي دُور
دشت جنگلون مين بهاگي * طائر بهي اپنا بسيرا چهوڑ بال بچّون كو ساته لي
اِن كي ديس سي اُڑنچهو هوگئي * هر ايك بشر كو يہ خيال تها كہ سب
حيوانات هماري غلام هين - كِس كِس مكرو حيلي سي پهندي اور جال
بنا بنا أن كي درپي هوئي *

اِس دار و گير مين ايك مُدّت گذري - يهان تك كہ اللّه تعالىٰ ني
پيغمبرِ آخرُ الزّمان محمّد مُصطفي صلّي اللّه عليہِ وسلّم كو خلق كي هدايت
كي لِيي بهيجا * نبيِّ بر حق ني گمراهون كو شريعت كي راہ دكهلائي -
بعضي جنّات ني بهي نعمت ايمان اور شرافت اِسلام كي پائي * جب
اِس پر بهي ايك زمانہ گذرا بيوراسپ حكيم جنّي كہ لقب أسكا شاہمردان
تها قومِ جنّات كا بادشاہ هوا * ايسا عادِل تها كہ جسكي عهد مين
باگه بكري ايك گهاٹ پاني پيتي تهي - كيا دخل كہ كوئي ٹهگ چوٹّا
دغاباز اُچكّا أسكي قلمرو مين رهني پاوي * جزيرۂ بلاصاغون نام كہ قريب
خطِ اِستوا كي واقع هي أس شهنشاہِ عادل كي تختگاہ تها *

اِتفاقاً ايك جهاز آدميون كا بادِ مُخالِف كي سبب تباهي مين آكر أس

جزِيري كي كِناري جا لگا * جِتني سَوداگر اور اهلِ عُلُوم كہ جهاز مين تهي أتر كر سرزمِين كِي سَير كرني لگي * ديكها تو عجب بهار هَي كہ رنگ برنگ كي پهُول اور پهل هر ايك درخت مين لگي - نهرين هر طرف جارِي - حَيوانات هرا هرا سبزه چر چُگ كر بهُت موٹي تازي آپس مين كلولين كر رهي هَين * ازبسكہ آب و هوا وهان كِي نِپٹ خُوب اور زمِين نِهايت شاداب تهِي كِسِي كا دِل نہ چاها كہ اب يهان سي پهر جاتي * آخِر مكانات طرح طرح كي بنا بنا أس جزِيري مين رهني لگي اور حَيوانات كو دام مين گِرِفتار كركي بدستُور اپني كار و بار مين مشغُول هُوئي *

وحشِيون ني جب يهان بهِي سُبهتا نہ ديكها راه صحرا كِي لِي * آدمِيون كو تو يهِي گُمان تها كہ يي سب هماري غُلام هَين - اِس لِيي انواع و اقسام كي پهندي بناكر بطَورِ سابِق قَيد كرني كِي فِكر مين هُوئي * جب حَيوانون كو يہ زُعمِ فاسِد أن كا معلُوم هُوا اپني رئيسونكو جمع كركي دارُ العدالت مين حاضِر هُوئي - اور بِيوَراسْب حكِيم كي سامهني سارا ماجرا ظُلم كا كہ أن كي هاتهون سي أٹهايا تها مُفصّل بيان كِيا * جِس وقت بادشاه ني تمام احوال حَيوانون كا سُنا ووهِين فرمايا كہ هان جلد قاصِدونكو بهيجين آدمِيون كو حُضور مين حاضِر كرين - چُنانچِہ أن مين سي ستّر آدمِي جُدي جُدي شهرون كي رهني والي كہ نِهايت فصِيح و بلِيغ تهي بمُجرّد طلب بادشاه كي حاضِر هُوئي * ايك مكان اچّها سا أنكي رهني كي لِيي تجوِيز هُوا * بعد دو تِين دِن كي جب ماندگِي سفر كِي رفع هُوئي اپني سامهني بُلوايا *

جب اُنهون ني بادشاه کو تخت پر دیکها دُعائين دي آداب و کورنش بجا لا
اپني اپني قرِيني سي کهڑي هُوئي *

يهه پادشاه تو نِهايت عادِل و مُنصِف ـ جَوان‌مردِي اور سخاوت مين اقران و امثال سي سبقت لي گيا تها * زماني کي غرِيب و غُربا يهان آن‌کر پروَرِش پاتي تهي * تمام قلم‌رَو مين کِسي زبردست عاجِز پر کوئي زبردست ظالِم ظُلم نکرسکتا * جو چيزين که شرع مين حرام هَين اُسکي عهد مين بِالکُل اُٹه گئي تهِين * هميشه سِواي رضامندِي اور خُوشنُودِي خُدا کي کوئي امر ملحُوظِ خاطِر نه تها * اِسني نِهايت اخلاق سي اُنسي پُوچها که تُم هماري مُلک مين کيون آئي ؟ هماري تُمهاري تو کبهي خط و کِتابت بهي نه تهي ـ کيا اَيسا سبب هُوا که تُم يهان تک پهُنچي ؟

ايک شخص اُن مين سي که جهاندِيده اور فصِيح تها تسلِيمات بجا لاکر کهني لگا که هم عدل و اِنصاف بادشاه کا سُنکر حُضُور مين حاضِر هُوئي هَين * اور آج تک اِس آستانهٔ دَولت سي کوئي داد خواه محرُوم نهِين پهرا هَي ـ اُمّيد يهه هَي که بادشاه همارِي داد کو پهُنچي * فرمايا که غرض تُمهارِي کيا هَي ؟ عرض کِيا که اَي بادشاهِ عادِل يي حَيوانات هماري غُلام هَين ـ اِن مين سي بعضي مُتنفِّر اور بعضي اگرچه جبراً تابِع هَين ليکِن هماري مِلکِيّت کي مُنکِر * بادشاه ني پُوچها که اِس دعوي پر کوئي دلِيل بهي هَي ؟ کيونکه دعوي بي دلِيل دارُ العدالت مين سُنا نهِين جاتا * اُسني کها اَي بادشاه اِس دعوي پر بهُت سِي

دلائلِ عقلِي و نقلِي هَين * فرمايا بيان كرو * أن مين سي ايك شخص كه
حضرتِ عبّاس رضِيَ ٱللّٰهُ عنهُ كِي اَولاد مين تها مِنبر پر چڑهكي اِس خُطبي
كو فصاحت اور بلاغت سي پڑهني لگا *

حمد أس معبُودِ حقِيقِي كي لائِق هَي جِسني پرورِشِ عالم كي لِيي عرصۂ
زمِين پر كيا كُچهه مُهَيّا كِيا اور كِتني اسباب بنائي اور اِنسانِ ضعِيفُ ٱلبُنيان
كي واسطي كَيسي كَيسي حَيوانات پَيدا كِيي * خُوشحال أن كا جو أسكِي
رضامندِي مين راه عاقِبت كِي سنوارتي هَين * كيا كهيي أن لوگون كو جو
نافرمانِي كركي ناحق أسّي برگشته هوتي هَين؟ اور درُودِ بيحد واسطي نبِيِّ
بر حق مُحمّد مُصطفىٰ كي سزاوار هَي جِسكو الله تعالىٰ ني پِيچهي سب
پَيغمبرون كي خلق كِي هِدايت كي لِيي بهيجا اور سب كا أسي سردار
بنايا * تمام جِنّ و بشر كا وهِي بادشاه هَي اور روزِ آخِرت مين سب كا
پُشت و پناه * صلوٰة و سلام أسكِي آلِ پاك پر جِنكي سبب دِين و دُنيا كا
اِنتِظام هُوا اور اِسلام ني رِواج پايا *

غرض هر آن مين شُكر هَي أس صانِعِ بيچُون كا جِسني ايك پانِي كي
قطري سي آدم كو پَيدا كِيا اور اپني قُدرتِ كامِل سي أسكو صاحِبِ اَولاد بنايا ـ
اور أسّي حوّا كو پَيدا كركي هزارون اِنسان سي رُويِ زمِين كو آباد كِيا ـ اور
ساري مخلُوقات پر أن كو شرف بخشا ـ تمام خُشكِي و ترِي مين مُسلّط
كِيا ـ طرح طرح كا پاكِيزه كهانا كِهلايا ـ چُنانچه آپ هِي قُرآن مين فرمايا
هَي وَٱلأنعامَ خَلَقَها لَكُم فِيهَا دِفءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأكُلُونَ وَلَكُم فِيهَا جَمَالٌ حِينَ

كائنات كو پردهٔ غَيب سي ظاهِر كِيا * افلاكٹ كو آب و آتش سي ترکِيب دي
مرتبہ بُلندي كا بخشا * ايکٹ پانِي كي قطري سي آدم كِي نسل كوظاهِركركي
آگي پِيچهي دُنيا مين بهيجا كہ أسكِي آبادِي مين مشغُول هون ـ خراب
نكرين ـ اور مُحافظت حَيوانات كِي كما يَنبَغِي بجا لاكر فائِده أٹهاوين ـ نہ يہہ
كہ أن پر ظُلم كرين اور ستاوين *

بعد أسكي يُون كهني لگا كہ اَي بادشاه يي آيتين جو اِس آدمِي ني
پڑهين أن سي يہہ نہِين مفهُوم هوتا هَي كہ هم اِن كي مملُوكٹ هَين اور يي
هماري مالِكٹ ـ كيونكہ اِن آيتون مين ذِكر أن نِعمتون كا هَي كہ اللّٰه تعالىٰ
ني اِنكو بخشِي هَين ـ چُنانچہ يہہ آيتِ قُرآنِي اِس پر دال هَي ـ سَخَّرَهَا
لَكُم كَمَا سَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلرِّيَاحَ وَٱلسَّحَابَ ـ يعني اللّٰه تعالىٰ ني حَيوانات
كو تُمهاري تابِع كِيا هَي جَيسا كہ تابِع كِيا هَي آفتاب اورماهتاب اور هوا
اور ابر كو * اِسّي يہہ نہِين معلُوم هوتا هَي كہ يي هماري مالِكٹ اور هم
اِن‌كي غُلام هين ـ بلكہ اللّٰه تعالىٰ ني تمام خلائِق كو آسمان و زمِين مين پَيدا
كركي ايكٹ كو دُوسري كا تابِع كِيا اِس‌لِيي كہ آپس مين ايكٹ دُوسري سي
منفعت أٹهاوي اور نُقصان دفع كري * پس همكو جو اللّٰه تعالىٰ ني اِنكي
تابِع كِيا هَي صِرف اِس واسطي كہ فائِده اِن‌كو پہُنچي اور نُقصان اِن‌سي
دفع هو ـ نہ جَيسا كہ اِنهون ني گُمان كِيا هَي اور مكر و بُهتان سي كهتي
هَين كہ هم مالِكٹ اور يي غُلام هَين *

قبل اِسكي كہ يي آدمِي پَيدا نہ هُوئي تهي هم اور ماباپ هماري

بي مُزاحمت رُوي زمِين پر رهتي تهي - هر ايک طرف چرتي - جهان جي چاهتا پهرتي - اور ايک ايک اپني معاش کي تلاش مين مشغول تها * غرض پهاڑ جنگل بيابان مين آپس مين ملي جُلي رهتي اور اپني بال بچّون کو پرورِش کرتي - جو کُچهه خُدا ني مُقدّر کِيا تها اُس پر شاکِر هو رات دِن اُسکي حمد مين گُذارتي - اُسکي سِوا کِسي کو نجانتي تهي - اپني اپني گهرون مين چَين سي رهتي - کوئِي پُوچهني والا نه تها *

جب اِس پر ايک زمانه گُذرا اللّه تعالىٰ ني حضرتِ آدم کو مِٹّي سي بنايا اور تمام رُوي زمِين کا خلِيفه کِيا * جب که آدمِي بهُتايت سي هُوئي جنگل بِيابان مين پهرني لگي * پهر تو هم غرِيبون پر دستِ سِتم دراز کِيا - گهوڑي گدهي خچّر بَيل اُونٹ پکڑکر خِدمت ليني لگي - اور وي مُصِيبتين که هماري باپ دادي کي بهي ديکهني مين نه آئي تهين بزور و تعدّي وُقُوع مين لائي * کيا کرين؟ هم لاچار هوکر جنگل اور صحرا مين بهاگي * پهر بهي اِن صاحِبون ني کِسي طرح پِيچها نه چهوڑا * کِن کِن حِيلون سي پهندي اور جال لي کر درپَي هُوئي * اگر دو چار تهکي ماندي کهِين هاتهه لگ گئي اُن کا احوال نه پُوچهيي - که باندهه چهاندهکر لي آتي هَين اور کيا کيا دُکهه ديتي هَين * علاوهِ اُسکي ذبح کرنا پوست کهَينچنا هڈّيون کو توڑنا رگون کو نکالنا پيٹ چاک کرنا پر اُکهاڑنا سيخ مين پرونا آگ مين جلانا بهونکر کهانا اِن کا کام هَي * ساتهه اِسکي يهه که پهر بهي راضِي نهين - يهي دعوىٰ هَي که هم مالِک هين غُلام هَين * جو اِن

مين سي بهاگا گُنهگار هُوا * اِس دعوي پر نہ كوئِي دلِيل نہ حُجّت هَي - مگر سراسر ظُلم و بِدعت هَي *

يهہ فصل قضِيّهٔ اِنسان و حَيوان كي فَيصلي كي لِيي بادشاهِ جِنّات كي مُتوجِّه هوني كي بيان مين

جِس وقت بادشاه ني يهہ احوال حَيوانون كا سُنا اِس قضِيي كي اِنفِصال كي لِيي بدِل مصرُوف هو اِرشاد كِيا كہ قاضِي مُفتِي اور تمام اعيان و اركان جِنون كي حاضِر هون * ووهين بمُوجِب حُكم كي سب كي سب بارگاهِ سُلطانِي مين حاضِر هُوئِي * تب اِنسانون سي فرمايا كہ حَيوانون ني تُمهاري ظُلم كِي حِكايت و شكايت سب بيان كِي - اب اِس كا تُم كيا جواب ديتي هو؟ ايكث شخص اِن مين سي تسلِيمات بجا لاكر يُون عرض كرني لگا كہ اَي جهان پناه يِي سب هماري غُلام اور هم اِن كي مالِكث هَين * همكو سزاوار هَي كہ حُكومتِ خاوِندانہ اِن پر كرين اور جو كام چاهين اِن سي لين * اِن مين سي جِسني هماري اِطاعت قبُول كِي مقبُول خُدا كا هُوا - اور جو هماري حُكم سي پِهرا گويا خُدا سي پِهرا *

بادشاه ني فرمايا كہ دعوىٰ بي دلِيل محكمۂ قضا مين مسمُوع نہِين هوتا - كوئِي سند اور دلِيل بِهي بيان كرو * اُسني كها بهُت دلائِلِ عقلِي و نقلِي سي همارا دعوىٰ ثابِت هَي * فرمايا كہ وي كَون سِي دلِيلين هَين؟ تب وه كهني

لگا كہ اللّٰہ تعالىٰ نے هماري صُورتون كو كِس پاكيزگي سي بنايا - هر ايك عضو مُناسِب جَيسا چاهيي عطا كِيا - بدن سُڈول - قد سِيدها - عقل اور دانِش جِسكي سبب نيك و بد مين اِمتِياز كرين - بلكہ تمام آسمان كا احوال جانين اور بتاوين - يي خُوبِيان هماري سِوا كِس مين هَين؟ اِتني يہہ معلُوم هُوا كہ هم مالِك اور يي غُلام هَين *

بادشاه ني حَيوانون سي پُوچها كہ اب تُم كيا كہتي هو؟ اُنهون ني اِلتِماس كِيا كہ اِن دلِيلون سي دعوىٰ ثابِت نہين هوتا * فرمايا كہ تُم نہين جانتي كہ دُرُستي نِشست و برخاست كِي خصلت بادشاهون كِي هَي اور بدصُورتِي و خمِيدگي علامت غُلامون كِي؟ اُن مين سي ايك ني جواب دِيا كہ اللّٰہ تعالىٰ بادشاه كو تَوفِيقِ نيك بخشي اور آفاتِ زماني سي محفُوظ ركهي * عرض يہہ هَي كہ خالِق ني آدمِيون كو اُس صُورت اور ڈِيل ڈَول پر اِس واسطي نہين بنايا هَي كہ هماري مالِك كہلاوين - اور نہ همكو اِس شكل اور چال ڈهال پر پَيدا كِيا كہ اُن كي غُلام هووين * وه حكِيم هَي - اُس كا كوئِي فِعل حِكمت سي خالِي نہين * جِسكي واسطي جو صُورت مُناسِب جانِي عطا كِي *

يہہ فصل صُورتون اور قدون كي اِختِلاف كي بيان مين

بيان اُس كا يہہ هَي كہ اللّٰہ تعالىٰ ني جِس گهڑي اِنسانون كو پَيدا كِيا عُريانِ محض تهي - بدن پر كُچهہ نہ تها كہ سردِي اور گرمِي سي مُحافظت مين

رهين * پهل پهلاري جنگل كِي كهاتي اور درختون كي پتّون سي تن كو ڈهانپتي * اِسِي واسطي اُن كي قدون كو سِيدها اور لنبا بنايا كه درختون كي پهل پتّي توڑكر بآسانِي كهاوين اور اپني تصرّف مين لاوين * اور غِذا همارِي گهاس هَي ـ اِس لِيي هماري قدون كو ٹيڑها بنايا كه بخُوبِي چرين اور كِسِي نَوع كا دُكه نه اُٹهاوين *

بادشاه ني كها يهه جو الله تعالىٰ فرماتا هَي ـ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيم ـ يعني اِنسان كو همني نِهايت سُڈول بنايا ـ اِس كا كيا جواب ديتي هو؟ اُسني عرض كِيا ـ جهان پناه كلامِ ربّانِي مين ظاهِرِي معنون كي سِوا بهُت سِي تاوِيلين هَين كه بغَيرِ اهلِ عُلُوم كي كوئِي نهِين جانتا * تفسِير اِسكِي عالِمون سي پُوچها چاهِيي * چُنانچِه ايک حكِيم دانِشمند ني بمُوجِب حُكمِ بادشاه كي مطلب اِس آيت كا يُون ظاهِر كِيا كه جِس دِن الله تعالىٰ ني آدم كو پَيدا كِيا سُبهگهڑِي نيک ساعت تهِي ـ سِتاري اپني اپني بُرجِ شرف مين جلوه‌گر اور هيُولي عناصِر كي واسطي قبُول كرني صُورتون كي آماده و مُستعِدتر تهي * اِس لِيي صُورتين اچّهِي قد سِيدهي هاته پانو دُرُست بني اور احسن تقوِيم كي * ايک معني اور بهِي اِس آيت سي ظاهِر هوتي هَين ـ فَعَدَلَكَ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ـ يعني الله تعالىٰ ني اِنسان كو حدِّ اعتِدال پر پَيدا كِيا ـ نه بهُت لنبا بنايا نه چهوٹا *

بادشاه ني كها ـ اِس قدرِ اعتِدال اور مُناسبت اعضا كِي واسطي فضِيلت كي كِفايت كرتِي هَي * حَيوانون ني عرض كِي كه همارا بهِي يِهِي حال

هَي * اللّٰه تعالىٰ ني همكو بهي ساته اِعتِدال كي جَيسا مُناسِب تها هر ايكٹ عضو بخشا * اِس فضِيلت مين هم اور وي برابر هَين * اِنسان ني جواب دِيا كہ تُمهاري لِيي مُناسبت اعضا كِي كهان هَي؟ صُورتين نِپٹ مكرُوه قد بي‌مَوقع هاته پانو بهديسلي * كيونكہ تُم مين سي ايكٹ أونٹ هَي - ڈِيل بڑا - گردن لنبي - دُم چهوٹِي * اور هاتِهي هَي جِس كا ڈِيل ڈَول بهُت بڑا اور بهارِي - دو دانت لنبي مُنهہ سي باهر نِكلي هُوئِي - كان چوڑي چكلي - آنكهين چهوٹِي چهوٹِي * بَيل اور بَهينسي كِي دُم بڑِي - سِينگٹ موٹي - أوپر كي دانت نِهين * دُنبي كي سِينگٹ بهارِي چُوتڑ موٹي * بكرا هَي جِسكي ڈاڑهِي بڑِي - چُوتڑ ندارد * خرگوش كا قد چهوٹا - كان بڑِي * اِسِي طرح بهُت سي درند اور چرند اور پرند هَين كہ قد و قامت أن كا بي مَوقع - ايكٹ عضو كو دُوسري سي كُچهہ مُناسبت نِهين *

اِس بات كي سُنتي هِي ايكٹ حَيوان كهني لگا - افسوس كہ صُنعتِ اِلٰهِي كو تُو ني كُچهہ نہ سمجها * هم مخلُوق هَين - خُوبِي اور دُرُستِي هماري اعضا كِي أسِي سي هَي * پس عَيب هماري كرنا حقِيقت مين أس كا عَيب ظاهِر كرنا هَي * يهہ نِهين جانتا هَي كہ اللّٰه تعالىٰ ني هر ايكٹ شَي كو اپنِي حِكمت سي واسطي ايكٹ فائِدي كي پَيدا كِيا هَي؟ اِس بهيد كو سِوا أسكي اور اهلِ عُلُوم كي كوئِي نِهين جانتا هَي *

أس آدمِي ني كها - اگر تُو حكِيم حَيوانون كا هَي تو بتلا كہ أونٹ كِي گردن لنبِي بنانِي مين كيا فائِده هَي * أسنی كها اِس واسطي كہ پاؤن أسكي

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

بکریان ایک رات مین سیکڑون بچّي جن کر صُبح کو چراگاه مین جاتي هَین ـ شام کو جِسوَقت وهان سي پھرتي هَین بچّي اپنِي اپني ماؤن کو اور وي اپني اپني بچّون کو پہچان لیتي هَین * تُم مین سي اگر کوئي چند مُدّت باهر رهکر گھر مین آیا ما بہن باپ بھائي کو بھُول جاتا هَي * پھِر تمیز اور جَودتِ حواس کہان هَي جِس پر اِتنا فخر کرتي هو؟

اگر کُچھ بھِي عقل هوتي تو اُن چیزون پر کہ اللّٰه تعالیٰ ني تُم کو بي محنت و مشقت عطا کِي هَین فخر نکرتي ـ کیونکہ دانِشمند و صاحِب تمِیز اِسي کو فخر جانتي هَین جو کسب و محنت سي حاصِل کرین اور اپنِي سعي و کوشِش سي عُلُومِ دِینِي اور خصلتین اچھِي سِیکھین * تُم مین تو یہ ایک بات بھِي نہِین هَي کہ جِسّي هم پر فخر کرتي هو ـ مگر دعوئ بيدلِیل اور خُصُومت بي معنِي هَي *

یہہ فصل اِنسان کِي شِکایت مین کہ هر ایک حَیوان ني جُدِي جُدِي بیان کِي هَي

بادشاه ني اِنسانون کِي طرف مُتوجّہ هوکر فرمایا کہ تُمني جواب اِس کا سُنا ـ اب تُم کو جو کُچھ کہنا باقِي هو بیان کرو* اُنهون ني کہا ـ ابھي بہُت سِي دلِیلین باقِي هَین کہ اُن سي دعوئ همارا ثابِت هوتا هَي * بعضي اُنمین سي یہ هَین کہ مول لینا بیچنا ـ کھِلانا پِلانا ـ لِباس پہنانا ـ سردِي گرمِي

سي محفوظ ركهنا - قصُورون سي اُنكي چشم‌پوشِي كرنا - درندون كِي مضرّت سي بچانا - جب كہ بِيمار هون شفقت سي دوا كرنا - يي سُلُوك هماري اِن كي ساتهہ بنظر شفقت اور مرحمت كي هَين * تمام مالِكون كا يہِي دستُور هَي كہ غُلامون پر هر حال مين نظر شفقت اور مرحمت كِي ركهتي هَين *

بادشاه ني يہہ سُن كر حَيوان سي فرمايا كہ تُو اِس كا جواب دي * اُسني كہا - يہہ آدمِي جو كہتا هَي كہ حَيوانون كو هم مول ليتي اور بيچتي هَين يہہ طَور آدمِيون مين بهِي جارِي هَي - چُنانچہ فارس كي رهني‌والي جب كہ رُوم پر فتح پاتي هَين رُومِيون كو بيچ ڈالتي هَين - اور رُومِي جِس گهڑِي فارس پر غالِب هوتي هَين فارسِيون سي يہِي سُلُوك كرتي هَين - هِند كي رهني‌والي سِندهِيون سي اور سِندهوالي هِندِيون سي - عرب تُركون سي اور تُرك عربون سي يہِي مُعامله وُقُوع مين لاتي هين * غرض كہ ايك دُوسري پر جب غالِب هوتا اور فتح پاتا هَي غنِيم كِي قَوم كو اپنا غُلام جانكر بيچ ڈالتا هَي * كيا جانيي كہ حقِيقت مين كَون غُلام هَي اور كَون مالِك ؟ يي دَور اور نَوبتين هَين كہ مُوافِق احكامِ نُجُوم كي آدمِيون مين جارِي هَين جَيسا كہ اللّه تعالىٰ فرماتا هَي - وَتِلْكَ الايّامُ نُدَاوِلُهَا بَينَ النّاس - يعني نَوبت بنَوبت پهيرتي هَين هم زماني كو آدمِيون مين - اِس بات كو جاننی والي جانتي هَين *

اور يہہ جو اُسني كہا كہ هم اِن كو كهِلاتي پِلاتي هَين - اِسكي سِوا اور سُلُوك كرتي هَين - سو يہہ شفقت اور مِہرباني سي نہِين هَي - بلكہ اِس خَوف سي

که اگر هم هلاك هون اِن کي مال مين نُقصان آوي - سوار هوني بوجهه لادني اور بهُت سي فائدون مين خلل پڑي *

بعد اُسکي هر ايک حَيوان ني بادشاه کي رُوبرُو شکوَه اُن کي ظُلم کا جُدا جُدا بيان کِيا * گدهي ني کها که هم جِس گهڑِي اِن آدمِيون کِي قَيد مين هوتي هَين پيٹهون پر همارِي اِينٹ پتّهر لوها لکڑِي اور بهُت سا بوجهه لادتي هَين * هم کِس مِحنت اور مشقّت سي چلتي هَين * اور اِن کي هاتهون مين چهڑِيان اور کوڑِي رهتي هَين - چُوتڑون پر هماري مارتي هَين * اُس وقت اگر بادشاه همکو ديکهي تاسُّف اور رحم کري * اِن مين شفقت و مِهربانِي کهان جَيسا اُس آدمِي ني گُمان کِيا هي ؟

پِهر بَيل ني کها - جِسوَقت هم اِنکِي قَيد مين هوتي هَين هلون مين بندهي اور چکِّيون کولُهوُن مين جکڑي هُوئي - مُنهه مين چهيکي - آنکهين بند - اِنکي هاتهون مين کوڑي اور لکڑِيان - مُنهه اور چُوتڑون پر مارتي هَين *

بعد اِسکي دُنبي ني کها که هم جِس گهڑِي اِنکِي قَيد مين هوتي هَين کيا کيا مُصِيبتين اُٹهاتي هَين * اپني لڑکون کي دُودهه پِيني کي لِيي هماري چهوٹي چهوٹي بچّون کو اُنکِي ماؤن سي جُدا کرکي هاتهه پاؤن باندهه کر مسلخ مين لي جاتي هَين - هرگز اُن مظلُومون کِي فرياد و زارِي نهِين سُنتي * وهان بِن داني پانِي ذبح کرکي کهال کهَينچتي - پيٹ پهاڑتي - کهوپرِيون کو توڑتي - جگر کو چاک کرتي - قصائيون کِي دُوکانون مين لي جاکر چُهرِيون سي کاٹتي

[illegible]

[illegible]

[illegible] *

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *

[illegible]

[illegible]

[illegible] *

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *

[illegible]

[illegible]

لگاکر باندھ رکھتي هَين * ايک دم نهِين چهوڑتي کہ اپني مادائون کي پاس جاکر کُچھ هوَس اپني جي کي مِٹاوين * سائيس اور نفر پيٹھون پر پالان لادکر سوار هوتي هَين * لکڑِيان اور کوڑي هاتهون مين لي چُوتڑ اور مُنہ پر مارتي هَين - اور جو مُنہ مين آتا هَي گالِيان اور فحش بکتي هَين * مرتبہ سفاهت کا يهان تک هَي کہ بيشتر اپني تئِين اور اپني بهن بيٹي کو گالِيان مُغلّظ سُناتي اور کهتي هَين کہ اِسکي مالِک اور مول ليني‌والي اور بيچني‌والي کي جورُو کِي فلان مين گدهي کا فلانا * بي سب گالِيان اُن پر اور اُن کي مالِکون پر هوتِي هَين * سچ هَي کہ وي لائق بهِي اِسي کي هَين *

اگر بادشاه اُس جهالت و سفاهت اور فحش بکني پر اِنکي غَور کري تو معلُوم هو کہ تمام جهان کِي بُرائِي اور بدذاتِي اور جهل و نادانِي اِن مين بهرِي هَي * پهر بهِي اِن بدذاتِيون سي خبر نهِين رکهتي - خُدا و رسُول کِي وصِيّت و نصِيحت کو کان مين هرگِز جگہ نهِين ديتي - حالانکہ آپ هِي اِن آيتون کو پڑهتي هين - وَلْيَعفُوا وَلْيَصفَحُوا اَلاَ تُحِبُّونَ اَن يَغفِرَ اللّٰهُ لَكُم - حاصِل اُسکا يہ هَي - اگر مغفِرت اپني خُدا سي چاهتي هو تو اورون کي بهِي گُناهون سي درگُذرو - وَقُل لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرجُونَ اَيَّامَ اللّٰه - يعني حُکم کر اَي مُحمّد مُومِنون سي کہ کافِرون کي قُصُورون سي درگُذرين * وَ مَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْاَرضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيهِ اِلَّا اُمَمٌ اَمثَالُكُم - يعني جِتني درند اور چرند اور پرند کہ رُوي زمِين پر پهرتي چلتي اور هوا پر اُڑتي هَين اُنکا بهِي جتها تُمهارا سا هَي * لِتَستَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذكُرُوا نِعمَةَ رَبِّكُم اِذَا اسْتَوَيتُم

عَلَيهِ وتقولوا سُبْحانَ ٱلَّذِي سَخَّرلَنا هٰذا وما كُنّا لهُ مُقرِنِينَ وإنَّا إِلَى رَبِّنا لمنقَلِبون۔
يعني جِس گهڑِي أونٹون پر سوار هو اپني خُدا کِي نِعمتون کو ياد کرو اور
کهو۔ پاک هَي وه الله جِسني اَيسا جانوَر هماري تابِع کِيا ک هم هرگِز اُس
پر قادِر نهو سکتي تهي ۔ اور هم خُدا کِي طرف رُجُوع کرني والي هَين *

جِس گهڑِي خچّر اِس کلام سي فارِغ هُوا أونٹ ني سُوّر سي کها ک تيري
گروه ني جو ظُلم آدمِيون کي هاتهہ سي أُٹهايا هو تُو بِهي کهہ اور اَيسي
بادشاهِ عادِل کي سامني بيان کر۔ شايد شفقت اور مِهربانِي کرکي هماري
اسِيرون کو اِن کي هاتهون سي مخلصِي بخشي ۔ کيونک تيرا بِهي گروه چرندون
سي هَي * ايک حکِيم ني کها ک سُوّر چرندون سي نهِين هَي ۔ بلک درِندون
سي هَي * نهِين جانتا هَي تُو ک اُسکي دانت باهر نِکلي هُوئي هَين اور
مُردار بهِي کهاتا هَي ؟ دُوسري ني کها ۔ يهہ چرند هَي ۔ کيونک کُهر رکهتا هَي
اور گهاس بهِي کهاتا هَي * تِيسري ني کها ۔ يهہ درند اور چرند اور بهائم سي
مُرکّب هَي جِس طرح شُتُرگاو مُرکّب هَي بَيل اور أونٹ اور چِيتي سي اور
شُتُرمُرغ ک شکل اُسکي طائر اور أونٹ دونون مين مِلتِي هَي *

سُوّرني أونٹ سي کها ۔ مَين کُچهہ نهِين جانتا هُون کيا کهُون اور کِسکا
شِکوَه کرُون * مُجهہ مين بهُت سا اِختِلاف کرتي هَين ۔ جو ک مُسلمان هَين
همکو مسخ و ملعُون سمجهہ کر هماري صُورتونکو مکرُوه اور گوشت ناپاک جانتي
هَين اور هماري ذِکر سي پرهيز کرتي هَين * اور رُومِي همارا گوشت رغبت سي
کهاتي اور مُتبرّک سمجهتي هَين اور قُربانِي کرنا بهُت ثواب جانتي هَين *

اور يہوديِ همسي بُغض و عداوت ركهتي هَين - بي گُناه همين گاليان ديتي اور لعنت كرتي هَين - اِسليي كہ أن كو نصارىٰ اور رُوميون سي عداوت هَي * اور ارمني همكو بَيل بكري كي مانند جانتي هَين - فربہي اور موٹي گوشت كي سبب اور كثرتِ توالُد كي باعِث بِہتر سمجهتي هَين * اور يُوناني طِبيب هماري چربي كو اكثر عِلاج مين مُستعمل كرتي هَين - بلكہ اپني دواؤن مين ركهہ بهي چهوڑتي هَين *

چرواهي اور سائيس همكو اپني جانوَرون اور گهوڑون كي پاس اِصطبل اور چراگاہ مين ركهتي هَين - كيونكہ هماري وهان كي رهني سي گهوڑي اور جانوَر أن كي بہُت بلاؤن سي محفُوظ رهتي هَين * منترِي اور جادُوگر هماري كهال كو اپني كِتابون اور جادُوؤن كي جنترون مين دهرتي هَين * موچِي اور موزہگر هماري گردن اور مُوچهون كي بالون كو بہُت چاہ اور خواهِش سي أكهاڑ ركهتي هَين - كہ وي أنكي بہُت كام آتي هَين * هم حَيران هَين - كُچهہ كہہ نہين سكتي كِسكا شُكر كرين اور كِسكا شِكوَہ *

جِس گهڑِي سُوٓر يہہ سب كہہ چُكا گدهي ني خرگوش كِي طرف ديكها - تو يہہ أونٹ كي پاس كهڑا تها - اُسّي كہا كہ تيري ابناء جِنس پر جو كُچهہ اِنسانون كا ظُلم هُوا هو بادشاہ كي سامهني بيان كر - شايد بادشاہ مِہربان هوكر هماري اسِيرون كو اِنكي هاتهون سي مخلصِي بخشي * خرگوش ني كہا كہ هم اِنسي دُور رهتي هَين - اِنكي ديس كا رهنا چهوڑكر گڑهون اور جنگلون مين رهنا اِختيار كِيا هَي - اِس لِيي اِن كي ظُلم سي محفُوظ رهتي هَين *

وہ پهيري جلد پهري ـ دَوڑ دُهوپ مين مُنہہ نہ موڑي * با ادب اَيسا کہ جب تلك سوار پيٹهہ پر بَيٹها رهتا هَي پيشاب لِيد نہين كرتا ـ اگر دُم كہين كِيچڑ يا پاني مين بهِيگ جائي نہين هِلاتا ـ اِسواسطي کہ سوار پر چهِينٹ نہ پڑي * هاتهي كا سا زور ـ سوار كو معہ خود و بكتر و زِرہ اور اپني لگام و زِين اور پاكهر سميت پانسَو من كا بوجهہ أٹها كر دَوڑتا هَي * صابر و مُتحمّل اِتنا کہ لڑائيون مين نيزي اور تير كي زخم سِيني اور جِگر پر كها كر چُپ رهتا هَي * ڈانٹ ڈپٹ مين اَيسا کہ هوا أسكي گرد كو نہ پہُنچي * اكڑ تكڑ مين جَيسي بهلا سانڈ ـ كُود پهاند چيتي كي سِي * اگر سوار ني شرط لگائي تو اِسني جلدي دَوڑ كر اپني هِي سوار كو آگي لي پہُنچايا * يہي سب خُوبيان گهوڑي كي سِوا كِس مين هَين ؟

خرگوش ني كہا ـ اِن خُوبيون كي ساتهہ ايك عَيب بهِي بڑا هَي کہ يہي سب خُوبيان أسمين چهِپ جاتِي هَين * بادشاہ ني پُوچها ـ وہ كيا عَيب هَي ؟ أسي بيان كر * أسني عرض كِيا کہ نِپٹ احمق اور جاهِل هَي ـ دوست اور دُشمن كو هرگِز نہين پہچانتا * اگر دُشمن كِي ران كي نِيچي گيا تو پِهر أسي كا تابِع هُوا ـ جِسكي يہان پَيدا هوتا اور تمام عُمر پروَرِش پاتا هَي لڑائي مين دُشمن كي اِشاري سي أسِي پر دَوڑتا اور حملہ كرتا هَي * يہہ خصلت أسمين تلوار كي سِي هَي ـ وہ تو بيجان هَي ـ دوست اور دُشمن مين اِمتِياز نہين كر سكتِي * جِس طرح اپني دُشمن اور مُخالِف كو كاٹتِي هَي وَيسا هِي اگر مالِك يا بنانيوالي كِي گردن پر پڑي بي تأمّل

أسکا سِر تن سي جُدا کري - اپني اور بيگاني مين کُچهه فرق نہين جانتي *

يہي خصلت آدميون مين هَي - کہ ماباپ بهائي بہن اور اقربا کي ساتهه
دُشمني کرتي هَين اور کيا کيا مکر و فريب وُقُوع مين لاتي هَين * جو
سُلُوک کہ دُشمن سي کيا چاهيي وُهي اپني يگانون سي کرتي هَين * چُهٹپن
مين ماباپ کا دُودهہ پيتي اور گود مين پرورِش پاتي هَين - جواني کي
عالم مين دُشمن بن جاتي هَين - جِس طرح حَيوانون کا دُودهہ پيتي اور
أنکي کهال اور بالون سي لِباس بناکر فائده أٹهاتي هَين - پهر آخِر أنہين
حَيوانون کو ذبح کرکي کهال کهَينچتي هَين اور پيٹ چاک کرکي آگ کا
مزا چکهاتي هَين - بي مُروّتي اور بي رحمي سي اِحسان اور فائدي جو أن
سي أٹهاتي هَين يکسر بهُول جاتي هين *

جِسوقت خرگوش آدمي اور گهوڑي کي مذمّت سي فارِغ هو چُکا گدهي
ني أسّي کہا - بس اِتني مذمّت نچاهيي - کَون اَيسا شخص هَي کہ جِسکو
اللّه تعالیٰ ني بہُت سي فضيلتين اور نِعمتين بخشِين اور ايک نِعمت سي
کہ أن فضِيلتون سي زِياده هو محرُوم نہ رکّها؟ اور کَون اَيسا هَي کہ سب
نِعمتون سي أسي بي نصِيب رکّها اور ايک نِعمت کہ کِسي کو نہ دِي أسي
نہ عطا کِي؟ اَيسا دُنيا مين کوئي نہين کہ جِس مين سب بُزُرگيان اور
نعمتين هون * مِہربانِيان أس واهِب بي مِنّت کِي کِسي جِنس مين مُنحصر
نہين - بخشِشين أسکي سب پر هَين - مگر کِسي پر بہُت - کِسي پر تهوڑي *
جِسکو مرتبہ خاوندِي کا بخشا أسکو داغ غُلامي کا بهي دِيا * آفتاب و

ماهتاب کو کَيسا کُچھ مرتبہ بخشا ـ نُور ظُهُور بُزُرگي برتري ـ يي سب خُوبيان
اور بُزُرگيان عطا کِين ـ يہان تک کہ بعضِي قَومون ني اِن کو جهالت سي
اپنا خُدا سمجها * پهِر بهِي گہن کي عَيب سي محفُوظ نہ رکّها ـ اِسواسطي کہ
عقلمندون کي نزدِيک يہہ دلِيل ہو کہ اگر يي خُدا ہوتي تو کبهُو تارِيک
نہوتي اور نہ گهٹتي * اِسيطرح تمام سِتارون کو روشنِي اور چمک بخشِي *
not wane
ساتھ اِسکي يہہ بہِي هَي کہ آفتاب کِي روشنِي مين چهِپ جاتي هَين اور
رات دِن گردِش مين رهتي هَين کہ آثار مخلُوقِيّت کي اُن سي نُمايان هون *
يہِي حال جِنّ و اِنس و ملَک کا هَي ـ اگر کِسِي مين بہُت سِي بُزُرگيان
هَين تو ايک ادھ عَيب بہِي هَي * کمال اُسِي اللّٰه تعالىٰ کو هَي ـ اور
some little defect
کِسِي کو نہِين *

جب کہ گدها اِس کلام سي فارِغ هُوا بَيل ني کہا ـ جِس کِسِي کو اللّٰه ني
بہُت سِي نِعمتين عطا کِي هَين اور دُوسري کو نہِين دِين اُسکو لائق هَي کہ
شُکر ادا کري ـ يعني اُن نِعمتون مين دُوسري کو شرِيک کري ـ جِسطرح کہ
اللّٰه تعالىٰ ني آفتاب کو روشنِي بخشِي هَي ـ يہہ اپنِي روشنِي سي تمام
خلق پر فَيض پہُنچاتا هَي اور کِسِي پر مِنّت نہِين رکهتا * اَيسي هِي مهتاب
comfort *creation*
اور تمام سِتاري مُوافِق اپني اپني مرتبي کي خلق کو روشنِي پہُنچاتي هَين
each in their respective degrees
اور کِسِي پر اِحسان نہِين دهرتي * اِسيطرح آدمِيون کو بہِي لازِم هَي کہ اللّٰه
تعالىٰ ني اُنکو بہُت سِي نِعمتين دِي هَين ـ يي حَيوانون پر بخشِش کرين
اور نہورا نرکّهين *
And make no favour thereof

[illegible]

جب يهہ بهي کهہ چُکا چوبدار ني پُکار کر کها - صاحِبو اب شام هُوئِي - دربار برخاست - رُخصت هو - اپني اپني مکانون مين جاؤ - صُبح کو پهر حاضِر هونا *

يهہ فصل بادشاه اور وَزِير کي مشوَري مين

جِس گهڑِي بادشاه مجلِس سي اُٹها بيدار وزِير سي خلوَت مين کها کہ سُوال و جواب اِن آدمِيون اور حَيوانون کا سُنا تُو ني - اب کيا صلاح ديتا هَي؟ اِس کا اِنفِصال کيون کر کِيا چاهِيي؟ کَون سِي بات تيري نزدِيک بِهتر هَي؟ وزِير نِهايت مردِ عاقِل و هوشيار تها - بعد آداب و تسلِيمات کي دُعائين دي کر کهني لگا کہ ميري نزدِيک يهہ بِهتر هَي کہ بادشاه جِنون کي قاضِيون اور مُفتِيون اور حکِيمون کو اپني پاس بُلواکر اِس مُقدّمي مين مشوَره کري - کيونکہ يهہ قضِيہ بڑا هَي - معلُوم نهِين کہ حق کِس کِي طرف عائد هَي * اَيسي امرون مين مشوَرت ضرُور هَي * دو چار کِي صلاح مين ايک بات مُنقّح هو جاتِي هَي * عاقِل و دُور انديش کو لازِم هَي کہ اَيسي مُشکِل امرون مين بي صلاح و مشوَرت کي کُچه دخل نہ کري *

بادشاه ني بمُوجِب اُسکي کهني کي حُکم کِيا کہ هان تمام اعيان و ارکان جِنون کي حاضِر هون - چُنانچِہ مُوافِق اِس تفصِيل کي کہ قاضِي آلِ برجِيس مُفتِي آلِ ناهِيد دانِشمند اَولادِ بِيران حُکما گروهِ لقمان صاحِب

تجربہ بني هامان عُقلا بني کیوان اهلِ عزیمت آلِ بهرام کي حاضِر هُوئي * بادشاہ ني اُن سي فرمایا کہ یي اِنسان و حَیوان هماري یہان نالِشي آئي هَین اور هماري مُلک مین آکر پناہ لِي هَي * تمام حَیوان آدمِیون کي ظُلم و تعدّي کا شِکوَہ کرتي هَین * یہہ صلاح بتاؤ کہ اِن کي ساتھ کیا کِیا چاهِیي اور مُعاملہ اِن کا کِس طرح فَیصل کِیجیي *

ایک عالِم آلِ ناهِید سي حاضِر تها ـ اُسني عرض کِي کہ میري نزدِیک یہہ صواب هَي کہ یي سب جانوَر اپنا احوال اور جو ظُلم کہ آدمِیون کي هاتھ سي اُٹهایا هو لِکهین اور عالِمون سي اِس کا فتوا لیوین * اگر کوئي صُورت مخلصِي کِي اِن کي واسطي ٹهہرِیگي قاضِي مُفتِي حُکم کردینگي کہ اِن کو بیچین یا آزاد کرین یا تکلِیف دیني مین تخفِیف اور اِحسان کرین * اگر آدمِیون ني حُکم قاضِیون کا نہ مانا اور حَیوان اُنکي ظُلم سي بهاگي تو پهِر اِن کا کُچھ قُصُور اور گُناہ نہِین هَي *

بادشاہ ني یہہ سُن کر سب سي پُوچها کہ تُم اِسمین کیا کہتي هو؟ سب ني کہا ـ نہایت خُوب اور یہِي مصلحتِ وقت هَي ـ مگر صاحِبِ عزیمت ني اِس بات کو پسند نہ کِیا ـ اور کہا کہ یي آدمِي اگر حَیوانون کي بیچني پر راضِي هُوئي قِیمت اُن کِي کَون دیویگا؟ اُس فقیہ ني کہا ـ بادشاہ * اُسني کہا ـ اِتنا رُوپَیا اِکٹّها بادشاہ کہان سي پاویگا؟ فقِیہ ني کہا ـ بَیتُ آلمال سي دِیا جائیگا * پهِر اُس صاحِبِ عزیمت ني کہا ـ بَیتُ آلمال مین اِتنا خزانہ کہان هَي جو اُنکي قِیمت کو کِفایت کري؟ اور بعضي آدمِي بیچینگي

experienced men, the children of Haman learned person the sons of Kaivan, noblemen, descendants of Bahram a Casual(?)

بهي نہين - حَیوانون سي بہُت‌سي اِحتِیاج رکهتي هَین اور قِیمت کِي کُچه پروا نہِین رکهتي * چُنانچہ بادشاه اور وزِیر اور بہُت‌سي بهلي آدمِي کہ بي‌سوارِي چل نہِین سکتي هرگِز اُنکا بینچنا قبُول نہ کرینگي اور اِس حُکم سي مُنکِر هو جائینگي *

بادشاه ني کها - پهر تیري نزدِیک کیا بِهتر هَي؟ اُسني کها - میري نزدِیک یہہ صلاح هَي کہ بادشاه حَیوانون کو حُکم کري کہ یي سب مُتّفِق هوکر ایک هِي رات مین قَید سي بهاگ کر اُنکي مُلک سي دُور نِکل جاوین - جِس طرح هِرن پاڑهي اور بہُت‌سي وحشِي اور درندي اُن‌کا مُلک چهوڑکر بهاگ گئي هَین * صُبح کو جب کہ یي آدمِي اُنهین نہ پاوینگي کِس پر اسباب لادینگي اور سوار هونگي؟ لاچار هوکر دُور کِي مسافت کي باعِث اُنکِي تلاش مین نہ جا سکینگي - چُپکي هوکر بَیٹه رهینگي * اِس مین اِن حَیوانون کِي مخلصِي هو جاویگي *

بادشاه ني اِس بات کو پسند کِیا اور سب سي پُوچها کہ اِسني جو کها تُمهاري نزدِیک بِهتر هَي؟ ایک حکِیم لُقمان کِي اَولاد مین تها - اُسني عرض کي کہ یہہ بات کُچه خُوب نہِین اور یہہ امر نہایت خِلافِ عقل هَي - کِسِي طرح هو نہِین سکتا - اِس واسطي کہ اکثر حَیوانات راتون کو اُن کِي قَید مین بندهي اور قَیدخاني کي دروازي بند - چَوکِیدار وهان مُتعیّن رهتي هَین - یي سب کیونکر بهاگ سکینگي؟

صاحِبِ عزِیمت ني کها کہ بادشاه آج کِي رات کو تمام جِنون کو حُکم

كري كہ وهان جاكر قيدخاني كي دروازي اور حيوانون كي پاؤن كي رسّيان كهول كر نكال دين - اور سب چوكيدارون كو گرفتار كرلين - اور نہ چهوڑين جب تك كہ وي سب اِن كي مُلك سي دُور نكل جاوين * اِس مين بادشاه كو نہايت ثوابِ عظيم هوگا * مَين ني اُن كي حال پر رحم كركي بطَور نصيحت كي حُضور مين گُذارِش كِي هَي * اگر حُسنِ نيّت سي بادشاه اِس اِحسان كا قصد كري اللّه تعالىٰ بهِي بادشاه كِي مدد اور اِعانت كريگا * خُدا كِي نِعمتون كا يہِي شُكر هَي كہ مظلُومون كِي مدد اور خلاصِي كري * لوگ كہتي هَين كہ بعضي پَيغمبرون كِي كِتابون مين لِكها هَي كہ اللّه تعالىٰ فرماتا هَي - اَي بادشاه مَين ني تُجهي رُوي زمين پر اِسواسطي نہين مُسلّط كِيا هَي كہ مال جمع كري اور دُنيا كِي حِرص و هَوَس مين مشغُول رهي - بلكہ اِس لِيي كہ مظلُومون كِي داد كو پہُنچي - كہ مَين بهِي اُن كِي داد كو پہُنچتا هُون - اگرچہ وي كافِر هون *

بادشاه ني پهِر سب سي پُوچها كہ تُم اِسمين كيا كہتي هو؟ سب ني اِسكو پسند كِيا اور كہا يہِي مُناسِب هَي - مگر ايك حكِيم كَيواني اِس بات پر راضِي نہ هُوا اور بعد دُعاء و تسلِيمات كي كہني لگا كہ يہہ كام بہُت مُشكِل هَي - كِسِي ڈهب سي هو نہين سكتا - اِسمين مفسدي اور خطري بہُت سي هَين كہ پيروي كِسِي طرح اِصلاح پذير نہين هو سكينگي * بادشاه ني كہا - تُجهي اِسمين كِس چِيز كا خَوف هَي؟ بيان كر - كہ هم بهِي معلُوم كرين * اُسني عرض كِي كہ حضرت - جِسني يہہ مخلصِي كِي

deliverance
release
I have offered my sentiments by way of advice to his ... if with benevolent intentions the King shall resolve upon this work of kindness

صُورت حَیوانون کي واسطي بیان کِي نِہایت غلطِی کِي * جِس گھڑِي
بِي آدمِي صُبح کو اُٹھکر حَیوانون کو نہ پاوینگي اور اُنکي بھاگني سي
خبردار ہونگي یِہي جانینگي کہ یہہ کام کِسِي اِنسان کا نِہین - اور حَیوانون کِي
تدبِیرسي بِہي مُمکِن نِہین ہَي - بلکہ یہہ مکر و فریب جِنون کا ہَي * بادشاہ
ني کہا - سچ ہَي - اِسمین کُچھہ شک نِہین - یِي ہمِین پرگُمان کرینگي *

حکِیم ني عرض کِي - جہان پناہ - جِسوقت یِي حَیوان اُنکي ہاتھون
سي نِکل گئي اور اُن کي فائدون مین خلل آیا نِہایت غم و تأسُّف
کرینگي - اور جِنون کي دُشمن ہو جائینگي * آگي سي تو دُشمن ہِین ہَین -
اب زِیادہ بُغض و دُشمنِي دِکھائینگي * حکِیمون نی کُہا ہَي کہ مردِ عاقِل
وُہِي ہَي کہ دُشمنون مین صُلح کروا دي اور آپ اُنکي عداوت سي محفُوظ رہي *
یہہ بات سُنکر سب جِنون ني کہا کہ یہہ سچ کہتا ہَي *

بعد اُسکي ایک حکِیم ني کہا کہ ہم اُنکِي عداوت سي کیون خَوف کرین ؟
دُشمنِي اُنکِي ہم سي پیش نہ جائیگِي * جِسم ہماري آتشي اور نِہایت لطِیف
و سُبُک ہَین کہ آسمان پر اُڑ جاتي ہَین - اور آدمِیون کي جِسم مِٹّي کي
ہَین - نِیچي ہِي رہتي ہَین - اُوپر نہین جا سکتي * ہم اِن مین بي تکلُّف
چلي جاتي اور دیکھتي ہَین - یِي ہمین نہین دیکھہ سکتي * پِھر کِس چِیز
کا خَوف ہَي ؟

حکِیم کَیوانِي ني اِسکا جواب دِیا کہ افسوس - تُو کُچھہ نہین سمجھتا *
اِنسان اگرچہ خاکِي ہَین پر اِنمین بِھي ارواحِ فلکِي اور نُفُوسِ ملکِي ہَین

کہ جِن سي هم پر فضِيلت رکهتي هَين ـ اور اور بہُت سي مکر و حِيلي جانتي هَين * اگلي زماني مين آدمِيون اور جِنون مين بہُت سي معرِکي هُوئي هَين کہ اُنکي سُنّي سي عبرت آتي هَي * بادشاہ ني کہا ـ اُس احوال سي همين بهي مُطّلِع کرکہ حقيقت اُسکي کيا هَي ـ هم بهِي معلُوم کرين * حکِيم ني کہا ـ آدمِيون اور جِنون مين عداوتِ طبِيعي اور مُخالفتِ جِبِلّي قدِيم سي چلي آتي هَي کہ بيان اُس کا نِہايت طُول طوِيل هَي * بادشاہ ني فرمايا ـ کُچھ تهوڑا سا جو بيان هو سکي اِبتِدا سي بيان کر *

فصل اِنسان اور جِنون کِي مُخالفت کي بيان مين

حکِيم ني بمُوجِب حُکمِ بادشاہ کي احوال اِسکا يُون ظاهِر کيا کہ اگلي زماني مين کہ خُدا ني آدم کو پَيدا نہ کِيا تها تمام رُوي زمِين پر جِن رهتي تهي ـ جنگل اور آبادِي اور دريا سب اُنکي عمل مين تهي * جب کہ بہُت دِن گُذري نُبُوّت و شرِيعت دِين و مُلک اور بہُت سِي نِعمتين حاصِل هُوئِين ـ نا فرمانِي اور گُمراهِي کرني لگي ـ نبِيون کِي وصِيّت و نصِيحت کو نہ مانا اور تمام رُوي زمِين پر فساد برپا کِيا * اُن کي ظُلم سي زمِين اور جو رهني والي زمِين کي تهي خُدا کِي درگاہ مين نالِشِي هُوئي اور فرياد و زارِي کرني لگي *

جب کہ ايک زمانہ اور گُذرا اور اُنکي نِفاق و ظُلم ني روز بروز ترقّي کِي

تب الله تعالىٰ ني ايک فَوج ملائک کِي رُوي زمِين پر بهيجِي * أنهون ني
يهان آکر جِنون کو مارکر نِکال دِيا اور بهُتون کو قَيد و اسِير کرليا اور آپ زمِين
پر رهني لگي - چُنانچه عزازِيل ابلِيس لعِين جِسني حضرت آدم اور حوّا کو
فريب دِيا أنهِين قَيدِيون مين تها * عُمر أسکِي بهُت تهوڑِي تهِي - کُچه
جانتا نه تها - أنهِين فِرِشتون مين پروَرِش پائِي اور سب رسم و رُسُومات
أنکي اِختِيار کِيي * جب که أنکا عِلم سِيکه کر جوان هُوا أس قَوم کا سردار
اور رئِيس بنا - هميشه امر و نهي کي احکام جاري کرتا *

جب که اِس پر بهِي ايک زمانه گُذرا الله تعالىٰ ني أن فِرِشتون سي
جو رُوي زمِين پر رهتي تهي کها - إِنِّي جَاعِلٌ فِي ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً مِنْ غَيرِكُمْ
وَأَرفعكم إِلَى ٱلسَّمَاءِ - يعني خلِيفه زمِين کا مَين أسکو کرُونگا جو تُم مين سي
نهِين هَي اور تُمهِين آسمان پر بُلا لُونگا * يي فِرِشتي جو ايک مُدّت سي
يهان رهتي تهي يهان کِي جُدائِي کي سبب اِس بات کو مکرُوه جان کر
خُدا کو يُون جواب دِيا - أَتَجعلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَاءَ وَنَحْنُ
نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ - يعني پَيدا کِيجِيگا آپ أس شخص کو
جو رُوي زمِين پر فساد اور خُون‌رِيزِي کري جِسطرح که جِن کرتي تهي -
حالانکه هم تسبِيح کرتي اور تُجهي پاک جانتي هَين * الله تعالىٰ ني فرمايا -
إِنِّي أعلم مَا لَا تعلمُون - يعني جِس فائدي کو هم جانتي هَين تُمهين أسّي
کُچه خبر نِهين - اور قسم هَي مُجهکو اپِني که آدم اور أسکِي أَولاد کي بعد
کِسِي ملک اور جِن اور حَيوان کو زمِين پر نهِين رکهني کا *

You will create one who will fill the earth with strife and bloodshed just as the jinns did - while revered thy name and held it sacred! "I know for what benefit I will create him" and I have sworn an oath to myself by myself that after Adam this race I will keep neither angels nor beasts

غرض کہ جس گھڑي آدم کو اللّٰہ تعالیٰ ني پَيدا کرکي رُوح کو اُنکي جِسم مين پھُونکا اور اُن سي حوّا کو پَيدا کِيا اُسوقت تمام فِرِشتون سي فرمايا کہ تُم سب مِلکر آدم کو سِجدہ کرو * اُنھون ني بمُوجِب حُکم اِلٰہي کي سِجدہ کِيا اور آدم کي تابِع ھُوئي - مگر عزازِيل ني سِجدہ نہ کِيا - جہالت و حسد کي باعِث خُدا کي حُکم سي مُنکِر ھُوا * يہہ سمجھا کہ آگي مَين رئِيس و مالِک تھا - اب اِن کا تابِع بنُونگا ؟ اِس لِيي حسد و بُغض سي آدم کا دُشمن ھو گيا *

پھِر اللّٰہ تعالیٰ ني فِرِشتون سي فرمايا کہ آدم کو جنّت مين داخِل کرو * غرض جِسوقت آدم بہِشت مين پہُنچي جنابِ اِلٰہي سي يُون اِرشاد ھُوا - يَا آدَمُ آسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ آلْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ آلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ آلظَّالِمِينَ - حاصِل اِس آيت کا يہہ ھَي کہ اَي آدم تُم اپني قبِيلي سميت اِس بہِشت مين رھو - اور جو تُمھارا جِي چاھي خُوشِي سي کھاؤ - مگر اِس درخت کي پاس نجائِيو - اگر اُسکي نزدِيک جاؤگي تو گُنہگار ھوگي * يہہ جنّت جو اللّٰہ تعالیٰ ني حضرت آدم کو رھنيکي لِيي عطا کِي ايک باغ ھَي پُورب کِي طرف ياقُوت کي پہاڑ پر * وھان کِسِي آدمِي کا مقدُور نہين کہ جاکر اُس پر چڑھ سکي * زمِين وھان کِي اچھِي - ھوا مُعتدِل - ھميشہ ايّام بہار کي رھتي ھَين - نہرين بہُت سِي جارِي - درخت ھري ھري - ميوَجات بکثرت پھلي - اور اقسام اقسام کي پھُول پھل لگي - حَيوانات وھان کي کِسيکو ستاتي نہين - طائِر

خُوش اِلحان خُوبصُورت رنگت برنگت كي ڈالِيون پر بَيٹھي چہچہي كِيا كرتي هَين *

آدم و حوّا وهان جاكر بخُوشِي رهني لگي - اِن دونون كي سِر پر بال بہُت بڑي بڑي پاؤن تلك لٹكتي تهي - تمام بدن اُنكا بالون سي چِھپا رهتا - اِسّي نہِايت زيب و جمال اُنكا تها * نهرون كي كِناري چمن مين بخُوبي سَير كرتي پهِرتي - اقسام اقسام كي ميوي كهاتي - اور نهرون سي پانِي پِيتي * بي مِحنت و مشقّت يهہ سب كُچهہ مُيسّر تها * هل جوتنا كهيتي كرنا پِيسنا پكانا كاتنا كپڑا بُنا دهونا - يهہ ايك بِهي مِحنت اُنهين نہ تهِي - جَيسا اِس زماني مين اَولاد اُنكي اِن بلاؤن مين گرفتار هَي * جِسطرح اور حَيوانات وهان رهتي تهي اُسِي طرح يي دونون بحفظ و آرامِ تمام اَوقات بسر كرتي - كُچهہ غم نہ تها - اور جِتني درخت اور حَيوان وهان تهي سب كي نام الله تعالىٰ ني آدم كو بتلا دِيي - اور فِرِشتون سي نام اُن كا پُوچها * يي تو جانتي نہ تهي - حَيران هوكر چُپكي هو رهي * آدم سي جِسوقت پُوچها اُنهون ني پُوچهتي هِي سب كي نام بتلا دِيي - اور فائدهٔ و نُقصان اُن كا سب بيان كِيا * فِرِشتون ني جو يهہ حال ديكها سب كي سب تابِع هُوئي اور آدم كو آپ سي بِهتر جانا *

عزازِيل ني جب كہ يهہ مرتبہ آدم كا ديكها اور بِهي بُغض و حسد ني اُسكي ترقّي كِي - اِس فِكر مين هُوا كہ كِسي طرح مكر و فريب سي اِنكو ذليل كِيا چاهِيي - چُنانچہ ايك دِن ناصِح بن كر اُنكي پاس گيا اور كها -

اللہ تعالیٰ ني جو تُمکو بُزُرگي فصاحت و بیان کِي عطا کِي هَي آج تک یہ نِعمت کِسِي کو نہین دِي * اگر اِس درخت سي تُم کُچھ کھاؤ تو اِس سي زِیادہ عِلم و فضل تُمھین حاصِل هو - اور همیشہ بخُوبِي و آرام تمام یہان رهو - کبھِي مَوت نہ آوي - سدا چَین کِیا کرو * جِس گھڑِي اُس ملعُون ني قسم کھاکر کہا - اِنّي لَکُمَا لَمِنَ النَّاصِحِین - یعني مَین تُمھین نِصیحت کرتا هُون * یي اُسکي فریب مین آگئي - حِرص سي پیش دستِي کرکي اُس درخت سي کہ جِسّي اللہ تعالیٰ ني کھانیکو منع کِیا تھا کُچھ کھایا * لِباسِ بِہِشتِي جو پہني هُوئي تھي فِي اَلفَور سب بدن سي اُتر پڑا * درختون کي پتّي لیکر بدن چھِپاني لگي * لنبي لنبي بال جو سِر پر تھي وي بھِي گِر گئي * ننگي هوگئي * آفتاب کِي گرمِي سي رنگ مُتغیّر اور سِیاہ هوگیا * غرض رُسوا هُوئي *

حَیوانون ني جو یہ حال اِنکا دیکھا صُورتین اِنکي اُنھین مکرُوہ معلُوم هُوئین - نفرت سي بھاگي * یي وهان نِہایت ذلِیل هُوئي * فِرِشتون کو حُکم هُوا کہ اب اِنکو بِہِشت سي نِکال کر پہاڑ سي نِیچي ڈال دو * فِرِشتون ني اَیسِي جگہ ڈالا کہ وهان پھل پتّي کُچھ نہ تھي * بھر کَیف زمِین پر آکر ایک مُدّت تک اِس غم و اِلم مین رویا کِیي اور اپنِي حرکت سي بہُت شرمندہ هُوئي * جب کہ اُس غم و الم مین ایک زمانہ گُذرا اللہ تعالیٰ ني رحم کرکي اِن کِي تَوبہ کو قبُول کِیا اور گُناہ بخشا * ایک فِرِشتي کو زمِین پر بھیجا - اُسني یہان آکر زمِین کھودنا هل جوتنا

بونا کاتنا پِيسنا خمِير کرنا روٹي پکانا کپڑا بُنا سِينا لِباس بنانا ـ يہہ سب اِنکو سِکھايا *

جب کہ اَولاد بہُت سِي ہُوئِي جِن بِہي آکر مِلي ـ درخت لگانا مکان بنانا اور بہُت‌سِي صُنعتين اِنکو سِکھائين ـ آپس مين اُنکي اِنکي دوستِيان ہُوئِين ـ بہُت مُدّت تک اِسِيطرح زِندگِي بسر کرتي تہي * پر جب کبہي اِبلِيسِ لعِين کي مکر و فريب کا مذکُور آ جاتا ہر ايک آدمِي کو جِنون کِي طرف سي بُغض و حسد کا خِيال گُذرتا * جِس گھڑِي قابِيل ني ہابِيل کو قتل کِيا ہابِيل کِي اَولاد کو يہِي خِيال گُذرا کہ جِنون ني اُسکو سِکھلايا ـ اِسّي اور بِہي اُنکو جِنون کي ساتھ دُشمنِي اور عداوت ہُوئِي ـ اور اُنکي دفع کرنيکي واسطي مکر و حِيلي کرني لگي ـ سِحر افسُون دُعا تعوِيذ شِيشي مين بند کرنا اور بہُت سي عمِل کہ جِسّي جِنون کو تکلِيف پہُنچي عداوت سي کرتي تہي اور ہمِيشہ اِسِي فِکر مين رہتي *

جب کہ اللّٰہ تعالیٰ ني حضرتِ اِدرِيسِ پَيغمبر کو بھيجا اُنہون ني آکر آدمِيون اور جِنون مين صُلح کروا دِي اور سب کو دِينِ اِسلام کِي راہ دِکھلائِي * جِن بِہي آدمِيون کي مُلک مين آئي اور اِنسي مِل کر آپس مين رہني لگي * اِسِيطرح طُوفانِ ثانِي تلک اور بعد اِسکي بِہي حضرتِ اِبراہِيم خلِيلُ‌اللّٰہ کِي زماني تک بخُوبِي گُذرِي * جب کہ حضرتِ اِبراہِيم کو نمرُود ني آگ مين ڈالا پہر آدمِيون کو يہِي گُمان ہُوا کہ جِنون ني نمرُود کو گوپہن بنانا سِکھايا * اور يُوسُف کي بھائِيون ني جب يُوسُف کو کُوئِي مين ڈالا اِسکو

بهِي اُنهون ني جِنون کي فريب سي جانا * يہہ زِيادہ سبب دُشمنِي کا هُوا * حضرتِ مُوسىٰ پَيغمبر جب دُنيا مين آئي اُنهون ني بهِي آپس مين اِنسي صُلح کروا دِي - اور بہُت سي جِن حضرتِ مُوسىٰ کي دِين مين آئي *

جب کہ حضرتِ سُلَيمان اِبنِ داؤُد کو اللّٰہ تعالىٰ ني تمام هفت اِقلِيم کا بادشاہ کِيا اور رُوي زمِين کي سب بادشاهون پر غلبہ دِيا ساري جِنّ و اِنس اُنکي تابِع هُوئي - تب جِنون ني از راہ فخر کي آدمِيون سي کہا کہ سُلَيمان کو يہہ سلطنت همارِي مدد سي هاتھ لگي هَي - اگر جِن مدد نکرتي جِس طرح اور بادشاہ هَين ويسي ايک يي بهِي هوتي * اور هميشہ اپنِي غَيب‌دانِي ظاهِر کرکي آدمِيون کو وهم مين ڈالتي تهي * جِسگهڑِي حضرتِ سُلَيمان ني وفات پائِي اور جِنون کو خبر نہُوئِي سب حَيران تهي کہ حضرتِ سُلَيمان کہان هَين تب آدمِيون کو يقِين هُوا کہ اگر يي غَيب‌دان هوتي تو اِتنا حَيران نہوتي *

اور بِلقِيس کِي خبر جِسوقت هُدهُد کِي زبانِي حضرتِ سُلَيمان کو پہُنچِي سب سي فرمايا کہ کَون اَيسا هَي کہ بِلقِيس کا تخت قبل اُسکي آنيکي اُٹها لاوي ؟ ايک جِن کہ نام اُسکا اصطُوس بِن ايوان تها فخر سي کہني لگا کہ مَين اَيسا جلد اُٹها لاؤُن کہ آپ اپني مکان سي نہ اُٹهني پاوين * حضرتِ سُلَيمان ني کہا کہ مَين چاهتا هُون اِسّي بهِي زِيادہ جلدِي هو * آصف بِن برخِيا ني کہ اسم اعظم جانتا تها کہا کہ مَين ايک پل مين لاؤُنگا - اور لي هِي آيا *

جسوقت حضرتِ سُلَيمان ني تخت ديکها بيهوش هوگئي اور خُدا کو سِجده کِيا * جِنون پر ظاهِر هُوا کہ اِنسان همسي بُزُرگي زِياده رکهتي هَين - شرمنده اور سرنگُون هوکر وهان سي پهري - اور سب آدمي اِنکي پِيچهي تاليان بجاتي هُوئي چلي * جِن نِهايت ذلِيل هوکر بهاگي اور بغي هوگئي * حضرتِ سُلَيمان ني اُنکي پکڙني کي لِيي پِيچهي فَوج بهيجِي اور بهُت سي عمل اُنکي قَيد کرنيکي بتلا دِيي - اور يهہ کہا کہ جِن اِسطرح شِيشي مين بند هوتي هَين - اور کِتاب اُنهين عملِيّات مين تصنِيف کِي - چُنانچہ وه کِتاب بعد اُنکي وفات کي ظاهِر هُوئي *

جِس گهڙي حضرتِ عِيسىٰ دُنيا مين آئي اور تمام جِنّ و اِنس کو دعوت اِسلام کِي کِي اور هرايک کو طرِيقِ هِدايت بتلا کر فرمايا کہ آسمان پر اِسطرح جاکر فِرِشتون سي قُرب حاصِل کرتي هَين بعضي جِن حضرتِ عِيسىٰ کي دِين مين آکر عابِد و پرهيزگار هُوئي اور آسمان تک جاني لگي * هميشہ آسمان کِي خبر سُنکر يهان کاهِنون سي آکر کهتي تهي * ✳

جب کہ اللّٰه تعالىٰ ني پَيغمبرِ آخِرُ الزّمان کو پَيدا کِيا اور يي آسمان پر جاني سي مَوقُوف هُوئي اُسوقت کهني لگي - اَشرٌ اُرِيدَ بِمَن فِي الاَرضِ اَم اَرادَ بِهِم ربهم رَشَداً - نِهين معلوم دُنيا کي رهني والون کي واسطي يهہ بُرا هُوا يا خُدا اُنکو هِدايت کِيا چاهتا هَي * اور بعضي جِن دِينِ اِسلام قبُول کرکي مُسلمان هُوئى - چُنانچہ اُنکي اور مُسلمانون کي آج تک صُلح چلي جاتِي هَي *

(They did not know whether that calamity had befallen them for the good of the dwellers of the earth, or whether God desired to provide a way of salvation for those terrestrial beings)

X. Hearing the intelligence of heaven they came down here (to the earth) and made it known to the magicians

for practical operation — "and devised several schemes for confining them (in glass bottles)" and he composed a book of these (practical) charms — which was published after his death

Hearing the intelligence of heaven — having come back they related

جب کہ حکیم یہہ سب کہہ چکا پھر یہہ کہا کہ اَي جِنو۔ اب اِنکو نہ
چھیڑو اور آپس مین فساد نکرو * عداوتِ قدیمي کو عبث ظاہر کرتي
(renew dissension)
ہو۔ مآل اسکا اچّھا نہین ہَي * یہہ عداوت پتھر کي آگ ہَي۔ جسوقت
(fire given a flint — the midpit)
ظاہر ہُوئي تو ایکٹ عالم کو جلا دیویگي۔ خُدا پناہ مین رکھي۔ جِس
گھڑي یي دُشمني کرکي ہم پر غالِب آئي تو کیسي خرابي و رُسوائي ہَي *

جب کہ سب ني یہہ عجِیب قِصّہ سُنا ہر ایکٹ ني سِر جُھکایا اور
مُتفکِّر ہُوا * بادشاہ ني اِس حکِیم سي پُوچھا کہ تیري نزدِیکٹ کیا صلاح
ہَي؟ یي سب جو ہماري یہان نالِشي آئي ہَین اور ہمسي پناہ لِي ہَي
اِنکي جھگڑي کو کِس طرح فَیصل کِیجِیي اور راضِي کرکي اپني مُلکٹ سي
رُخصت کِیجِیي؟ حکِیم ني کہا۔ مصلحتِ نیکٹ بعد تامُّل کي معلوم (right — Compel)
ہوتي ہَي۔ جلدي مین کُچھ نہین ہو سکتا * میري نزدِیکٹ اب یہہ صلاح
ہَي کہ بادشاہ صُبح کو بارِ عام مین بَیٹھي اور اِن سبکو بُلوا کر ہر ایکٹ کِي
دلیل و حُجّت سُني۔ بعد اُسکي جو صلاح اور مُناسِب وقت جاني حُکم +
کري *

صاحبُ آلعزِیمت ني کہا کہ اِنسان نِہایت فصِیح و بلِیغ ہَین۔ اور یي
حَیوان اُس مین عاجِز۔ کُچھ بول نہین سکتي * اگر اُنکي چرب زباني
(plausibility)
سي ہار گئي اور کُچھ جواب نہ دي سکي تو اِنکو اُنہین کي حوالي کِیجِیِیگا (will surrender)
کہ ہمیشہ تکلیف اور عذاب مین رکھین؟ حکِیم ني کہا۔ یي اُنکي قَید مین
صبر و سُکُونت کرین * زمانہ ہمیشہ برابر نہین گُذرتا۔ آخر خُدا مخلصي

They will at last gain freedom — times always change (uniform) — They are in bondage & be resigned & quiet (tendence tranquility)

* Strife is like fire in the flint — when once struck out it will consume a whole world —— Heaven save

\+ we shall pass orders as the occasion will require

كرديويگا - جسطرح بني اسرائيل كو فرعون كي عذاب سي نجات بخشي - اور آلِ داؤد كو بختنصر كي ظلم سي مخلصي دي - آلِ حِمّير كو آلِ تُبّع كي عذاب سي رهائي بخشي - آلِ ساسان اور آلِ عدنان كو اهلِ يُونان اور آلِ اردشير كي ظلم سي نجات دي * يهه زمانه كسي پر يكسان نهين گُذرتا - مانند دائرهٔ چرخ كي هميشه اِس عالم موجودات پر بموجب احكامِ الٰهي كي پهرتا هَي - هزار برس مين. ايك مرتبه يا باره هزار برس مين يا چهتيس هزار برس مين يا تين سَي ساٹه هزار برس مين يا ايك دِن مين جو پچاس هزار برس كي برابر هو ايك مرتبه پهرتا هَي * سچ هَي كه نيرنگي اِس زمانهٔ بوقلمون كي كِسي كو ايك وتيري پر نهين ركهتي *

يهه فصل اِنسانون كي مشوري مين

بادشاه يهان اپني وزير اور اعيان و اركان سي خلوت مين مشورت كرتا تها - اِنسان بهي وهان اپني مكان مين ستّر آدمي جُدي جُدي شهرون كي رهني والي مجتمع هوكر آپس مين صلاحين كر رهي تهي * جسكي خيال مين جو گذرتا كهتا * ايك ني كها كه هماري اور غُلامون كي درميان جو كُچه كلمه كلام آج هُوا تُم سب ني سُنا - اور قضيه هنوز فيصل نهُوا * كُچه تمهين معلوم هوتا هَي كه بادشاه ني هماري حق مين كيا ٹههرايا هَي؟ سب ني

...ther once in 1000 yrs or in 12000 yrs or in 360000 yrs or in ~~[illegible]~~ 360,000 yrs
...or in one day which ~~in like~~ may be compared to 30,000 yrs
...n sooth the deception of this chameleon like world does not preserve

کہا ہمین کیا معلُوم ؟ مگر اِتنا جانتي هَین کہ بادشاہ اِسي فِکر مین گھبرا رہا هَي ـ شاید کل باهر نہ نِکلي * دُوسري ني کہا کہ مَین یہہ جانتا هُون ـ کل وزِیر سي خِلوت مین هماري مُقدّمي کا مشوَرہ کري * کِسي ني کہا ـ حکیمون اور عالِمون کو جمع کرکي کل مصلحت کریگا *

کوئي بولا ـ یہہ نہِین معلُوم کہ حُکما هماري حق مین کیا صلاح دیوین ـ پر یہہ جانتي هَین کہ بادشاہ همسي مُوافِق هَي اور هماري ساتھہ اِعتِقادِ نیک رکھتا هَي * ایک ني کہا ـ وزِیر کا خَوف هَي ـ اَیسا نہو کہ همسي پِھر جاوي اور هماري حق مین ظُلم کري * دُوسري ني کہا ـ یہہ امر سہل هَي ـ وزِیر کو کُچھہ تُحف تحائف دیکر اپنِي طرف کر لیوینگي ـ مگر ایک خطرہ هَي * سب ني پُوچھا ـ وہ کیا هَي ؟ کہا کہ قاضِي مُفتِي کي حُکم کا بڑا ڈر هَي * سب ني کہا ـ یہہ امر بِھي سہل هَي ـ اُنهین بِھي کُچھہ رِشوَت دیکر راضِي کرینگي * آخِر وي بِھي همارِي مرضِي کي مُوافِق کُچھہ حِیلۂ شرعِي کرکي حُکم کرینگي * لیکِن صاحِبُ آلعزِیمت مردِ عاقِل اور دِین‌دار هَي ـ کِسیکي طرف‌دارِي نکریگا * احیاناً بادشاہ ني اُسّي مشوَرہ کِیا ـ خَوف هَي کہ مبادا هماري غُلامون کِي سعِي بادشاہ سي کرکي هماري هاتھون سي نِکال دیوي *

ایک ني کہا ـ تُو سچ کہتا هَي ـ لیکِن بادشاہ ني اگر حکیمون سي مشوَرہ کِیا تو اِنکي رائین آپس مین مُختلِف هَین ـ ایک دُوسري کي مُخالِف کہیگا ـ کوئِي بات مُنقّح نہِین هونیکِي * ایک ني کہا ـ اگر بادشاہ قاضِیون اور مُفتِیون سي مشوَرہ کري تو بي هماري حق مین کیا کہینگي ؟ دُوسري

cannot fail of falling under one of these three categories

ني كها ـ عالِمون كا فتوا اِن تِين صُورتون سي خالِي نہين ـ يا حُكم كرينگي
كہ حَيوانون كو آزاد كرين ـ يا كہينگي اُنهين بيچ كر قِيمت ليوين ـ يا
كہينگي كہ اُنكو زِيادہ تكلِيف نديوين ـ تخفِيف اور اِحسان كرين * شرع مين
يہي تِين صُورتين هَين * ايكٔ ني كها ـ اگر بادشاہ وزِير سي مشوَرہ كري
معلُوم نہين كہ وزِير كيا صلاح ديوي * دُوسري ني كها ـ مَين جانتا هُون ـ يہہ
كہيگا كہ اِن حَيوانون ني هماري مُلكٔ مين آكر پناہ لِي هَي ـ اور مظلُوم هَين ـ
اِنكِي مدد بادشاہ پر لازِم هَي ـ اِسواسطي كہ سلاطِين خلِيفۂ خُدا كہلاتي هَين ـ
اللّٰہ تعالیٰ ني اُنكو اِس لِيي رُوي زمِين پر مُسلّط كِيا هَي كہ رِعايا پر عدل
و اِنصاف اور ضعِيفون كِي مدد اور اِعانت كرين ـ ظالِمون كو اپني مُلكٔ سي
نِكال كر خلق مين احكام شرِيعت كي جارِي كرين ـ كيونكہ روزِ قِيامت
كو پُرسِش اُنہين سي هوويگِي *

ايكٔ ني كها ـ اگر بادشاہ قاضِي سي هماري اِنفِصال كي لِيي كہي تو قاضِي
تِين حُكمون مين ايكٔ حُكم كريگا ـ اُسوقت كيا كِيا چاهِيي؟ سب ني
كہا كہ قاضِي نائِبِ نبِي اور بادشاہ نِگہبانِ دِين هَي ـ اُنكي حُكم سي كِسِيطرح
پھر نہين سكتي * ايكٔ ني كها ـ اگر قاضِي حُكم كري كہ حَيوانون كو آزاد
كرو اور چھوڑ دو تو كيا كروگي؟ دُوسري ني كها كہ يہہ جواب دينگي كہ هم
اِنكي مالِكِ مَورُوثِي هَين اور يي هماري جدّ و آبا كي وقت سي غُلامِي مين
چلي آتي هَين * همين اِختِيار هَي ـ چاهين اُنهين چھوڑين اور آزاد كرين ـ
اور چاهين نچھوڑين *

power / choice / option / authority

it is optional with us to free them or keep them in bondage

legal documents

پھر ایکٹ نی کہا - اگر قاضِي کہي کہ شرعِي کاغذ یا گواهون سي ثابِت کرو کہ یي هماري غُلام مَورُوثِي هَين؟ ایکٹ نی أسکا جواب دِیا کہ هم اپني دوستون کو جو عادِل هَين لاکر گواه گُذرانینگي * أسني کہا - اگر قاضِي کہي کہ آدمِیون کِي گواهِي مُعتبر نہِین هَي - اِسواسطي کہ یي سب حَیوانون کي دُشمن هَین - اور دُشمنون کِي گواهِي شرع مین سُنِي نہِین جاتِي * یا کہي کہ بَیع نامہ اور سرخط کہان هَي؟ اگر سچّي هو تو أسي لاکر حاضِر کرو - أسوقت کیا تدبِیر کِي جاوي؟

truth letter

یہہ بات سُنتي هِي سب چُپکي هو رهي - کِسي ني کُچھ جواب نہ دِیا * مگر ایکٹ اعرابِي نی کہا - هم أسکا جواب یہہ دیوینگي کہ کاغذِ شرعِي هماري پاس تھي - سب طُوفان مین ڈُوب گئي * اور قاضِي اگر کہي کہ تُم اِس بات پر قسم کھاؤ کہ یي هماري غُلام هَین - أسوقت هم کہینگي کہ قسم مُنکِر سي چاهِیي اور هم مُدّعِي هَین * ایکٹ ني کہا - اگر قاضِي حَیوانون سي قسم لیوي - اور وي قسم کھاکر کہین کہ هم أنکي غُلام نہِین هَین - أسوقت کیا تدبِیر کِي جاوِیگي؟ دُوسري ني جواب دِیا کہ هم یہہ کہینگي کہ حَیوانون ني جھُوٹِي قسم کھائِي - هماري پاس بہُت سِي دلائل هَین کہ اِس دعوي پر دلالت کرتِي هَین *

demonstration

ایکٹ ني کہا - اگر قاضِي حُکم کري کہ اِنھین بیچین اور قِیمت لیوین أسوقت کیا کرو؟ آبادِي کي جو رهنيوالي تھي أنھون ني کہا کہ هم بیچ کر قِیمت لي لیوینگي - اور جو جنگل اور وِیرانِي کي باشِندي تھي عرب

settled country

Arabian or Arabic

اور تُرک و غَیره أنهون ني کها ـ یهه نهِین هوگا ـ اگر هم اِسپر عمل کرین تو هلاک هوجاوینگي ـ اِسکا ذِکر نکرو * جو کہ أنکي بیچني پر راضِي هُوئي تهي أنهون ني کها ـ اِسمین خلل کیا هَي ؟

اِنهون ني أسکا جواب دِیا کہ اگر حَیوانون کو هم بیچین تو نِهایت تکلِیف أتهاوین ـ دُودهہ پِینا گوشت کهانا کهال بال سي لِباس بنانا ـ أسکي سِوا اور مصارِف مین لانا ـ یي فائدي سب جاتي رهینگي * اِس زِندگِي سي مَوت بهلِي هَي * یہِي تکلِیف آبادِي کي رهني‌والون پر بهِي هوویگِي ـ وي بهِي اِن حَیوانون سي بہُت‌سِي اِحتِیاج رکهتي هَین * هرگز اِنکي بیچني اور آزاد کرنیکا اِرادہ نہ کِیجِیو ـ بلکہ اِسکا خِیال بهِي جِي مین نہ لأیو * اگر تخفِیف اور اِحسان کرني پر راضِي هو تو مُضایقہ نہِین ـ اِسواسطي کہ یي حَیوان بهِي جاندار هَین ـ همارا تُمهارا سا گوشت پوست رکهتي هَین ـ اِنکو بهِي زِیادہ تکلِیف سي اِیذا پهُنچتِي هَي * تُمني کوئِي نیکِي اَیسِي نہِین کِي تهِي کہ جِسکي سبب یهہ جزا مِلِي کہ خُدا ني اِن حَیوانون کو تُمهاري تابِع کِیا ـ اور نہ اِنهون ني کوئِي گُناہ اَیسا کِیا تها کہ أسکي سبب خُدا ني یهہ سزا دِي کہ اِس عذاب مین گِرفتار هُوئي * وہ مالِک هَي ـ جو چاهتا هَي سو کرتا هَي ـ أسکي حُکم کا کوئِي پهیرني‌والا نہِین هَي *

فصل حَیوانون کي مشوَري مین

بادشاہ جِسوقت مجلِس سي أٹها اور سب رُخصت هوکر اپني اپني

You have never done any virtuous deed for which God has rewarded you by making the animals your subjects and they have not been guilty of any particular crime for

مکانون مین گئي بهائم بهي جمع هوکر آپس مین صلاح و مشورَي کرني لگي * ایک ني کها کہ آج جو مُناظره هماري اور دُشمنون کي بیچ هُوا سب سُنا تُمني ـ اور قضیہ هنوز فَیصل نهُوا ـ اب تُمهاري نزدِیک کیا صلاح هَي؟ ایک ني کها کہ صُبح کو هم جاکر بادشاه کي آگي روئینگي اور اِنکي ظُلم کا شِکوَه کرینگي ـ شاید بادشاه رحم کرکي قَیدسي چُهڑا دیوي * آج تو هم پر کُچهہ مِهربان هُوا هَي ـ مگر بادشاه کو لازِم نهِین هَي کہ بغَیر سُنّي دلِیل و حُجّت کي حُکم کري ـ اور دلِیل و حُجّت فصاحتِ بیان اور طلاقت زبان سي ثابِت هوتي هَي ـ چُنانچہ پَیغمبر ني فرمایا هَي ـ إنّکم تختصِمون إلَيّ ولعلّ بعضکم ألحن بحُجّتِهِ مِن بعضٍ فاحکم له فمن قضیتُ له بِشَيءٍ مِن حَقِّ أخِیهِ فلا یأخُذنّ مِنهُ شیئاً فإنّي إنّما أقطع له قِطعةً مِنَ النّار ـ یعني تُم جو خُصُومت کرتي هُوئي میري پاس آتي هو اور ایک دُوسري سي دلِیل و حُجّت مین هوشیار زِیاده هَي اُسِیکي واسطي مَین حُکم کرتا هُون ـ پس اگر نادانستہ ایک کا حقّ دُوسري کِي طرف جاوي چاهِیي کہ وه نلیوي ـ اگر لیوَیگا تو اُسکي واسطي مَین نارِ جهنّم مُقرّر کرُونگا * اِنسان بهِي فصاحتِ بیان اور جَودتِ زبان همسي زِیاده رکهتي هَین ـ همکو خَوف هَي اِسکا کہ اُنکي چرب زبانِي سي دلِیل و حُجّت مین هم هار جاوین اور وي غالِب رهین * تُمهاري نزدِیک اِسکي کیا تدبِیر هَي؟ اِس مین خُوب سا تأمّل کِیا چاهِیي * سب مِل کر جو تأمّل و فِکر کرینگي تو ایک نہ ایک بات اچّهِي نِکل هِي آویگي *

ایک ني کها میري نزدِیک یہہ صلاح هَي کہ قاصِدون کو سب حَیوانون

بهيجا هَي - ايکٹ سردار اپني فَوج سي ميري ساتهہ کر دِيجِيي - کہ وهان
چلکر اپني ابناي جِنس کا شرِيکٹ هووي - جِسوقت اُسکي نَوبت آوي
اِنسانون سي مُناظره کري - بادشاه ني قاصِد سي پُوچها کہ اِنسان حَيوانون سي
کيا دعوىٰ کرتي هَين؟ اُسني کها کہ وي کهتي هَين کہ سب حَيوان هماري
غُلام اور هم اُنکي مالِکٹ هَين *

شير ني پُوچها کہ اِنسان کِس چِيز سي فخر کرتي هَين؟ اگر زور قُوّت
شُجاعت دِليرِي حملہ کرنا کُودنا پهاندنا چنگُل مارنا لڑنا بهِڑنا اِنمين کِسِي
چِيزسي فخرکرتي هون تومَين اِبهي اپنِي فَوج کو روانہ کرُون - کہ وهان جاکر ايکٹ
حملي مين اُنهين مُتفرِّق اور پراگنده کر ديوي * قاصِد ني کها بعضي اِن
خصلتون سي بِهي فخر کرتي هَين - ساتهہ اِسکي بهُت‌سي عمل اور صُنعتين اور
حِيلہ و مکر ڈهال تلوار برچهي نيزه پيش‌قبض چُهرِي تير کمان اور بهُت‌سي
هتهيار بنا جانتي هَين - درِندون کي چنگُل اور دانتون کي واسطي بدن کو
زره بکتر چِلتہ نمَد خود سي چِهپاتي هَين - کہ اُنکي دانت اور چنگُل هرگِز
بدن مين اثر نکرين * درِندون وحشِيون کي پکڑنيکي لِيي بهُت‌سي مکر و
حِيلي کرتي هَين - جال اور پهندي بناتي هَين - خندقين اور کُوئي اور غار
کهود کر مُنہہ اُنکي مِٹّي اور گهاس سي الگٹ بند کرتي هَين - جِسوقت
حَيوان نادانِستہ اُنمين جاکر گِرتي هَين پهر وهان سي نِکلنا مُحال هوتا هَي *
ليکِن جِنون کي بادشاه کي سامني اِن خصلتون کا کُچهہ ذِکر نهِين هَي -

Zirah baktar clad in armour

وهان فصاحتِ بيان اور جَودتِ زبان غلبۂ عقل و تمیز اِن سب چیزون کي
واسطي دلِيلين اور حُجّتين بيان هوتي هَين *

جِسوقت بادشاه ني قاصِد کِي زبانِي سُنا ايک گهڑي مُتفکّر هوکر حُکم کِيا
که هان سب دِرند همارِي فَوج کي آوين * بمُوجِب حُکم کي قِسم قِسم کي
درِندي شير بهيڑيي طرح طرح کي بندر نيولي - غرض که انواع و اقسام کي
جانوَر گوشت کهاني والي اور چنگُل مارني هاري خِدمت مين حاضِر هُوئي *
بادشاه ني جو کُچھ قاصِد کِي زبانِي سُنا تها اُنسي بيان کِيا اور فرمايا که تُم
مين کَون اَيسا هَي که وهان جاکر حَيوانونکا شرِيک هووي - جِسوقت وهان
جاوي اور دلِيل وحُجّت سي غالِب آوي اُسوقت جو کُچھ مُجهسي طلب
کريگا مَين اُسي دُونگا اور بُزرگي بخشُونگا *

سب درِند يه سُنکر ايک گهڑِي اِس فِکر مين مُتأمِّل هُوئي که اِس کام
کي لائق کوئي هَي يا نہين؟ چِيتا جو وزِير تها اُسني شير سي عرض کِيا که
تُو همارا بادشاه و سردار هَي اور هم تيري تابِع و رعِيّت هَين * بادشاه کو
چاهِيي که هر ايک امر مين بصلاح و تدبِير اور دانِشمندون سي مشوَره کرکي
حُکم کري * اور رعِيّت کو چاهِيي که بادشاه کا حُکم گوشِ دِل سي سُني اور
هر ايک بات مين اُسکِي اِطاعت کري - اِسواسطي که بادشاه بمنزِلي سرکي
اور رعِيّت بجاي اعضا کي هَي * جب که بادشاه و رعِيّت اپني اپني طَور
طرِيق پر رهين سب اُمور دُرُست اور مُلک مين بند و بست رهتا هَي *

بادشاه ني چِيتي سي پُوچها - وي کَون سِي خصلتين هَين که بادشاه و

رعِيّت پر واجِب هَين؟ اُنهين بيان کر* چيتي ني کها - بادشاه کو چاهِيي
کہ عادِل و شُجاع و دانِشمند هو - هر ايک امر مين تأمّل کري - رعِيّت پر
اُسطرح مِهربانِي و شفقت کري جِسطرح اَولاد پر ماباپ شفقت و مِهربانِي
کرتي هَين - جِس مين صلاح و فلاح رِعايا کِي هو اُسِي مين مصرُوف رهي*
اور رعِيّت کو لازِم هَي کہ بهر صُورت بادشاه کِي اِطاعت و خِدمتگارِي و
جانفِشانِي مين حاضِر رهي - اور جو هُنر اور صُنعت کہ آپ جانتِي هو
بادشاه کو بتلا ديوي اور عَيب و هُنر پر اُسي اِطّلاع کري - خِدمت گُذارِي
کا حق جَيسا چاهِيي بجا لاوي - اور اپني اِحتِياج کو بادشاه سی ظاهِر کرکي
اُسي مدد اور اِعانت چاهي*

شير ني کها - تُو سچ کهتا هَي - اب اِس مُقدّمي مين کيا صلاح ديتا
هَي؟ چيتي ني کها - هميشہ سِتاره اِقبال کا روشن و مُنوّر اور بادشاه سدا
منصُور و مُظفّر رهي* اگر وهان قُوّت و غلَبي اور شُجاعت و حسد کا کام
هو اُسکي واسطي مَين هُون - مُجهي آپ رُخصت کِيجِيي کہ وهان جاکر
بخُوبِي اِسکا سرانجام کرُون* بادشاه ني کها اِن کامون مين وهان ايک
بِهي نهِين هَي* يُوز ني کها - اگر وهان کُودني پهاندني رکهني پکڑني کا
کام هو اُسکا کفِيل مَين هُون* بهيڑيي ني کها - اگر وهان حمله کرني لُوٹني
غارت کرني کا کام هو اُسکا سرانجام مَين کرُون* لومڑِي ني کها - اگر وهان
حِيلہ و مکر کا کام هو اُسکي واسطي مَين هُون* نيولي ني کها - اگر وهان
ڈهُونڈهني اور چورِي کرني اور چهپ رهني کا کام هو اُسکا کفِيل مَين هُون*

بندر ني کہا - اگر وهان ناچني کُودني نقل کرني کا کام هو اُسکي واسطي مَين هُون * بِلّي ني کہا - اگر وهان خُوشامد و مُحبّت و گدائِي کا کام هو اُسکا سرانجام مَين کرُون * کُتّي ني کہا - اگر وهان نِگہبانِي اور بھَونکني اور دُم هِلاني کا کام هو اُسکي واسطي مَين هُون * چُوهي ني کہا - اگر وهان جلاني پھُونکني اور نُقصان کرني کا کام هو اُسکي واسطي مَين هُون *

بادشاہ ني کہا - اِن کامون مين وهان کوئِي بِهي نہِين هَي * بعد اُسکي چِيتي کِي طرف مُتوجِّہ هوکر فرمايا کہ يِي سب خصلتين جو اِن حَيوانون ني بيان کِين آدمِيون کي بادشاهون اور اِميرون کِي فَوج کي واسطي چاهِيين - اِن امرون کي لائق وُهِي هَين - اِسواسطي کہ اگرچہ ظاهِر مين صُورت و شکل اُنکي مانِند فِرِشتون کي هَي مگر سِيرتين اُنکي مِثل سِباع و بہائم کي هَين * ليکِن جو کہ عُلماء و فُقہا اور صاحِب تميز هَين اخلاق و اوصاف اُنکي مانِند فِرِشتون کي هَين * وهان بھيجني کي واسطي کَون ايسا هي کہ جاکر حَيوانون کِي طرف سي مُناظرہ کري ؟

چِيتي ني کہا - سچ هَي - ليکِن اب آدمِيون کي عُلماء و فُقہا ني يہ طرِيق جِسي اخلاقِ ملکِي کہتي هَين چھوڑکر خصلتين شَيطانِي اِختِيار کِي هَين - شب و روز مُکابري اور مُجادلي مين اور ايک دُوسري کِي غِيبت و بدِي مين رهتا هَي * اِسيطرح حاکِمون اور بادشاهون ني بِهي طرِيقِ عدالت و اِنصاف سي مُنحرِف هوکر ظُلم و بِدعت کِي راہ اِختِيار کِي هَي * بادشاہ ني کہا - تُو سچ کہتا هَي - مگر چاهِيي کہ بادشاہ کا قاصِد فاضِل و بُزُرگ هو - حق سي

نہ پھري * پس كَون اَيسا هَي كہ وهان بهيجا چاهِيي؟ كہ قاصِد كِي سب خصلتين
اُس مين هووين * اِس جماعت مين كوئِي اَيسا نهِين كہ وهان جانيكي
لائق هو؟

فصل قاصِد كي بيان مين

چِيتي ني شيرسي پُوچها كہ وي كَون سِي خصلتين هَين كہ قاصِد مين چاهِيين؟ اُنهين بيان كِيجِيي * بادشاه ني كها - قاصِد چاهِيي كہ مردِ عاقِل و خُوش بيان هو * جِس بات كو سُني فراموش نكري - بخُوبِي ياد ركهي * رازِ دِل كِسِي سي نكهِي - امانت و اقرار كا حق جَيسا چاهِيي بجا لاوي * زِيادهگو نهو - كِسِي بات مين اپنِي طرف سي فُضُولي نكري - جِتنا اُسّي كہہ دِيا هَي اُتنا هِي كهِي * جِس بات مين بهيجني والي كِي بِهتري هو اُس مين كوشِش و جان فِشانِي كري * اگر طرفِ ثانِي كُچه طمع ديوي اَيسا نهو كہ اُسكِي طرفدارِي كي واسطي مسلكِ امانت و هدايت سي مُتزلزِل هوكر چاهِ خيانت و ضلالت مين سِر كي بهل گِري * دُوسري شهر مين كِسِي نَوع سي اگر فراغت حاصِل هو اُسكي واسطي رہ نجاوي - جلد پهري اور اپني مالِك كو جو كُچه سُنا اور ديكها هو اُسّي آكر اِطّلاع كري * جَيسا كہ حق نصِيحت و امانت كا مالِك سي چاهِيي بجلا لاوي - كِسِي خَوف كي سبب احكامِ قاصِدِي مين كوئِي دقِيقہ فروگذاشت نكري - كيونكہ قاصِد پر سب پَيغام پهنچانا واجِب هي *

X Should not think of exceeding the authority entrusted to him (should preserve the bounds of his trust & agreement)

[illegible]

بادشاه ني كہا ـ كُتّي كي سِوا اور بِهي كوئي درِند اَيسا هَي كہ آدمِيون سي
مُوافقت اور دوستِي ركهتا هو؟ رِيچھ ني كہا بِلّي بِهي أنسي نِہايت مالُوف
هَي * بادشاه ني پُوچها ـ أسكي مُوافقت كا كيا سبب هَي؟ رِيچھ ني كہا
اِسكا بِهي يِہِي ايكٔ سبب هَي كہ طبِيعت أسكي اور اِنسانون كِي مُوافِق
هَي ـ بِلّي كو بِهي حِرص و رغبت اقسام كي كهاني كِي مِثل آدمِيون
كي هَي * بادشاه ني كہا ـ أنكي نزدِيكٔ اِسكا كيا حال هَي؟ رِيچھ ني كہا ـ
يہ كُتّي سي كُچھ بِہتر رهتِي هَي ـ اِسواسطي كہ أنكي گهرون مين جاكر فرش
پر سوتِي اور كهانيكي وقت دسترخوان پر جاتِي هَي ـ جو كُچھ وي آپ
كهاتي هَين اِسكو بِهي ديتي هَين ـ اور جو كبِهي يہ فُرصت پاتِي هَي تو كهاني
پِينِي مين أنكي چورِي بِهي كرتِي هَي * مگر كُتّي اِسكو نہِين چهوڑتي كہ
مكانون مين جاني پاوي * اِسيواسطي كُتّي اور بِلّي مين حسد و بُغض رهتا
هَي ـ كُتّي جِسوقت اِسكو ديكهتي هَين اپنِي جگہ سي جستّ كركي اِسطرح
حملہ كرتي هَين كہ اگر پاوين تو چِهيچهڑا چِهيچهڑا كرين اور كها جاوين * اور
بِلّي بِهي جسوقت كُتّون كو ديكهتِي هَي مُنہ نوچتِي اور دُم اور بال أن كي
كهسوٹتِي هَي ـ نِہايت غُصّي اور غضب سي پهُولتي اور بڑھ جاتِي هَي *
أسكا سبب يِہِي هَي كہ يہ بِهي أنكي دُشمن هَي *

شير ني پُوچها ـ اِن دو كي سِوا كوئي اور بِهي أنسي مانُوس هَي؟ رِيچھ
ني كہا ـ چُوهي بِهي أنكي گهرون اور دُوكانون مين جاتي هَين ـ مگر اِنكو آدمِيون
سي أنسيّت نہِين هَي ـ بلكہ وحشت كرتي اور بهاگتي هَين * بادشاه ني

+ this proves that they are inimical to eachother.

کہا ـ اِنکي جاني کا کیا سبب هَي؟ اُسني کہا ـ یي بِهي اقسام کي کهاني پِيني کِي رغبت سي جاتي هَین * بادشاه ني پُوچها ـ کوئِي جانوَر اور بِهي اُنکي یہان جاتا هَي؟ رِیچه ني کہا ـ نیولي بِهي کبِهي چوري چهِپي کُچه چُراني اور لي بهاگني کي واسطي جاتي هَین * پهر بادشاه ني پُوچها ک اِنکي سِوا کوئِي اور بِهي اُنکي گهرون مین جاتا هَي؟ رِیچه ني کہا اور کوئِي نہین جاتا ـ مگر آدمِي زبردستِي سي چِیتون اور بندرون کو پکڑ لیجاتي هَین ـ پر یي وهان جاني سي راضِي نہین هَین *

بادشاه ني پُوچها ک بِلّي اور کُتّي کِس وقت سي اِنسانون سي مانُوس هُوئِي هَین؟ رِیچه ني کہا ـ جِسوقت سي بنِي قابِیل بنِي هابِیل پر غالِب آئِي * بادشاه ني کہا ـ یہ احوال کیونکر هَي؟ اِسي بیان کر * رِیچه ني کہا ـ جِس گهڑِي قابِیل ني اپني بهائِي کو جِسکا نام هابِیل تها قتل کِیا بنِي هابِیل ني بنِي قابِیل سي قصاص چاها اور اُنسي لڑائِي کِي * آخِر بنِي قابِیل غالِب آئِي ـ شِکست دیکر تمام مال اُنکا لُوٹ لِیا اور مواشِي بَیل اُونٹ گدهي خچّر سب لُوٹ کر بہُت مالدار هوگئي * آپس مین دعوَتین کِین ـ طرح طرح کي کهاني پکوائِي ـ حَیوانون کو ذبح کرکي کلّي پائِي اُنکي جابجا اپني هر ایک شہر اور گانؤن کي گِردبِگرد پِهکوائِي * بِلّي اور کُتّون ني جو یہ گوشت کِی کثرت اور کهاني پِیني کِي وُسعت دیکهي اپني ابناي جِنس کو چهوڑ کر رغبت سي اُنکی بستِیون مین آئِي اور مُعِین و مددگار هُوئِي * آج تک اُنسي مِلي جُلي رهتي هَین *

شیر ني جب یہہ قصّہ سُنا نِہایت مُتأسِّف هوکر کہا ۔ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ
إِلَّا بِٱللَّهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْعَظِيمِ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ۔ اور کئي بار اِس کلمہ کو
بتکرار کہا * رِیچھ ني بادشاہ سي پُوچھا کہ بِلّي اور کُتّون ني جو اپني ابناي
جِنس سي مُفارقَت کِي آپ کو اُسکا افسوس کیا هَي ؟ شیر ني کہا ۔ مُجھي
اِنکي جانیکا کُچھ افسوس نہِین ۔ مگر تأسُّف اِس بات کا هَي کہ حکِیمون
ني کہا هَي ۔ بادشاهونکي واسطي اِنتِظام و بندوبست مین اِسّي زِیادہ کوئِي
فساد و نُقصان نہِین هَي کہ اُنکِي فَوج کي مددگار جُدا هوکر دُشمن سي جا
مِلین ۔ اِسواسطي کہ یِي جاکر اُسکو اَوقاتِ غفلت اور تمام نیک و بد اور
ساري بھید سي اِطّلاع کر دینگي ۔ اور هر ایک امر سي اُسي آگاہ کرکي راهین
پوشِیدہ اور بہُت سي مکر بتلا دیوینگي * یہہ سب بادشاهون کي واسطي اور
فَوج کي لِیي نِہایت فسادِ عظِیم هَي * خُدا اِن بِلّي اور کُتّون مین کبِھي
برکت نکري *

رِیچھ ني کہا ۔ جو کُچھ بادشاہ ني چاها خُدا ني وُهي کُتّون کي ساتھ
کِیا اور بادشاہ کِي دُعا قبُول کِي ۔ اُنکِي نسل سي خَیر و برکت اُٹھاکر بکرِیون
کو دِي * بادشاہ ني کہا ۔ یہہ کیونکر هَي ؟ اِسي بیان کر * رِیچھ ني کہا ۔
اِسواسطي کہ ایک کُتِیا پر بہُت سي کُتّي جمع هوکر پیٹ رکھاتي هَین ۔
جنّي کي وقت نِہایت شِدّت و محنت سي آٹھ دس بچّي اور کبِھي اِسّي
بِھي زِیادہ جنتِي هَي ۔ مگر کبِھي کِسِي ني بستِي یا جنگل مین کُتّون کا
بہُت سا غول ندیکھا ۔ حالانکہ اُنھین کوئِي ذبح بِھي نہِین کرتا * اور بکرِیان

"Really there is ~~no help~~ [power or strength] but in God ~~the merciful~~ [the great & glorious] from whom we had our beginning and in whom we will have our end";
May the blessing of God never rest on cats & dogs

باوجود اِسکي کہ تمام سال مين ايک يا دو بچّي جنتي هَين اور هميشہ ذبح
هوتي هَين پھر بھي گلّي کي گلّي جنگلون اور بستيون مين نظر آتي هَين کہ
شُمار نہين هو سکتا * أسکا سبب يہہ هَي کہ کُتّي اور بِلّي کي بچّون کو کھاني
کي باعِث بہُتسي آفتين پہُنچتي هَين - اور کھانيکي اِختلاف کي سبب
وي امراضِ مُختلِف کہ کِسي درِند کو نہين هوتي أنهين هوتي هَين - اور اپني
بدي اور آدمِيون کِي اِيذا کي باعِث زِندگي بھي أنکي اور أنکي اَولاد کِي
کم هوتي هَي * اِسيواسطي ذليل وخراب هَين * بعد اِسکي شيرني کِليد سي کہا
کہ تُو اب رُخصت هو - وهان جِنون کي بادشاہ کي رُوبرُو جاکر جِس بات
کي واسطي مُقرّر هُوا هَي أسکا سرانجام کر *

فصل دُوسري قاصِد کي بيان مين

دُوسري قاصِد ني جِس گھڑي طائرون کي بادشاہ شاہ مُرغ کي پاس جاکر
احوال ظاهِر کِيا أسني ماجرا حَيوانون کا سُنکر حُکم کِيا کہ سب طائِر آنکر
حاضِر هون - چُنانچہ انواع و اقسام کي طائِر جنگلي پہاڑِي دريائِي نِہايت
کثرت سي کہ جِنکا شُمار خُدا کي سِوا کوئِي نجاني بمُوجِب حُکم کي آکر
جمع هُوئي * شاہ‌مُرغ ني أنسي کہا کہ آدمِي دعوىٰ کرتي هَين کہ سب
حَيوانات هماري غُلام اور هم أنکي مالِک هَين - اِسواسطي بہُت حَيوان
جِنون کي بادشاہ کي سامني اِنسانون سي مُناظرہ کرتي هَين * بعد اِسکي

طاؤس وزير سي كہا كہ طائرون مين كَون گويا و فصِيح زِيادہ هَي كہ وهان بهيجني كي لائق هو اور اِنسانون سي جاكر مُناظرہ كري؟ طاؤس ني كہا۔ يہان طائرونكي جماعت حاضِرهَي ۔ جِسكو فرمايئي وهان جاوي * شاہمُرغ ني كہا۔ مُجهي سب كا نام بتلا دي كہ مَين اُنهين پہچانوُن * طاؤس ني كہا۔ هُدهُد ۔ مُرغ ۔ كبُوتر۔ تِيتر۔ بُلبُل ۔ كبك ۔ سُرخاب ۔ ابابيل ۔ كوّا ۔ كُلنگ ۔ سنگخوارہ ۔ كُنجشك ۔ فاختہ ۔ قُمري ۔ ممولا ۔ بط ۔ بگلا ۔ مُرغابِي ۔ هزارداستان ۔ شُتُرمُرغ و غيرہ ۔ يي سب حاضِر هَين *

شاہمُرغ ني طاؤس سي كہا كہ ايك ايك كو مُجهي دِكها دي ۔ كہ مَين ديكهُون اور هر ايك كِي خصلت و صِفت معلُوم كرُون ۔ كہ اِس كام كي واسطي كَون لائق هَي * طاؤس ني كہا ۔ هُدهُد جاسُوس مُصاحب سُلَيمان اِبنِ داؤُد كا يہہ هَي كہ لِباس رنگ برنگ كي پہني هُوئي بَيٹها هَي * وقت بولني كي اِسطرح جُهكتا هَي كہ گويا رُكُوع اور سِجدہ كرتا هَي * نيكِي كي واسطي حُكم كرتا اور بدِي كو منع كرتا هَي * اِسِي ني سُلَيمان اِبنِ داؤُد كو شہرِ سبا كِي خبر پہُنچائِي ۔ اور يہہ كہا كہ مَين ني جو عجايب و غرايب جہان كي ديكهي هَين وي آپ ني بِهي نہين ديكهي ۔ چُنانچہ شہرِ سبا سي ايك خبر لايا هُون آپ كي واسطي كہ هرگز جهُوٹه كا اُس مين دخل نہِين * وهان ايك رنڈِي هَي كہ جِسكي جاہ و حَشَم كي بيان مين زبان قاصِر هَي ۔ سلطنت اُس مُلك كِي اُسِكي اِختِيار مين هَي ۔ اور ايك تخت نِہايت بڑا هَي كہ اُسپر بَيٹهِي هَي * غرض تمام جہان كِي نِعمتين اُسكي

From the land of Sheba I bring you a piece of information for your sake. …have never seen the entrance of falsehood into it.
There is a woman whose grandeur & magnificence it is impossible for the tongue to describe.

یہان مَوجُود هَین - کِسِي چیز کِي کمِي نہین * مگر وہ اور اُسکِي قَوم کي لوگ سخت گُمراہ هَین - خُدا کو نہین مانتي - آفتاب کا سِجدہ کرتي هَین * شَیطان ني ازبسکہ اُن لوگون کو گُمراہ کِیا هَي ضلالت کو عَین عِبادت جانتي هَین - خالِقِ کرِیم کو (جِسني پَیدا کِیا زمِین و آسمان و عرش - اور تمام ظاهِر و پوشِیدہ سي واقِف هَي) چهوڑ کر آفتاب کو کہ یہہ بِهي اُسکِي نُورکا ایک ذرّہ هَي خُدا جانتي هَین - حالانکہ قابِل پرستِش کي اُس واحِدِ حقِیقِي کي سِوا کوئِي نہین هَي *

مُرغ اذان کہنيوالا یہہ هَي کہ تاج سِر پر رکهي هُوئِي دِیوار پر کهڑا هَي - آنکهین سُرخ - بازُو پهیلائِي هُوئِي - دُم اُٹهي هُوئِي - نِہایت غیُور اور سخِي - همیشہ تکبِیر و تہلِیل مین رهتا هَي - نماز کا وقت پہچانتا اور همسایونکو یاد دِلاتا اور نصِیحت کرتا هَي - صُبح کي وقت اپني اذان مین یہہ کہتا هَي - اَي همسائي کي رهنيوالو - یاد کرو اللّٰہ کي تئِین - بہُت دیرسي سوتي هو - مَوت اور خرابِي کو نہین یاد کرتي - دُوزخ کِي آگ سي خَوف نہین کرتي - بِہشت کي مُشتاق نہین هوتي - اللّٰہ کِي نِعمتون کا شُکر نہین کرتي * یاد کرو اُس شخص کو کہ سب لذّتون کو نیست و نابُود کریگا * عاقِبت کِي راہ کا توشہ طیّار کرو * اگر چاهتي هو کہ آتشِ دُوزخ سي محفُوظ رهو تو عِبادت و پرهیزگارِي کرو *

اور تیتر ندا کرنيوالا یہہ ٹیلي پر کهڑا هُوا هَي - رُخسارِي سفید - بازُو ابلق - رکوع اور سِجدون کِي کثرت سي خمیدہ قامت هو رها هَي - نِدا کي

but by repeatedly kneeling & bowing down

Remember the Lord!

تکبیر Repeating the creed or only saying Allāhu Akbar "God is Great"

تہلیل Acknowledging the true God by repeating on particular occasions the sentence "Lā ilāha illā-llāhu wa Muhammadun rasūlu-llāhi" "There is no God but God & Muhammad is God's [...]"

وقت غافِلون كو ياد دِلاتا اور بشارت ديتا هَي * بعد اُسكي يهه كهتا هَي -
شُكر كرو اللّٰهِ كِي نِعمتون كا كہ نِعمت زِيادہ هو - اور خُداپر بدگُمانِي نكرو *
اور اكثر مُناجات مين خُداسي يهه دُعا مانگتا هَي - يا اللّٰه پناہ مين ركهه
مُجهي شِكارِي جانوَرون اور گِيدڑون اور آدمِيون كِي بدِي سي - اور طِبيب
جو ميري گوشت كهانيكي واسطي مرِيضون سي فائدہ بيان كرتي هَين اِنسي
بِهي مُجهي محفُوظ ركهہ - كہ اِس مين ميرِي زِندگِي نهِين هَي * ياد كرتا هُون مَين
هميشہ خُدا كي تئِين - صُبح كي وقت نداي حق كرتا هُون - كہ سب آدمِي
سُنين اور نيك نصِيحت پر عمل كرين *

كُبوتر هِدايت كرني والا يهه هَي كہ نامہ ليكر دُور دُور شهرون كِي سَير كرتا هَي
اور كبِهي اُڑتي وقت نِهايت افسوس سي يهه كهتا هَي - وحشت هَي
بهائيون كِي جُدائي سي اور اشتِياق هَي دوستون كِي مُلاقات كا * يا اللّٰه
هِدايت كر مُجهي وطن كِي طرف - كہ دوستون كِي مُلاقات سي خُوشِي
حاصِل هو *

اور كبك يهه هَي كہ پُهولون اور درختون مين هميشہ باغ كي بِيچ
خُوشخرامِي كرتي اور نِيپٹ خُوش آوازِي سي نغمہ سرائِي مين مشغُول رهتِي
هَي * هميشہ وعظ و نصِيحت سي يهہ كهتِي هَي - اَي عُمر و بُنياد كي فنا
كرنيوالي - باغ مين درختون كي لگانيوالي - شهر مين گهرون كي بنانيوالي -
بُلندِي كي بَيٹهنيوالي - زمانيكي سختِي سي كيون غافِل هَي؟ پرهيز كر -
كِسيدم خالِق كو نہ بهُول - ياد كر اُس دِن كو كہ يهہ عَيش اور مكان چهوڑ كر

God be thou my director and lead me safe to my destination
that I may be gladdened with the sight of the friends I love

گور کي اندر سانپ اور بِچھُوون مين جاکر پڑيگا * اگر اِس وطن کي چھوڑني
کي آگي اپني سي خبردار هو رهي تو بہتر هَي - کہ وهان اچّھي مکان مين
پہُنچي - نہين تو خرابي مين پڑيگا *

اور سُرخاب يہ هَي - جِسطرح کہ خطِيب مِنبر پر چڑهتا هَي اُسيطرح يہ
بھي دوپہر کي وقت هوا مين بُلند هوکر زِراعت کي انبارون پر جاکر انواع و
اقسام کي نغمي نِپٹ خُوش آوازي سي کرتا هَي - اور اپني خُطبي مين يہ
کہتا هَي - کہان هَين وي اربابِ تِجارت اور اهلِ زِراعت کہ ايک دانہ بوني
مين خُدا کِي رحمت سي بہُت سِي منفعت اُٹھاتي تھي؟ اَي صاحِبو - خُدا کي
خَوف سي عِبرت کرو - مَوت کو ياد کرکي مرنيکي قبل اُسکِي عِبادت کا
حق بجا لاؤ - اور اُسکي بندون کي ساتھ نيکِي اور اِحسان کرو * بُخل کي
باعِث يہ خِيال جِيمين نہ لاؤ کہ آج هماري يہان کوئِي فقِير مُحتاج نہ آوي - *
اِسواسطي کہ جو آج کي دِن نيکِي کا درخت بِٹھلاويگا کل اُسکا پھل اور مزہ
اُٹھاويگا * يہ دُنيا آخرت کِي کھيتِي هَي - جو کہ اِسمين نيک عمل کِي
زِراعت کريگا فائدہ اُسکا عاقِبت مين پاويگا * اگر کوئِي عملِ بد کريگا گھاس
پھُوس کي مانِند آتشِ دُوزخ مين جليگا * ياد کرو اُس دِن کو کہ خُدا
کافِرون کو مُومِنون سي جُدا کرکي جہنّم کِي آگ مين ڈاليگا اور مُومِنون
کو بِہشت مين پہُنچاويگا *

بُلبُل حکايت کرنيوالِي يہ شاخِ درخت پر بَيٹھِي هُوئِي هَي -
چھوٹا سا جِسم - اُڑني مين جلد - رُخساري سفيد - داهني بائين هر وقت

* Wish not that the poor may trouble you with their petitions

متوجِہ رهتِي هَي * نِہايت فصاحت و خُوش اِلحاني سي نغمہ پردازِي كرتي
اور باغون مين اِنسانون كي ساتھ گرمِ صُحبت رهتِي هَي ـ بلكہ اُنكي
گهرون مين جاكر همكلام هوتِي هَي * جِسوقت كہ وي يادِ الٰہِي سي غافِل
هوكر لہو و لعب مين مشغُول هوتي هَين وعظ و نصِيحت سي كہتِي هَي ـ
سُبحانَ اللّٰہ ـ كِتني غافل هو كہ اِس چند روزكِي زِندگِي پر فريفتہ هوكر حق
كِي ياد سي غفلت كرتي هو * اُسكي ذِكر مين كيون نہِين مشغُول هوتي ؟
يہ نہِين جانتي هو كہ تُم سب مرنيكي واسطي پَيدا هُوئي هو ؟ بوسِيدہ
هونيكي لِيي پرورِش هُوئي ـ فنا هونيكي واسطي جمع هُوئي هو ـ يہ گهر
خراب هونيكي واسطي بناتي هو * كب تكٹ اِس دُنيا كِي نِعمت پر فريفتہ
هوكر لہو و لعب مين مصرُوف رهوگي ؟ آخِر كل مرجاؤگي ـ مِٹّي مين دفن
هوگي * اب بهِي هوشيار هو ـ نہِين جانتي هو كہ اللّٰہ تعالىٰ ني اصحابِ
فِيل كي ساتھ كيا كِيا ؟ ابرهہ جو سردار اُس گروہ كا تها چاهتا تها كہ مكرو
غدر سي خانۂ خُدا كو منہدِم كري ـ بہُت سي لوگون كو هاتِهيون پر بِٹهلاكر
مُتوجِہ بَيتُ اللّٰہ كا هُوا * آخِر خُدائي اُنكي مكر و غدر كو باطِل كِيا ـ گروہ
كي گروہ طائِرون كي اُن پر مُسلّط كِيي ـ طائِرون ني سنگريزي لِي كر اِسطرح سي
سنگٹ افشانِي كِي كہ سب كو هاتِهيون سميت كِرم خُوردہ پتّي كي مانِند
كر دِيا * بعد اُسكي كہتِي هَي ـ اِلٰہِي محفُوظ ركھ مُجهكو لڑكون كِي حِرص اور
تمام حَيوانون كي شرسي *

كوّا كاهن يعني اخبارِ غَيب كا ظاهِر كرنيوالا يہ هَي ـ سيہ فام پرهيزگار ـ

the fore teller of the secrets of fate

rained down such a shower of stones that they all perished like leaves eaten up by worms

هر ايک چيز کي خبر کہ هنوز ظاهر نهين هُوئي هي بيان کرتا هَي * هر وقت
يادِ اِلٰهي مين مصرُوف رهتا اور هميشہ سَير و سفر مين اَوقات بسر کرتا هَي -
هر ايک دِيار مين جاکر آثار قديم کي خبر ليتا هَي * غفلت کِي آفتون سي
He gets information about ancient climates
غافِلون کو ڈراتا اور وعظ و نصِيحت سي يہ کہتا هَي - پرهيزگارِي کرو اور
خَوف کرو اُس روز سي کہ گور مين بوسِيده هوجاؤگي - اعمال کِي شامتون
سي پوست کھينچي جاوينگي * اب گُمراهِي سي اِس دُنيا کِي زِندگي کو
آخِرت پر ترجِيح ديتي هو * حُکمِ اِلٰهي سي بهاگ کر کہين ٹهکانا اور
مخلصِي نهين هَي - اگر رِهائِي چاهتي هو تو صلوٰة و دُعا مين مشغُول هو -
شايد اللّٰه تعالیٰ رحم کرکي بلا سي محفُوظ رکهي *

ابابِيل هوا مين سَير کرنيوالِي يہ هَي کہ اُڑني مين سُبُک - پاؤن چهوٹي -
بازُو بڑي - بيشتر آدمِيون کي گهرون مين رهتِي اور وهان اپني بچّون کو
پروَرِش کرتِي هَي * هميشہ صُبح و شام دُعاء و اِستِغفار پڑهتِي هَي * سفر مين
بهُت دُور نِکل جاتِي هَي - گرمِي کي دِنون مين سرد مکانون مين اور
جاڑون مين گرم مکانون مين سُکُونت اِختِيار کرتِي هَي * هميشہ تسبِيح و
دُعا مين يہِي وِرد رکهتِي هَي - پاک هَي وہ جِسني پَيدا کِيا دريا اور زمِين
repeats the formula
کو - پهاڑون کا قائِم کرنيوالا - نهرون کا جاري کرنيوالا - مُوافِق قدر کي رِزق
+ given motion to the stream, Who has fixed the mountains
و مَوت کا مُقدّر کرنيوالا کہ اُسّي هرگز تجاوُز نهِين هوتا * وُهِي سفر مين
predestines death + sustenance
مسافِرون کا مددگار هَي - مالِک هَي تمام رُوي زمِين اور سارِي مخلُوقات
کا * بعد اِس تسبِيح و دُعا کي کہتِي هَي کہ هر ايک دِيار مين هم گئي -
I have traversed every region

* Now from error do you place a higher value on this life than on the life to come. Flying from the command of God where will you find a place of rest and freedom. If you desire freedom then pray continually

سب بندون کو ديکھا اور اپني وطن مين پھر آئي * پاک هَي وه جِسني نر اور
ماده کو جمع کرکي اَولاد کِي کثرت عطا کِي اور زاوِيۂ نيستِي سي نِکال کر
لباس هستِي کا پهنايا * حمد هَي واسطي اُسکي کہ پَيدا کرنيوالا تمام بندون
کا اور عطا کرنيوالا نِعمتون کا هَي *

اور کُلنگ نِگهبانی کرنيوالا يهہ مَيدان مين کھڑا هَي ـ گردن لنبِي ـ پانوْن
چھوتي ـ اُڑني کي وقت آدھي آسمان تک پہُنچتا هَي * رات کو دو مرتبي
نِگهبانِي کرتا اور حمدِ اِلٰهِي مين تسبِيح کرتا اور کهتا هَي ـ پاک هَي وه
اللّٰه جِسني اپنِي قُدرت سي هر ايک حَيوان کا جوڑا بنايا ـ کہ آپس کي
مِلني سي توالُد و تناسُل هو اور اپني خالِق کِي ياد کرين *

اور سنگخواره خُشکِي کا رهنيوالا يهہ هَي ـ هميشہ جنگل بِيابان مين رهتا
هَي ـ صُبح و شام يهہ وِرد رکھتا هَي ـ پاک هَي وه جِسني پَيدا کِيا آسمان اور
زمين کو * وُهِي پَيدا کرنيوالا افلاک اور برُوج اور سِتارون کا ـ کہ يي سب
اُسِيکي حُکم سي پھِرتي هَين ـ پانِي کا برسانا هوا کا چلانا رعد و برق کا
ظاهِر کرنا اُسِي کا کام هَي ـ وُهِي اُٹھانيوالا زمين سي بُخارات کا جِسکي
سبب جهان کا اِنتظام هَي * عجب خالِق هَي کہ بعد مَوت کي اُستخوانِ
کهنۂ و بوسِيده کو زِنده کرتا هَي * سُبحانَ اللّٰه ـ کَيسا خالِق هَي کہ زبان اِنسان
کِي اُسکِي حمد اور وصف مين قاصِر هَي ـ کيا امکان کہ اُسکِي کُنہ مين
عقل کو رسائِي هو *

اور هزارداستان خُوش اِلحان يهہ شاخِ درخت پر بَيٹھا هُوا هَي ـ چھوٹا

[illegible]

أس احوال كو بيان كرو * مچھڑون كي سردار ني عرض كِيا كہ اِنسانون مين نمرُود بادشاه عظِيمُ آلشان تها - نِہايت مُتكبّر و گُمراه كہ اپني دبدبي اور جاه وحشم كي آگي كِسي بشر كو خِيال مين نہ لاتا - ہماري گروه سي ايك پشہ كہ نِہايت چھوٹا اور ضعِيفُ آلبُنيان تها أسني ايسي بادشاه كو ہلاك كِيا - با وُجود جاه و مِكنت كي كُچھ أسكا زور نہ چل سكا * بادشاه ني كہا - تُو سچ كہتا ہَي *

بِھڑ ني كہا - جِسوقت كوئي آدمي اپني سِلاحون سي دُرُست هوكر هاتھ مين نيزه تلوار چُھري تِير ليكر طيّار هوتا هَي هم مين سي اگر كوئي بِھڑ جاكر أسي كاٹتي هَي اور سُوئي كي نوك كي برابر ڈنك چُبھوتي هَي أسوقت كيا حال أسكا تباه هوتا هَي * بدن پھُول جاتا هَي - هاتھ پاؤن سُست هو جاتي هَين - حركت نہين كر سكتا - بلكہ اِسّي اپني ڈهال تلوار كي بهي خبر نہين رهتي * بادشاه ني كہا - سچ هَي *

مكّھي ني كہا - جِسوقت اِنسانون كا بادشاه نِہايت حشمت و عظمت سي تخت پر بَيٹھتا هَي - اور دربان چَوكيدار نِہايت جان فِشاني اور خَير خواهي سي گِرد بگِرد أسكي كھڑي هوتي هَين - كہ كِسي طرح كا رنج اور اذِيّت أسكو نہ پہُنچي - أسوقت اگر ايك مكّھي أسكي باورچي خاني يا جاضرُور سي نِكل كر نجاسَت سي تمام جِسم آلُوده أسكي بدن اور كپڑي پر جاكر بَيٹھتي اور اِيذا ديتي هَي - هرگز اِتني قُدرت نہين پاتي كہ أسي بچا سكين * بادشاه ني كہا - يہہ سچ هَي *

When any man being fully armed comes prepared with spear & swo[rd] & knife & arrows — at that moment if one of us

مچّھڑ ني کہا - اگر کوئِي آدمِي اپنِي مجلِس مین یا پردیکي اندر یا مسہرِي لگاکر بَیٹھي اور هماري گروه سي کوئِي جاکر اُسکي کپڑون مین گُھس کر کاٹي تو کیا بیقرار هوجاتا اور غُصّي مین آتا هَي - مگر هم پر کُچھ زور نہین چل سکتا - اپنا هِي سِر پِیٹتا هَي اور مُنہ پر طمانچي مارتا هَي *

بادشاه ني کہا یہ تُم سچ کہتي هو - مگر جِنون کي بادشاه کي سامني اِن چِیزون کا کُچھ مذکُور نہین هَي - وهان عدل و انصاف و ادب و اخلاق و تمِیز و فصاحت و بلاغت مین مُناظره هوتا هَي * تُم مین سي کوئِي اَیسا هَي کہ اِن باتون مین سلِیقہ رکھتا هو؟ بادشاه کِي یہ بات سُنتي هِي سب ني چُپکي هوکر سِر جُھکا لِیا اور کُچھ نکہا *

بعد اُسکي ایک حکِیم مکھیون کِي جماعت سي نِکل کر بادشاه کي سامني آیا اور کہا - خُدا کِي مدد سي مَین اِس کام کي واسطي جاتا هُون - وهان حَیوانون کا شرِیک هوکر اِنسانون سي مُناظره کرُونگا * بادشاه ني اور سب جماعت ني کہا - جِس چِیز کا تُوني اِراده کِیا هَي خُدا اُس مین مدد کري اور دُشمنون پر تُجھکو غالِب رکھي * غرض کہ سب سامان سفر کا اُسکو دیکر رُخصت کِیا * یہ حکِیم یہان سي جاکر جِنونکي بادشاه کي سامني جہان اور سب حَیوانات انواع و اقسام کي حاضِر تھي مَوجُود هُوا *

[illegible]

كي واسطي همسي اُلفت كرتي هَين - شِكار همارا چھين كر اپني تصرُّف مين لاتي هَين * روز و شب لهو و لعب مين مشغُول رهتي هَين - جِس چيز كو خُدا ني اُن پر واجِب كِيا هَي كہ عِبادت كرين اور روزِ قِيامت كي حِساب و كِتابُ سي ڈرين اُسكي طرف كبهي اِلتِفات نهين كرتي *

عنقا ني باز سي كها كہ پهر تيري نزدِيك كِسكا بهيجنا صلاح هَي؟ اُسني كها ميري نزدِيك يهہ هَي كہ طوطي كو وهان بهيجيي - اِسواسطي كہ اِنسانون كي بادشاه و امِير اور سب چهوٹي بڑي عَورت و مرد جاهِل و عالِم اُسكو عزِيز ركهتي اور اُسّي باتين كرتي هَين - جو كُچهہ يهہ كهتا هَي سب مُتوجِّهہ هوكر سُنتي هَين * بادشاه ني طوطي سي كها كہ تيري نزدِيك كيا صلاح هَي؟ اُسني كها - مَين حاضِر هُون - وهان جاكر حَيوانون كِي طرف سي اِنسانون سي مُناظره كرُونگا - ليكِن مَين چاهتا هُون كہ بادشاه اور سب جماعت مِلكر ميري مدد كرين * عنقا ني كها - تُو كيا چاهتا هَي؟ اُسني كها - مُجهي يهہ منظُور هَي كہ بادشاه خُدا سي يهہ دُعا مانگي كہ مَين دُشمنون پر غالِب رهُون * بادشاه ني بمُوجِب اُسكي كهني كي خُدا سي مدد كي واسطي دُعا مانگي اور سب جماعت ني آمِين كهي *

اُلُّو ني كها - اَي بادشاه اگر دُعا قبُول نهو تو بيفائده رنج و محنت هَي - اِسواسطي كہ دُعا اگر سب شرطونكي ساتهہ نهووي تو اُسكا نتيجہ كُچهہ ظاهِر نهين هوتا هَي * بادشاه ني كها - دُعا كي قبُول هوني كِي شرطين كيا هَين؟ اُنهين بيان كر * اُلُّو ني كها - دُعا كي واسطي نِيَّت صادِق اور خُلوصِ دِل

* They rob us of our prey and bring it to their own use

چاهِيي - جِسطرح اِضطِرار كِي حالت مين كوئِي شخص خُدا سي دُعا مانگتا هَي أسِيطرح دُعا كي وقت خُدا كِي طرف دهيان ركهي * اور چاهِيي كہ دُعا كي قبل نماز پڑهي - روزه ركهي - غرِيب و مُحتاج سي كُچه نيكِي كري - جو حالت غم و الم كِي أسِير هو جنابِ اِلٰهِي مين أسكو عرض كري * سب ني كها يهہ سچ كهتا هَي * دُعا مين يهي چِيزين ضرُور هَين *

بادشاه ني تمام جماعت سي كها كہ تُم جانتي هو آدمِيون ني اَيسا جَور و ظُلم حَيوانون پر كِيا هَي كہ يهي غرِيب أنكي هاتهون سي نِهايت عاجِز هُوئِي - يهان تك كہ همسي با وُجود دُور هونيكي پناه ڈُهونڈهِي هَي * اورهم با وصف اِسكي كہ اِنسانون سي قُوّت و زور زِياده ركهتي اور آسمان تك أڑتي هَين پر أنكي ظُلم سي بهاگ كر پهاڑون اور درياؤن مين آكر چِهپي * اور بهائِي همارا شُنقار أنسي بهاگ كر جنگل مين جا رها - أنكي مُلك كا رهنا چهوڑ دِيا * تِس پر بهِي أنكي ظُلم سي مخلصِي نہين پاتي - لاچار هوكر مُناظري كِي نَوبت پهُنچِي * اگرچِہ هم اِتني قوِي هَين كہ هم مين سي ايك جانوَر اگر چاهي تو كِتني اِنسانون كو أتها ليجاوي اور غارت كري - ليكِن نيكون كو نہ چاهِيي كہ اَيسِي بدِي كرين اور أنكِي بدافعالِي پر لِحاظ ركهين * دِيده و دانِستہ هم طرح ديتي اور خُدا كو سَونپتي هَين - اِسواسطي كہ دُنيا مين لڑني بهِڑني سي كُچه فائده نہين - أسكا ثمرهٔ و نتِيجہ آخِرت مين پاوينگي *

We deliberately recommend our case to God-

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

عقل و دانائِي زِيادہ رکھتي هَين - هر ايک عِلم و فن سي واقِف اور بہُت
سِي صُنعتين اور تدبِيرين جانتي هَين - عقل و تمِيز همارِي سِي کِسِي مين
نہِين هَي *

بادشاہ ني کہا - اُنکي عِلم اور صُنعتون کا احوال مُفصّل بيان کر کہ هم
بِهي معلُوم کرين * قاصِد ني کہا - کيا بادشاہ کو معلُوم نہِين کہ وي اپني
عِلم اور دانائِي سي درياي قُلزُم کي اندر جاکر اُسکِي تہ سي جواهِر نِکالتي
هَين؟ حِيلي اور مکر سي پہاڑ پر چڑھ کر گِدھون اور عُقابون کو پکڑ کر
نِيچي اُتار لاتي هَين * اِسِيطرح اپني عِلم اور دانائِي سي لکڑِيون کا هل
بناکر بَيلون کي کاندھون پر رکھتي اور بھارِي اسباب اُنکي پِيٹھ پر لادکر
مشرِق سي مغرِب اور مغرِب سی مشرِق تک لیجاتي هَين - تمام جنگل
اور بِيابان طَي کرتي هَين * فِکر و دانائِي سي کِشتِيان بناکر اسباب چڑھاتي
هَين اور دريا دريا لِيي پھِرتي هَين * پہاڑون اور ٹِيلون پر جاکر اقسام
اقسام کي جواهِر اور سونا چاندِي لوها تانبا اور بہُت سِي چِيزين زمِين
سي کھود کر نِکالتي هَين * اگر ايک آدمِي کِسِي نہر يا دريا يا وادِي کي
کِناري پر جاکر ايک طِلسم عِلم کي زور سي بنا ديوي پھِر هزار نِہنگ اور
اژدهي اگر اُس جگہ جاوين مقدُور نہِين کہ وهان گُذر کر سکين * مگر جِنون
کي بادشاہ کي رُوبرُو عدل و اِنصاف و حُجّت و دلِيل کا چرچا هَي - قُوّت
و زور حِيلہ و مکر کا کُچھ مذکُور نہِين *

بادشاہ ني جِسوقت قاصِد کِي زبانِي يہ سب سُنا جِتني اُسکي گِرد و

* If any man going on the banks of a river ... by the force of his art should construct a talisman ... all the crocodiles & dragons in the world will not be able to approach it.

پیش بَیٹھي تھي سب کِي طرف مُتوجّہ ھوکر کہا کہ اب تُمھاري نزدِیک کیا تدبِیر ھَي؟ کَون شخص وھان جاکر اِنسانون سي مُناظرہ کریگا؟ کِسِیني کُچھ جواب نہ دِیا ۔ مگر دُلفِین کہ دریاي شور مین رھتا ھَي اور آدمِیون کي ساتھ نِہایت اُلفت رکھتا ھَي ۔ جو شخص ڈُوبتا ھَي اُسکو پانِي سي نِکال کر کِناري پر ڈال دیتا ھَي ۔ اُسني عرض کِیا کہ دریائِي جانوَرون مین اِس کام کي واسطي مچھلِي مُناسِب ھَي ۔ اِسواسطي کہ وہ جِسم مین بڑِي صُورت مین اچھِي مُنہ پاکیزہ رنگ سفید بدن دُرُست حرکت مین جلد ۔ پَیرني مین حد سي باھر ۔ شُمار مین سب دریائِي جانوَرون سي زِیادہ ۔ اَولاد کِي کثرت کہ تمام ندِي نالي دریا تالاب بھر جاتي ھَین * آدمِیون کي نزدِیک اُسکا مرتبہ بِھي بڑا ھَي ۔ اِسواسطي کہ اُسني ایک بار اُنکي نبِي کو اپني پیٹ مین پناہ دِي اور پِھر بحِفاظت اُنکو مکان پر پہُنچا دِیا * سب آدمِیون کو اِعتِقاد ھَي کہ تمام زمِین اُسکِي پِیٹھ پر قایم ھَي *

بادشاہ ني مچھلِي سي پُوچھا ۔ تُو اِس مین کیا کہتِي ھَي؟ اِسني کہا ۔ مَین وھان کِسِیطرح نہِین جا سکتِي ھُون اور اِنسانون سي مُناظرہ بِھي نہین کر سکتِي ۔ اِسواسطي کہ میري پاؤن نہِین ھَین کہ وھان تک پہُنچُون ۔ اور نہ زبان ھَي کہ اُنسي ھمکلام ھوُون * پیاس کِي مُجھکو تاب نہِین ۔ پانِي سي اگر ایک دم جُدا رھُون حالت تباہ ھو جاوي * میري نزدِیک اِس کام کي لِیي کچُھوا بِہتر ھَي ۔ کیونکہ وہ پانِي سي جُدا ھو کر خُشکِي مین بِھي رھتا ھَي ۔ اُسکي نزدِیک دریا اور خُشکِي کا رھنا برابر ھَي * اُسکي سِوا بدن

بھي اِسکا مضبُوط اور پِیٹھ سخت هَي - نِہایت بُردبار اذِیت و رنج کا مُتحمِل هوتا هَي *

بادشاه ني کچھُوي سي پُوچھا کہ تیري نزدِیک کیا صلاح هَي؟ اُسني کہا - یہہ کام مُجھسي بِھي نہِین هو سکيگا - چلني کي وقت میري پاؤن بھارِي هو جاتي هَین - اور رستا دُور هَي * مَین کم گو بِھي هُون کہ زِیاده کلام مُجھسي نہِین هو سکتا - اِسکي واسطي دُلفِین بہتر هَي کیونکہ وه چلني مین نہایت قوِي - گویائِي کِي قُدرت زِیاده رکھتا هَي *

بادشاه ني پھر دُلفِین سي پُوچھا کہ تیري نزدِیک کیا صلاح هَي؟ اُسني کہا اِس امرکي لِیي کینکڑا مُناسِب هَي - اِسواسطي کہ پاؤن اُسکي بہُت سي هَین - چلني اور دَوڑني مین جلد - چنگُل تیز - ناخُن سخت - پِیٹھ مضبُوط - گویا زِره‌پوش هَي * بادشاه ني کینکڑي سي کہا * اُسني جواب دِیا کہ مَین وهان کِسطرح جاؤن؟ ڈِیل ڈَول میرا بھدیسلا - پِیٹھ کُبڑِي - صُورت نِپٹ زبُون - اَیسا نہو کہ وهان میري هنسي هو * بادشاه ني کہا کہ تیرِي هنسِي کیون هوگِي؟ تُجھ مین عَیب کیا هَي؟ کینکڑي ني کہا کہ وي سب مُجھي دیکھ کر کہینگي کہ یہہ حَیوانِ بي‌سر کیا هَي؟ آنکھین گردن پر - مُنہہ سِینی مین - کلّي دونون طرف سي پھٹي هُوئِي - پاؤن آٹھ - وي بِھي ٹیڑھي - مُنہہ کي بھل چلتا - گویا سُرّب کا بنا هَي * سب دیکھ کر مُجھي مسخرا بناوینگي *

بادشاه ني کہا کہ پِھر وهان جانیکي لِیي کَون بہتر هَي؟ کینکڑي ني کہا

ميري نزديک نِهنگ اِس کام کي واسطي بہُت مُناسِب هَي- کيونکہ پانُون
اُسکي مضبُوط اور چلتا بہُت هَي - دَوڑ مين جلد - مُنہہ بڑا - زبان لنبي -
دانت بہُت سي - بدن سخت - نِہايت بُردبار - مطلب کي واسطي
انتظار بہُت کرتا هَي - کِسي چِيز مين جلدِي نہِين کرتا * بادشاه ني مگر
سي پُوچھا * اُسني کہا - مَين اِس کام کي واسطي هرگِز مُناسِب نہِين هُون
اِسواسطي کہ مُجھ مين غُصّہ بہُت هَي - کُودنا پھاندنا جِس چِيز کو پانا
لي بھاگنا يِي سب عَيب هَين - غرض کہ سراسر غدّار و مکّار هُون * قاصِد
ني يہہ سُنکر کہا - وهان جانيکي واسطي کُچھ زور وقُوّت و مکر کا کام
نہِين - بلکِہ عقل و وقار عدل و اِنصاف فصاحت و بلاغت يِي سب
چِيزين چاهِيين *

مگر ني کہا - مُجھ مين يہہ کوئي خصلت اور وصف نہِين هَي - مگر
ميري نزديک اِس کام کي واسطي مينڈك بہتر هَي - اِسواسطي کہ وه حلِيم
اور صابِر و زاهِد هَي - رات دِن خُدا کِي ياد مين تسبِيح پڑھتا اور صُبح و
شام نماز روزي مين مشغُول رهتا هَي - آدمِيونکي گھرون مين بھي جاتا
هَي * بني اِسرائيل کي نزدِيک اُسکي قدر و منزلت زِياده هَي - اِسواسطي
کہ ايکبار اِسني اُنکي ساتھ يہہ سُلُوک کِيا کہ جِسوقت نمرُود ني اِبراهِيم
خلِيلُ آللّه کو آگ مين ڈالا يہہ اپني مُنہہ مين پانِي ليکر آگ پر چھِڑکتا
تھا - کہ آگ بُجھ جاوي اور اُنکي بدن مين اثر نکري * اور دُوسري بار جبکہ
مُوسیٰ اور فِرعَون سي لڑائِي هُوئِي اِسني مُوسیٰ کِي مدد کِي * اور يہہ فصِيح

بِھي هَي ـ باتین بہُت کرتا هَي ـ همیشہ تسبِیح و تکبِیر و تہلِیل مین مشغُول رهتا هَي * اور خُشکِي و ترِي دونون مین پِھرتا هَي ـ زمِین پر چلنا دریا مین پَیرنا یہہ سب جانتا هَي * اعضا بِھي مُناسِب هَین ـ سِر گول ـ مُنہہ اچّھا ـ آنکھین روشن ـ هاتھہ پاؤن بڑي ـ چلني مین جلد ـ آدمِیونکي گھرون مین جاتا اور خَوف نہِین کرتا هَي *

بادشاه ني مینڈک سي کہا کہ تیري نزدِیک اب کیا صلاح هَي؟ اُسني کہا ـ مَین بسر و چشم حاضِر هُون اور بادشاه کا تابِع ـ جو حُکم کري مُجھکو قبُول هَي ـ اگر وهان جانیکي واسطي تجوِیز کِیا هَي مُجھکو قبُول هَي ـ مَین وهان اپني ابناي جِنس کِي طرف هوکر اِنسانون سي مُناظره کرُونگا * لیکِن اُمّیدوار هُون کہ بادشاه میرِي مدد اور اِعانت کي واسطي خُداسي دُعا مانگي ـ اِسواسطي کہ بادشاه کِي دُعا رعِیّت کي حق مین قبُول هوتِي هَي * بمُوجِب اُسکي کہنیکي بادشاه ني خُداسي دُعا مانگِي اور سب جماعت ني آمِین کِي * پِھر مینڈک بادشاه سي رُخصت هُوا اور یہان سي جاکر جِنونکي بادشاه کي سامني حاضِر هُوا *

چھٹھي قاصِد کي بیان مین

چھٹھا قاصِد جِسگھڑي هوام کي بادشاه یعني کِیڑي مکوڑون کي سردار ثُعبان کي پاس گیا اور تمام احوال حَیوانون کا بیان کِیا اُسني سُنتي هِي حُکم کِیا کہ سب کِیڑي آکر حاضِر هون * ووهِین تمام سانپ بِچّھو گرگٹ

چھپکلي سُوسمار مکڑي جُون چِونٹي کینچوي - غرض جِتني کِیڑي کہ نجاست مین پَیدا هوتي اور درخت کي پتّون پر چلتي هَین - سب آکر بادشاه کي رُوبرُو حاضِر هُوئي * اِس کثرت سي اُن کا مجمع هُوا کہ سِوا خُدا کي کِسي کا مقدُور نہین کہ شُمار کر سکي * بادشاه ني جو اُنکي صُورتین شکلین عجِیب و غرِیب دیکهین مُتعجِّب هوکر ایک ساعت چُپکا هو رها * پهر اُنکي طرف تأمُّل کرکي جو دیکها تو بہُت سي حَیوان هَین - جِسم چھوٹا اور ضعِیف - حواس و شُعُور بهي کم - نہایت مُتفکّر هُوا کہ اُنسي کیا هو سکي گا * افعٰي وزِیر سي پُوچها کہ تیري نزدِیک اِنمین کوئي اِس قابِل هَي کہ مُناظري کي واسطي هم وهان بهیجین کہ اِنسانون سي مُقابلہ کري ؟ اِسواسطي کہ یہي حَیوانات اکثر گُونگي بہري اندهي هَین - هاتھ پانوٗن کُچھ بِهي نہِین - بدن پر بال و پر نظر نہین آتي - مِنقار و چنگل بِهي نہِین - اور بیشتر ضعِیف و کم زور هَین *

غرض بادشاه کو اُنکي حال پر نہایت قلق و غم هُوا - بي اِختیار دِل مین افسوس کرکي غم سي روني لگا اور آسمان کِي طرف دیکھکر خُدا سي یہہ دُعا مانگي کہ اَي خالِق و رازِق تُو هِي ضعِیفون کي حال پر رحم کرتا هَي - اپني فضل و اِحسان سي اِنکي حال پر نظر کر - کہ تُو ارحمُ الرّاحِمِین هَي * باري بادشاه کِی دُعا سي جِتني حَیوان کہ وهان جمع تهي نِہایت فصاحت و بلاغت سي باتین کرني لگي *

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
conception
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

هَي - هر ایک کي مُوافق اسباب حُصُول منفعت اور آلات دفعِ مضرت کي عطا کِیي *

اِس نِعمت مین سب برابر هَین - ایک کو دُوسري پر کُچھ فَوقیت نہین * هاتھي کو جب کہ ڈِیل ڈَول بڑا دِیا اور قُوّت زِیاده بخشِي دو دانت بِھي لبني بنائي کہ جِنکي سبب دِرندون کِي شر سي محفُوظ رهتا اور سُونڈ سي فائده اُٹھاتا هَي * پشي کو اگر جِسم چھوٹا دِیا تو اُسکي بدلي دو بازُو نِہایت لطِیف و سُبُک عطا کِیي جِنکي باعِث اُڑکر دُشمنون سي بچ رهتا هَي * اِس نِعمت مین کہ جِسکي سبب منفعت اُٹھاوین اور شر سي محفُوظ رهین چھوٹي بڑي سب برابر هَین *

اُسیطرح اِس گروه کو بِھي کہ ظاهِر مین بي بال و پر نظر آتي هَین اُس نِعمت سي محرُوم نہین رکّھا هَي - جبکہ خُدا ني اُنکو اِس حال پر پَیدا کِیا سب سامان کہ جِسکي سبب منفعت حاصِل کرین اور شر سي محفُوظ رهین بنایا * اگر بادشاه تأمُّل کرکي اِنکي احوال کو دیکھي تو معلُوم هو کہ اِن مین جو کہ جِسم مین چھوٹا اور ضعِیف هَي وه اُڑني مین سُبُک اور بي خَوف هَي - کہ هر ایک گزند سي محفُوظ رهتا اور منفعت حاصِل کرني مین اِضطِراب نہین کرتا هَي *

تمام حَیوانون مین جو کہ جِسم مین بڑي اور قُوّت زِیاده رکھتي هَین وي قُوّت و دِلیرِي کي سبب آپ سي گزند دفع کرتي هَین مانِند هاتِھي اور شیر کي اور اُنکي سِوا اور حَیوان کہ جِسم اُنکي بڑي اور قُوّتین بِھي زِیاده

رکھتي هَين * اور بعضي جلد دَوڑني اور بهاگني كي سبب هر ايک شر سي محفُوظ رهتي هَين مِثل هِرن اور خرگوش اور حِمارِ وحشِي و غيره كي * اور بعضي أُڑني كي باعِث مكرُوهات سي پناه مين رهتي هَين مانِند طائرون كي * اور كِتني دريا مين غَوطي مارني سي اپني تئِين خطري سي بچاتي هَين جِسطرح دريائِي جانوَر هَين *

اور كِتني اَيسي هَين كه گڑهون مين چِهپ رهتي هَين مِثل چُوهي اور چِوُنٹي كي - چُنانچه الله تعالىٰ چِوُنٹي كي قِصّي مين فرماتا هَي - قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ - يعني چِوُنٹِيون كي سردار ني سب چِوُنٹِيون سي كها كه اپني اپني مكانون مين چِهپ رهو - كه سُلَيمان اور أُسكي فَوج تُم كو پاؤن تلي مل نه ڈالين - كه وي واقِف نهين هَين * اور بعضي وي هَين كه خُدا ني أُنكي چمڑي اور كهال كو سخت بنايا هَي جِسكي باعِث هر ايک بلا سي محفُوظ رهتي هَين جِسطرح كچھوئي مچهلي اور جو دريائِي جانوَر هَين * اور كِتني وي هَين كه اپني سِر كو دُم كي نِيچي چِهپا كر هر ايک گزند سي بچ رهتي هَين مانند خارپُشت كي *

اور أُن حَيوانون كي معاش پَيدا كرني كِي بِهي بهُت سِي صُورتين هَين * بعضي جَودتِ نظر سي ديكھ كر پرون كي زور سي أُڑتي هَين اور جهان كهاني كِي چيز ديكهتي هَين جا پهُنچتي هَين مِثل گِدھ اور عُقاب كي * اور بعضي سُونگھ كر رِزق اپنا ڈُهونڈھ ليتي هَين جِسطرح چِوُنٹِيان هَين *

جبكہ خُدا ني اِن حَيوانون كو كہ نِپٹ چھوٹي اور ضعيف هَين حواس اور اسباب روزِي پَيدا كرني كا نہ دِيا تو اپِني مِهربانِي سي مِحنت اور رنج كِي تخفِيف كردِي *

جِسطرح اور حَيوان بهاگني اور چِهپني كِي مِحنت و مشقّت اُٹهاتي هَين يہي اُس مِحنت سي محفُوظ هَين - اِسواسطي كہ اِنكو اَيسي مكانون اور پوشِيده جگهون مين پَيدا كِيا هَي كہ كوئِي واقِف نہِين * بعضون كو گهاس مين پَيدا كِيا اور بعضون كو داني مين چِهپايا هَي - بعضون كو حَيوان كي پيٹ مين اور كِتنون كو مِٹّي اور نجاست مين ركّها هَي * اور هر ايك كِي غِذا اُسِي جگہ بغير حِسّ و حركت اور رنج و مشقّت كي پہُنچاتا هَي * قُوّتِ جاذِبہ اِنكو عطا كِي هَي جِسكي سبب رُطُوبات كو كهَينچ كر بدن كِي غِذا كَرتي هَين - اور اُسِي رُطُوبات كي باعِث جِسم مين قُوّت رهتِي هَي *

جِسطرح اور حَيوانات رِزق كي واسطي چلتي پِهرتي اور گزند سي بهاگتي هَين يہي اُس مِحنت و رنج سي محفُوظ هَين * اِسيواسطي خُدا ني اِنكي هاتھ پاؤن نہِين بنائي كہ چل كر روزِي پَيدا كرين - نہ مُنہ اور دانت دِيي كہ كُچھ كهاوين - نہ حلق هَي جِسكي سبب نِگل جاوين - نہ مِعده هَي كہ جِسّي هضم كرين - نہ انتڑِيان اور رودي هَين كہ جِس مين ثُفل جمع هو - نہ جگر هَي كہ خُون كو صاف كري - نہ طِحال هَي كہ خِلطِ سَوداي غلِيظ كو جذب كري - نہ گُرده اور مثانہ هَي كہ پيشاب كو كهَينچي - نہ رگين هَين

ک خُون أنمين جارِي هو ـ نہ پٹّهي هَين دِماغ مين جِنكي سبب دُرُستِي حواس كِي هو * امراض مُزمِن سي كوئِي مرض أنكو نهِين هوتا ـ كِسِي دوا كي مُحتاج نهِين * غرض سب آفتون سي کہ جِن مين بڑي بڑي قوِي حَيوان گِرفتار هَين يي محفُوظ هَين * پاك هَي وه الله جِسني اپني قُدرتِ كامِلہ سي اِنكي مطلب كو جارِي كِيا اور هر ايك رنج و عذاب سي محفُوظ ركّها * واسطي أسكي حمد و شُكر هَي کہ اَيسِي نِعمتين عطا كِين *

جِس گهڑِي ملخ اِس خُطبي سي فارِغ هُوا ثُعبان ني كها ـ خُدا تيرِي فصاحت و بلاغت مين بركت ديوي ـ تُو نهايت فصِيح و بلِيغ اور نِهايت عالِم و عاقِل هَي؟ بعد أسكي كها ـ تُو وهان جا سكتا هَي کہ اِنسانون سي جاكر مُناظره كري؟ أسني كها ـ مَين بسر و چشم حاضِر هُون * بادشاه كي فرماني سي وهان جاكر اپني بهائِيون كا شرِيك هُونگا * سانپ ني أسّي كها ـ وهان نكهِيوکہ مَين اژدهي اور سانپ كا بهيجا هُوا آيا هُون * ملخ ني كها ـ اِسكا سبب كيا؟ أسني كها ـ اِس واسطي کہ سانپ اور آدمِي مين عداوت و مُخالفت بي اندازه قدِيم سي هَي ـ يهان تك کہ بعضي آدمِي خُدا پر بهِي اِعتِراض كرتي هَين کہ أنكو كيون پَيدا كِيا هَي؟ أنسي كُچه فائده نهِين ـ بلكِہ سراسر مضرّت اور نُقصان هَي *

ملخ ني كها ـ يِہ كيون كهتي هَين؟ أسني كها ـ اِسواسطي کہ أنكي مُنہ مين زهر هوتا هَي ـ أنسي سِواي حَيوانون كِي هلاكِي اور مَوت كي كُچه فائده نهِين * يي سب جهل و نادانِي كي باعِث بيهُوده بكتي هَين ـ كِسِي

شَي كِي حقِيقت و منفعت سي كُچهه خبر نهِين * اِسِي واسطي خُدا ني أنكو عذاب مين مُبتلا كِيا هَي ـ حالانكِہ وي سب اِنسي اِحتِياج ركهتي هَين ـ يهان تكٔ كہ بادشاه اور امِيرِ ان حَيوانون كي زهر كو انگُوٹهيون مين ركهتي هَين ـ كہ وقت پر كام آتا هَي ـ اگر خُوب تأمُّل كركي اِن حَيوانات كي احوال اور فائدي كو معلُوم كرين اور يهہ زهر جو اِنكي مُنهہ مين هوتا هَي أُسكِي منفعت كو جانين تو يهہ نكهين كہ خُدا ني أنكو كيون پَيدا كِيا ـ أنسي كُچهه فائده نهِين ـ اور خُدا پر بيهُوده اِعتِراض نكرين * اگرچِہ خُدا ني اِنكي زهر كو حَيوانون كي هلاك هونيكا باعِث كِيا هَي ليكِن اِنكي گوشت كو أُس زهر كي دفع كرنيكا سبب بنايا هَي *

ملخ ني كها ـ اَي حكِيم كوئِي فائده اور بِهي بيان كر * سانپ ني كها ـ جِسوقت خُدا ني أُن حَيوانات كو جِنكا ذِكر تُو ني اپني خُطبي مين كِيا پَيدا كِيا اور هر ايكٔ حَيوان كِي جِنس كو اسباب اور آلات عطا كِيي جِسكي سبب منفعت كو پہُنچتي اور شر سي محفُوظ رهتي هَين بعضون كو مِعده گرم دِيا هَي كہ چابني كي بعد غِذا هضم هوكر جُزوِ بدن هوتِي هَي * سانپ كي واسطي نہ مِعده هَي كہ جِس مين هضم هو نہ دانت هَي كہ جِسكي زور سي چابين ـ بلكِہ أُسكي بدلي أنكي مُنهہ مين گرم زهر پَيدا كِيا هَي جِسكي سبب كهاتي اور هضم كرتي هَين ـ اِسواسطي كہ جِسوقت سانپ كِسِي حَيوان كي گوشت كو مُنهہ مين ليكر زهرِ گرم أُسپر ڈالتا هَي فِي الفَور وه گوشت گل جاتا هَي اور يهہ أُسكو نِگل جاتا هَي * پس اگر اللّٰه تعالىٰ يهہ زهر أنكي مُنهہ

with the whole range of creation

هوکر جِسم مین پهیلتِي هَي اور وُهِي سبب زِندگانِي کا هَي أسِیطرح آفتاب کِي حرارت سي بِهِي خلائق کو فائدہ هوتا هَي * بعضون کو جو کبهِي أسکي باعِث کِسِي جِہت سي فساد و نُقصان لاحِق هوتا هَي خالِق کو مُناسِب نہِین هَي کہ اِنکي واسطي أسکو مَوقُوف کرکي اکثرِ عالم کو فَیضِ عام اور فائدہٴ تام سي محرُوم رکّهي *

یہِي حال زُحَل و مِرّیخ اور تمام سِتارون کا هَي کہ أنکي باعِث صلاح و فلاح عالم کِي هَي ـ اگرچہ بعضِي منحُوس ساعتون مین گرمِي یا سردِي کِي زِیادتِي سي بعضون کو نُقصان پہُنچتا هَي * اِسِي طرح بادلون کو اللّٰہ تعالیٰ خلائق کِي منفعت کي واسطي هر ایک طرف بهیجتا هَي ـ اگرچہ بعضي وقت أنکي سبب حَیوانات کو رنج هوتا هَي یا کثرتِ سَیلابِي سي غرِیبون کي گهر خراب هو جاتي هَین *

یہِي حال تمام درِند چرِند سانپ بِچّهو مچهلِي نِہنگ حشراتُ الارض کا هَي * اِنمین سي بعضون کو نجاست اور عُفُونت مین پَیدا کِیا هَي کہ هوا تعفّن سي صاف رهي ـ اَیسا نہو کہ بُخارات فاسدہ کي أٹهني سي هوا مُتعفِّن هو جاوي اور عالم مین وبا آوي کہ سب حَیوان ایک بار هلاک هو جاوین * اِسِیواسطي یي سب کِیڑي حشراتُ الارض اکثر قصّائیون یا مچهلِي بیچني والون کِي دُوکانون مین پَیدا هوتي اور نجاست مین رهتي هَین * جب کہ نجاست سي یي سب پَیدا هُوئي جو کُچه نجاست کا اثر تها أسکو اِنهون ني اپنِي غِذا کِي ـ هوا صاف هوگئِي ـ وبا سي لوگ سلامت رهي * اور یي

چهوٹي کِيڑي بڑي کِيڑون کي واسطي غِذا بِهي هَين - کہ وي اِنکو کهاتي هَين *

غرض اَللہ تعالیٰ کِسِي شَي کو بيفائدہ نہين پَيدا کِيا * جو کوئي اُس فائدي کو نہين جانتا هَي خُدا پر اِعتِراض کرتا اور کہتا هَي - اِنکو کيون پَيدا کِيا؟ اِنمين کُچهہ فائدہ نہين - حالانکِہ يہہ سب جہل و نادانِي هَي - کہ خُدا کي فِعل پر اِعتِراضِ بيجا کرتي هَين - اُسکِي صُنعت و قُدرت سي کُچهہ واقِف نہين * مَين ني سُنا هَي کہ بعضي جاهِل آدمِي يہہ گُمان کرتي هَين کہ اللّٰہ تعالیٰ کِي مِہربانِي فلکِ قمر سي تجاوُز نہين کرتي * اگر وي تمام مَوجُودات کي احوال مين فِکر و تأمّل کرين تو معلُوم هو کہ عِنايت و مِہربانِي اُسکِي هر ايک صغِير و کبِير کي شامِل هَي اِسواسطي کہ مبدأِ فيّاض سي تمام مخلُوقات پر فَيضانِ نِعمت هَي -هر ايک اپني اِستِعداد کي مُوافِق فَيض اُسکا قبُول کرتا هَي *

يہہ فصل حَيوانون کي وکِيلون کي جمع هوني کي بيان مين

صُبح کي وقت کہ تمام حَيوانون کي وکِيل هر ايک مُلک سي آکر جمع هُوئي اور جِنون کا بادشاہ قضِيي کي اِنفِصال کي واسطي دِيوانِ عام مين آکر بَيٹها * چوبدارون ني بمُوجِب حُکم کي پُکارکر کہا کہ سب نالِش‌کرنيوالي اور داد کي چاهنيوالي جِن پر ظُلم هُوا هَي سامني آکر حاضِر هون *

they know nothing

on whom oppressions were practised

بادشاه قضيي كي اِنفِصال كرنيكو بَيتها هَي اور قاضِي مُفتِي حاضِر هَين *

اِس بات كي سُنتي هِي جِتني حَيوان و اِنسان ك هر ايك طرف سي آكر جمع هُوئي تهي صف باندھ كر بادشاه كي آگي كهڑي هُوئي - اور آداب و تسلِيمات بجا لاكر دُعائين ديني لگي * بادشاه ني هر طرف خِيال كِيا - ديكها تو انواع و قسام كِي خِلقت نِهايت كثرت سي حاضِر هَي * ايك ساعت مُتعجِّب هوكر ساكِت ره گيا * بعد أسكي ايك حِكيم جِنِّي كِي طرف مُتوجِّه هوكر كها ك تُو اِس عجِيب و غرِيب خِلقت كو ديكهتا هَي ؟

أسني عرض كِيا - اَي بادشاه - مَين اِنكو دِيدهٔ دِل سي ديكهتا اور مُشاهده كرتا هُون * بادشاه اِنكو ديكهكر مُتعجِّب هوتا هَي - مَين أس صانِعِ حكِيم كِي حِكمت و قُدرت سي مُتعجّب هُون ك جِسني اِنكو پَيدا كِيا اور انواع و اقسام كِي شكلين بنائِين - هميشه پروَرِش كرتا اور رِزق ديتا - هر ايك بلا سي محفُوظ ركهتا هَي - بلكِ يي أسكي عِلمِ حُضُورِي مين حاضِر هَين - اِسواسطي ك جب الله تعالىٰ اهلِ بصارت كِي نظرسي نُور كي پردي مين پوشِيده هُوا - وهان وهم و فِكر كا بِهي تصوُّر نِهين پهُنچتا - اِن صُنعتون كو أسني ظاهِر كِيا ك هر ايك صاحِبِ بصِيرت مُشاهده كري - اور جو كُچهه أسكي پردهٔ غَيب مين تها أسكو عرصگاهِ ظُهُور مين لايا - ك اهلِ نظر اِسكو ديكهه كر أسِكي صُنعت و بي همتائِي اور قُدرت و يكتائِي كا اِقرار كرين - دلِيل و حُجّت كي مُحتاج نهووين *

For when He withdrew himself from our sight and veiled himself in a cloud of dazzling radiance which thought and fancy could never penetrate he brought forward these creatures that we may judge of his power & might by the objects he has m[ade]

اور صُورتين کہ عالمِ اجسام مين نظر آتي هَين امثال و اشکال اُن صُورتون
کِي هَين جو عالمِ ارواح مين مَوجُود هَين * وو صُورتين کہ اُس عالم مين
هَين نُوراني و لطِيف هَين اور يي تارِيک و کثِيف هَين * جِسطرح تصوِيرون
کو هر ايک عضو مين مُناسبت هوتِي هَي اُن حَيوانون کي ساتهہ کہ جِنکِي
وي تصوِيرين هَين اُسيطرح اِن صُورتون کو بهِي مُناسبت هَي اُن صُورتون سي
کہ عالمِ ارواح مين مَوجُود هَين - مگر وي صُورتين تحرِيک کرني والِي هَين اور
يي مُتحرِّک - اور جو اِنسي بهِي کم رُتبہ هَين بي حِس و حرکت اور بي زبان
هَين - اور يي محسُوس هَين * وي صُورتين کہ عالمِ بقا مين هَين باقِي رهتي
هَين - اور يي فانِي و زائل هوجاتِي هَين *

بعد اُسکي کهڑي هو کر يہہ خُطبہ پڑها - حمد هَي واسطي اُس معبُود کي
جِسني اپني قُدرتِ کامِلہ سي تمام مخلُوقات کو ظاهِر کرکي عرصۂ کائنات
مين انواع و اقسام کِي خِلقت پَيدا کِي - اور تمام مصنُوعات کو جِسمين
کِسِي مخلُوق کِي عقل کو رسائِي نہين هَي مَوجُود کرکي هر ايک اهلِ بصِيرت
کِي نظر مين تجلِّي اپني صُنعت کي نُور کِي دِکهلائي * عرصہ‌گاہِ دُنيا کو چهہ
طرفونسي محدُود کرکي خلق کِي آسائش کي واسطي زمان و مکان بنايا *
افلاک کي کِتني درجي بناکر فرِشتون کو هر ايک جا مُتعيّن کِيا * حَيوانات
کو رنگ برنگ کِي شکلين اور صُورتين بخشِين - نِعمت خانۂ اِحسان سي
انواع و اقسام کِي نِعمتين عطا کِين * دُعاءو زارِي کرني والون کو عِنايتِ
بي نِهايت سي مرتبہ قُرب کا بخشا * جو کہ اُسِکي کُنہ مين عقلِ ناقص کو

bodied forms — the exact image — the world of spirits — subtle brilliant — as in pictures — moveable / moving of self — remain be left — ail and perishing — he has form diff^t grades — to each grade — without boundary — substance — propinquity / kindred

* do these in the world agree in shape with those who are yet in the spirit land (The latter move like puppets whose wires are in the hands of the former
in the animals, there is another order of Creation to whom the powers of motion & speech are denied. — The spirits of the former survive in another world. but the latter perish & are destroyed here)

دخل ديتي هَين أنكو وادِيِ ضلالت مين حَيران و سرگردان ركّها * جِنّات كو قبل آدم كي آتشِ سوزان سي پَيدا كركي صُورتين عجيب اور اجسام لطيف بخشي * اور تمام مخلُوقات كو نِهانخانۂ عدم سي ظاهِر كركي خصلتين علحِده علحِده اور مرتبي جُدي جُدي عطا كِيي * بعضونكو اعلىٰ عِلّيين پر مكان سُكُونت كا بخشا اور بعضون كو تہخانۂ اسفلُ السّافلِين مين ڈالا * اور كِتنون كو أن دو درجون كي درمِيان مين ركّها * اور هر ايكٔ كو شبِستانِ جهان مين شمعِ رِسالت سي شاهراهِ هِدايت پر پهُنچايا * حمد و شُكر هَي واسطي أسكي جِسني همكو اِيمان و اِسلام كِي بُزُرگِي سي سرفراز كركي رُوي زمِين كا خلِيفه كِيا - اور هماري بادشاه كو نِعمتِ عِلم و حِلم سي نصِيب بخشا *

جِسوقت يه حكِيم خُطبه پڑه چُكا بادشاه ني اِنسانون كِي جماعت كِي طرف ديكها - يي سترّ آدمِي صُورتين سبكِي مُختلِف لِباس طرح طرح كي پهني هُوئي كهڑي تهي * اِنمين سي ايكٔ شخص خُوبصُورت راستقامت تمام بدن خُوش‌أسلُوب نظر آيا * وزِير سي پُوچها - يه شخص كهان رهتا هَي؟ أسني كها يه اِيران كا رهنيوالا هَي - سر زمِينِ عِراق مين رهتا هَي * بادشاه ني كها - اِسّي كهو كُچه باتين كري * وزِير ني أسكِي طرف اِشاره كِيا * أسني آداب بجا لاكر ايكٔ خُطبه كه جسكا خُلاصه يه هَي پڑها *

شُكر هَي واسطي الله كي جِسني هماري رهني كي لِيي وي شهر و قريي

* Some He has elevated to glory and others has cast down to the lowest abyss and some he has kept in a middle state but all he has directed on the ~~road~~ high way to salvation by the lamp of apostleship

بخشي جنكِي آب و هوا تمام رُوي زمِين سي بِهتر هَي - اور اكثر بندون
پر همكو فضِيلت بخشِي * حمد و ثنا هَي واسطي أسكي جِسني همكو عقل
و شُعُور فِكر و دانائِي تمِيز يِي سب بُزُرگِيان عطا كِين - ك أسكِي هِدايت
سي همني صُنعتين نادِر اور عُلُومِ عجِيب اِيجاد كِيي * أسِي ني سلطنت
و نبُوّت همكو بخشِي - هماري گروه سي نُوح اِدرِيس اِبراهِيم مُوسىٰ عِيسىٰ
مُحمّد مُصطفىٰ صلّي اللّهُ علَيهِ و سلّم اِتني پَيغمبر پَيدا كِيي * هماري قَوم
سي بهُت سي بادشاه عظِيمُ آلشّان فرِيدُون دارا اردشِير بهرام نوشِيروان
اور كِتني سلاطِين آلِ ساسان سي پَيدا كِيي جِنهون ني سلطنت و رِياست
اور فَوج و رعِيّت كا بندوبست كِيا * هم سب اِنسانون كي خُلاصه هَين اور
اِنسان حَيوانون كي خُلاصه هَين - غرض هم تمام جهان مين لُبّ لُباب
هَين * واسطي أسكي شُكر هَي جِسني نِعماتِ كامِله همكو بخشِين اور تمام
مَوجُودات پر بُزُرگِيان دِين *

جبكِ آدمِي يِه خُطبه پڑه چُكا بادشاه ني تمام جِنون كي حكِيمون
سي كها ك اِس آدمِي ني جو اپنِي فضِيلتين بيان كِين اور أنسي اپنا فخر
كِيا تُم اِسكا جواب كيا ديتي هو؟ سب ني كها - يِه سچ كهتا هَي * مگر
صاحِبُ آلعزِيمت ك كِسِي كو اپني كلام كي آگي بڑهني نهِين ديتا تها -
أس آدمِي كِي طرف مُتوجِّه هوكر أتي چاها ك سب باتون كا جواب
ديوي اور اِنسانون كِي ذِلّت و گُمراهِي بيان كري * حكِيمونسي مُخاطِب
هوكر كها - اَي حكِيمو اِس آدمِي ني اپني خُطبي مين بهُت سِي باتين

جهوڙ دِين اور كِتني عُمده بادشاهونكا ذِكر نہ كِيا * بادشاه ني كها أنكو تُو بيان كر *

أسني عرض كِي كہ اِس عِراقِي ني اپني خُطبي مين يہ نكها كہ هماري سبب جهان مين طُوفان آيا ـ جِتني حَيوان كہ رُوي زمِين پر تهي سب غرق هوگئي * هماري قَوم مين اِنسانون ني بہُت سا اِختِلاف كِيا ـ عقلين پريشان هوگئِين ـ سب عُقلا حَيران هُوئي * هم مين سي نمرُود بادشاهِ ظالِم پَيدا هُوا جِسني اِبراهِيم خلِيلُ اللّٰه كو آگ مين ڈالا * هماري قَوم سي بُخت‌نصّر ظاهِر هُوا ـ أُسني بَيتُ المُقدّس كو خراب كِيا ـ تَوريت كو جلا دِيا ـ اَولاد سُلَيمان اِبنِ داوُد كِي اور تمام بني اِسرائِيل كو قتل كِيا ـ آلِ عدنان كو فُرات كِي كِناري سي جنگل اور پهاڑ كِي طرف نِكال دِيا * نِهايت ظالِم و سفّاك تها ـ كہ هميشہ خُونريزِي مين مشغُول رهتا تها *

بادشاه ني كها ـ اِس احوال كو يہ آدمِي كيونكر بيان كرتا؟ اِس كهني سي أسكو فائده نہ تها ـ بلكہ يہ سب أسكِي مذمّت هَي * صاحِبُ العزِيمت ني كها كہ عدل و اِنصاف سي يہ بات بعِيد هَي كہ مُناظري كي وقت سب فضِيلتين اپني بيان كري اور عَيبون كو چهپاوي ـ تَوبہ اورعُذر نكري *

بعد اِسكي بادشاه ني پهر اِنسانون كِي جماعت كِي طرف ديكها ـ أن مين سي ايك شخص گندُم‌رنگ دُبلا پتلا ڈاڑهي بڑي كمر مين زُنّارِ سُرخ دهوتِي باندهي هُوئي نظر آيا * وزِير سي پُوچها ـ يہ كَون شخص هَي؟ أسني كها ـ يہ هِندي جزِيرۂ سرانديپ مين رهتا هَي * بادشاه ني كها ـ اِسي كهو

in the Indian Island Sarande

The reasons for which none of our wisemen could urge

يہ بھي کُچھ اپنا احوال بيان کري * چُنانچِہ أسني بِھي بادشاہ کي بمُوجِب حُکم کي کہا *

شُکر هَي واسطي أسکي جِسني هماري لِيي مُلکِ وسِيع اور بِہتر عطا کِيا کہ رات اور دِن وهان هميشہ برابر هَي - سردِي گرمِي کِي زِيادتِي کبھي نہِين هوتِي - آب و هوا مُعتدِل - درخت اچھي هري - گھاس وهان کِي سب دوا - کھانين جواهِرات کِي بي اِنتہا - سبزہ وهان کا ساگ - لکڑي نَيشکَر - سنگريزي وهانکي ياقُوت و زبَرجد - حَيوان موٹي تازي - چُنانچِہ هاتھي کہ سب حَيوانون سي موٹا اور جِسم مين بڑا هَي * آدم کِي بھِي اِبتِدا وهِين سي هَي * اِسِيطرح تمام حَيوانات - کہ سب کِي اِبتِدا خطِّ اِستِوا کي نِيچي سي هَي * هماري شہر سي انبِيا اور حُکما بہُت ظاهِر هُوئي * اللّٰہ تعالٰی ني صُنعتين عجِيب و غرِيب همکو عطا کِين - نُجُوم و سِحر اور کہانت يِي سب عُلُوم بخشي * هماري مُلک کي اِنسانونکو هر ايک صُنعت و خُوبِي مين سب سي بہتر کِيا * صاحِبُ العزِيمت ني کہا - اگر تُو اپني خُطبي مين يہ بِھي داخِل کرتا کہ پھِر همني جِسم کو جلايا - بُتون کِي پرستِش کِي - زِنا کِي کثرت سي اَولاد پَيدا هُوئي - هم سب تباہ و رُوسِياہ هُوئي - تو لائِق اِنصاف کي هوتا *

بعد أسکي بادشاہ ني ايک آدمِي کو ديکھا - قد لنبا - زرد چادر اوڑھي هُوئي - هاتھ مين ايک کاغذ لِکھا هُوا لِيي - أسکو ديکھتا اور آگي پِيچھي هِلتا اور حرکت کرتا هَي * وزِير سي پُوچھا - يہ کَون شخص هَي ؟ أسني کہا -

يہ شخص عِبراني بنِي اِسرائِيل کِي قَوم سي شام کا رهني‌والا هَي * فرمايا ـ اِسي کهو کُچهہ باتين کري * وزِير ني أسکِي طرف اِشارہ کِيا * أسني بمُوجِب حُکم کي خُطبۂ طوِيل کہ حاصِل اور خُلاصہ أسکا يہ هَي پڑها * شُکر هَي واسطي أس خالِق کي جِسني تمام اَولادِ آدم مين بنِي اِسرائِيل کو مرتبہ فضِيلت کا دِيا ـ اور أنکِي نسل سي مُوسىٰ کلِيمُ اللّٰه کو مرتبہ نُبُوّت کا بخشا * حمد و شُکر هَي واسطي أسکي جِسني همکو اَيسي نبِي کي تابِع کِيا ـ اور هماري واسطي انواع و اقسام کِي نِعمتين عطا کِين * صاحِبُ العزِيمت ني کها ـ يہ کيون نهين کهتا هَي؟ کہ همکو خُدا ني اپني غضب سي مسخ کرکي بندر اور رِيچهہ بنايا اور بُت پرستي کي سبب ذِلّت و خرابي مين ڈالا *

بعد أسکي پهر بادشاہ ني اِنسانون کي جماعت کِي طرف ديکها ـ ايک شخص لِباسِ پشمِينہ پهني هُوئي نظر آيا ـ کمر مين تسمہ بندها ـ هاتهہ مين انگيٹهي ـ أسمين لوبان جلاکر دُهوان کر رها هَي ـ اور الحان سي کُچهہ باآوازِ بُلند پڑهتا هي * وزِير سي پُوچها ـ يہ کَون شخص هَي؟ أسني کها ـ يہ شخص سُرياني حضرتِ عِيسىٰ کِي أمّت سي هَي * فرمايا ـ اِسي کهو کُچهہ باتين کري * سُرياني ني بمُوجِب حُکم کي خُطبہ کہ خُلاصہ أسکا يہ هَي پڑها * شُکر هَي واسطي أس خالِق کي جِسني حضرتِ عِيسىٰ کو بطنِ مريَم سي بغَير باپ کي پَيدا کرکي مُعجِزہ نُبُوّت کا بخشا ـ اور أسيکي سبب بنِي اِسرائِيل کو گُناهون سي پاک کِيا ـ اور همکو أسکي توابِع و لواحِق سي بنايا * هماري گروہ سي بهُت سي عالِم و عابِد پَيدا کِيي ـ دِلون مين هماري

رحمت و مِهربانِي اور رغبتِ عِبادت عطا كِي * شُكر هَي واسطي أسكي جِسني همكو ايَسِي نِعمتين بخشِين * اِسكي سِوا اور بِهي بهُت سِي فضِيلتين هم مين هَين كہ أنكا ذِكر همني نہين كِيا * صاحِبُ ٱلعزِيمت ني كها ـ سچ هَي ـ يہہ بُهول گيا كہ همني أسكِي عِبادت كا حق ادا نكِيا ـ كافِر هوگئي ـ صلِيب كِي پرستِش كِي ـ اور سُوّر كو قُربانِي كر أسكا گوشت كهاني لگي ـ خُدا پر مكر و بُهتان كِيا *

بعد أسكي بادشاہ ني ايك آدمِي كو ديكها ـ دُبلا پتلا گندُم‌رنگ ـ تہبند باندهي چادر اوڑهي هُوئي كهڑا هَي * پُوچها ـ يہہ كَون شخص هَي؟ وزِير ني كها ـ يہہ شخص قرُيَشِي مكّي كا رهني‌والا هَي * كها ـ اِسي كهو يہہ بِهي كُچھ اپنا احوال بيان كري * بمُوجِب حُكم كي أسني كها * شُكر هَي واسطي اللّٰہ كي جِسني همارِي لِيي نبِيِ مُرسل محمّد مُصطفٰى صلّى ٱللّٰهُ عليهِ و سلّم كو بهيجا ـ اور همكو أسكِي أمّت مين داخِل كِيا * قُرآن كِي تلاوت اور نمازِ پنجگانہ اور روزهٔ رمضان اور حج و زكوٰة كي واسطي فرمايا ـ بهُت سِي فضِيلتين اور نِعمتين مِثل ليلةُ ٱلقدر اور نمازِ جماعت اور علُومِ دِين كي همكو بخشِين اور بِهِشت مين داخِل هونيكا همسي وعدہ كِيا * شُكر هَي واسطي أسكي جِسني همكو ايَسِي نِعمتين عطا كِين * اِنكي سِوا اور بِهي بهُت سِي فضِيلتين هم مين هَين جِنكا بيان نِهايت طُول طوِيل هَي * صاحِبُ ٱلعزِيمت ني كها ـ يہہ بِهي كہہ ـ كہ همني پَيغمبر كي بعد دِين كو چهوڑ دِيا ـ مُنافِق هوگئي ـ حُبّ دُنيا كي واسطي اِمامون كو قتل كِيا *

for worldly consideration

بادشاہ نے پہر اِنسانوں کِي جماعت کِي طرف دیکہا - ایک شخص سفید رنگ اُصطُرلاب اور رصد کي اسباب ہاتہ میں لِیے ہُوئِي نظر آیا * پُوچھا - یہہ کَون ہَي؟ وزِیر نے کہا - یہہ شخص رُومِي سر زمِینِ یُونان کا رہنےوالا ہَي * بادشاہ نے کہا - اِسّي کہو یہہ بِہي اپنا احوال بیان کرے * چُنانچہِ اُسنے بِہي بمُوجِب حُکم کے کہا - حمد ہَي واسطي اُسکي جِسنے ہمکو اکثر مخلُوقات پر فضِیلت بخشِي - ہماري مُلک میں انواع و اقسام کے میوے اور نِعمتیں پَیدا کِیں - اپنے فضل و اِحسان سي ہمکو عُلُومِ عجِیب و صنائِع غرِیب بخشِي - ہر ایک شَي کِي منفعت پہچانا - رصد بناکر آسمان کا احوال جاننا - ہَیئت ہندسہ نُجُوم رَمل طِب منطِق حِکمت - اِسکي سِوا اور بہُت سي عُلُوم ہمکو بتلائي *

صاحِبُ العزِیمت نے کہا - اِن عِلموں پر تُم عبث فخر کرتي ہو - اِسواسطي کہ یي عُلُوم تُمنے اپني دانائِي سي نہیں اِیجاد کِیے - بلکہ بطلمِیُوس کي زمانے میں عُلماي بنِي اِسرائِیل سي سِیکہ لِیے - اور بعضي عُلُوم ثامسطِیُوس کي وقت میں مِصر کي عالِموں سي اخذ کِیے ہَیں * بعد اُسکي اپنے مُلک میں رِواج دیکر اب اپنِي طرف نِسبت کرتي ہو * بادشاہ نے حکِیم یُونانِي سي پُوچھا کہ یہہ کیا کہتا ہي؟ اُسنے کہا - سچ ہَي - ہمنے اکثر عُلُوم اگلي حکِیموں سي حاصِل کِیے ہَیں - جِسطرح اب ہمسي اور لوگ سِیکھتي ہَیں * یہِي کارخانہ دُنیا کا ہَي کہ ایک سي دُوسري کو فائدہ پہُنچتا ہَي - چُنانچہِ حُکما فارس کي نُجُوم و رصد کا عِلم ہِند کي حکِیموں

سي اخذ کِيا * اِسطرح بنِي اِسرائيل کو سِحر و طِلسم کا عِلم سُليمان اِبنِ داؤُد سي پہُنچا *

بعد اُسکي آخِر صف مين ايکٔ آدمِي نظر آيا ـ بدن قوِي ـ بڑِي سِي ڈاڑِهي ـ آفتاب کِي طرف نِہايت اِعتِقاد سي ديکهتا تها * بادشاه ني پُوچها ـ يہ کَون هَي؟ وزِير ني کہا ـ يہ شخص خُراسانِي هَي * کہا ـ اِسي کہو کُچه يہ بِهي اپنا احوال کهي * چُنانچہ اِسني بِهي بمُوجِب حُکم کي کہا ـ شُکر هَي واسطي اللّٰه کي جِسني همکو طرح طرح کِي نِعمتين اور بُزُرگِيان بخشِين ـ هماري مُلکٔ کو کثرتِ آبادِي مين سب مُلکون سي بِہتر کِيا ـ اور اپني پَيغمبرون کِي زبانِي همارِي تعرِيف کلامِ ربّانِي مين داخِل کِي ـ چُنانچہ کِتنِي آيتين قُرآن کِي همارِي بُزُرگِي و فضِيلت پر دلالت کرتِي هَين * غرض شُکر هَي اُسکا جِسني همکو قُوّت اِيمان کِي سب اِنسانون سي زِياده بخشِي ـ اِسواسطي کہ هم مين سي بعضي تَورِيت و اِنجِيل کو پڑهتي هَين ـ گو کہ اُسکي مطلب کو نہِين سمجهتي ـ مگر حضرتِ مُوسىٰ اور عِيسىٰ کِي نبُوّت کو برحق جانتي هَين * اور بعضي قُرآن کو پڑهتي هَين ـ اگرچہ اُسکي معني نہِين جانتي ليکِن پَيغمبرِ آخِرُ الزّمان کي دِين کو دِل سي قبُول کرتي هَين * همني اِمام حُسَين کي غم مين لِباسِ ماتمِي پہنا اور مروانِيون سي خُون کا بدلا لِيا ـ اور اُسکي فضل سي اُميدوار هَين کہ اِمامِ آخِرُ الزمان کا ظُہُور هماري هِي مُلکٔ مين هوگا *

بادشاه ني حکِيمونکِي طرف ديکهہ کر فرمايا کہ اِس آدمِي ني جو اپنا فخر و

— The second of the two sons of Ali who both suffered martyrdom

مرتبہ بیان کِیا تُم اُسکا کیا جواب دیتي هو؟ ایکٹ حکِیم ني کہا۔ اگر بي فاسِق و فاجِر و سنگدِل نہوتي اور آفتاب و ماهتاب کِي پرستِش نکرتي تو واقِعِي یہي سب باتین مُوجِب فخر کِي هوتِین * جب کہ سب اِنسان اپنا اپنا مرتبہ اور بُزرگِیان بیان کر چُکي چوبدار ني پُکار کر کہا۔ صاحِبو۔ اب شام هُوئِي۔ رُخصت هو۔ صُبح کو پِهر حاضِر هونا *

یہہ فصل شیر کي احوال مین

تِیسري دِن جِسوقت تمام حَیوان و اِنسان بادشاہ کي رُوبرُو صف باندهہ کر کهڑي هُوئي بادشاہ ني سبکِي طرف مُتوجّہہ هوکر دیکها۔ گِیدڑ سامني نظر آیا * پُوچها۔ تُو کَون هَي؟ اُسني عرض کِیا کہ مَین حَیوانون کا وکِیل هُون * بادشاہ ني کہا۔ تُجهکو کِسني بهیجا هَي؟ اُسني کہا۔ مُجهکو درِندون کي بادشاہ شیر ابُو الحارِث ني بهیجا هَي * فرمایا۔ وہ کِس مُلک مین رهتا اور رِعیّت اُسکِي کَون هَي؟ کہا۔ جنگل بِیابان مین رهتا هَي اور تمام وُحُوش و بهائم اُسکِي رعِیّت هَین * پُوچها۔ اُسکي مددگار کَون هَین؟ کہا۔ چِیتي پاڑهي هِرن خرگوش لومڑِي بهیڑِیي سب اُسکي یار و مددگار هَین * فرمایا۔ اُسکِي صُورت اور سِیرت بیان کر * گِیدڑ ني کہا۔ وہ ڈِیل ڈَول مین سب حَیوانون سي بڑا قُوّت مین زِیادہ۔ هَیبت و جلال مین سب سي برتر۔ سِینہ چَوڑا۔ کمر پتلِي۔ سر بڑا۔ کلائِیان مضبُوط۔ دانت اور چنگُل

سخت ـ آواز بھارِي ـ صُورت مُہیب ـ کوئِي اِنسان اور حَیوان خَوف سي سامني نہِین آسکتا ـ ھر ایک بات مین دُرُست ـ کِسِي کام مین یار و مددگار کا مُحتاج نہین ـ سخِي اَیسا کہ شِکار کر کي سب حَیوانات کو تقسِیم کر دیتا ہَي اور آپ مُوافِق اِحتِیاج کي کھاتا ھَي * جبکہ دُور سي روشنِي دیکھتا ھَي نزدِیک جاکر کھڑا ھوتا ھَي ـ اُسوقت غُصّہ اُسکا فرو ھو جاتا ھَي * کِسِي عَورت اور لڑکي کو نہِین چھیڑتا ـ راگ سي بہُت خواھِش و رغبت رکھتا ھَي * کِسِي سي ڈرتا نہِین مگر چِونٹِي سي کہ یہ اُسپر اور اُنکي اَولاد پر غالِب ھَي جِسطرح پشہ ھاتھِي اور بَیل پر اور مکھِي آدمِیون پر غالِب ھَي * بادشاہ ني کہا ـ وہ اپنِي رعِیّت سي کیا سُلُوک کرتا ھَي؟ عرض کِیا کہ وہ رعِیّت سي بہُت سُلُوک و مُراعات کرتا ھَي * بعد اِسکي مَین احوال اُسکا مُفصّل بیان کرُونگا *

فصل ثُعبان اور تِنّین کي بیان مین

بعد اُسکي بادشاہ ني داھني بائین جو خِیال کِیا اچانک ایک آواز کان مین پہُنچِي ـ دیکھا تو مَلخ اپنِي دونون بازُوؤن کو حرکت دیتا اور نِپٹ آوازِ بارِیک سي نغمہ سرائِي کرتا ھَي * پُوچھا ـ تُو کَون ھَي؟ اُسني کہا ـ مَین تمام کِیڑي مکوڑون کا وکِیل ھُون ـ مُجھکو اُنکی بادشاہ ني بھیجا ھَي * پُوچھا ـ وہ کَون ھَي اور کہان رھتا ھَي؟ عرض کِی کہ نام اُسکا ثُعبان ھَي ـ

بُلند ٹِيلون اور پہاڑون پر كُرهٔ زمہرِير كي مُتصِل رهتا هَي جهان ابر و
باران اور روئيدگِي كُچهه نہِين - حَيوان وهان شِدّتِ سرما سي هلاك هوجاتي
هَين * بادشاه ني پُوچها - أسكِي فَوج و رعِيّت كَون هَي؟ أسني كها - تمام
سانپ بِچّهو و غَيره أسكِي فَوج و رعِيّت هَين اور رُوي زمِين پر هر ايك
مكان مين رهتي هَين * پُوچها - وه اپني فَوج سي جُدا هوكر اِتنِي بُلندِي
پر كيون جاكر رها هَي؟ كها - اِسواسطي كہ أسكِي مُنهہ مين زهر هوتا هَي -
أسكِي گرمِي سي تمام بدن جلتا هَي - وهان كُرهٔ زمہرِير كِي سردِي سي
خُوش رهتا هَي * بادشاه ني كها - أسكِي صُورت و سِيرت بيان كر* كها -
صُورت و سِيرت أسكِي بِعَينِهِ مِثل تِنّين كي هَي *

فرمايا - تِنّين كي وصف كِسكو معلُوم هَين جو بيان كري؟ ملخ ني كها -
دريائِي جانوَرون كا وكِيل مينڈك سامني حُضُور مين حاضِرهَي - اِسّي پُوچهِيي*
بادشاه ني اِسكِي طرف ديكها - يہہ دريا كي كِناري ايك ٹِيلي پر كهڑا هُوا
تسبِيح و تہلِيل مين مشغُول تها * پُوچها - تُو كَون هَي؟ اِسني كها - مَين
دريائِي جانوَرون كي بادشاه كا وكِيل هُون * فرمايا - أسكا نام و نِشان بيان
كر* كها - نام أسكا تِنّين هَي - درياي شور مين رهتا هَي - تمام دريائِي
جانوَر كچهُوي مچهلِي مينڈك نہنگ أسكِي رعِيّت هَين *

بادشاه ني كها - أسكِي شكل و صُورت بيان كر* أسني كها - وه ڈِيل
ڈَول مين سب دريائِي جانوَرون سي بڑا - صُورت عجِيب - شكل مُہِيب -
قد لنبا - تمام دريا كي جانوَر أسّي خَوف كرتي هَين - سِر بڑا - آنكهين

یہي حال اِنسانون کا ہَي - کہ وي سب ہِرن پاڑھي بکرِي بھیڑ اور طائرون کي گوشت کو کھاتي ھَین - جب کہ مر جاتي ہَین قبر مین چھوٹي چھوٹي کِیڑي اُنکي جِسم کو کھاتي ہَین * تمام جہان کا یہِي حال ہَي - کبِھي بڑي حَیوان چھوٹي حَیوانون کو کھاتي ہین - اور کبِھي چھوٹي حَیوان بڑي حَیوانون پر دانت مارتي ہَین * اِسپِواسطي حکِیمون ني کہا ہَي کہ ایکٔ کي مر جاني سي دُوسري کِي بہترِي ہوجاتِي ہَي - چُنانچہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہَي - وَتِلْکَ اَلایامُ نُداوِلُھا بَینَ اَلنَّاسِ وَمَا یَعقِلُھا اِلَّا اَلعالِمُون یعني نَوبت بنَوبت پھیرِني ہَین ہم زمانیکو آدمِیون مین - اور سِواي عالِمون کي کوئِي اِس بات کو نہِین جانتا ہَي *

بعد اُسکي کہا - مَین ني سُنا ہَي کہ سب آدمِي گُمان کرتي ہَین کہ ہم مالِکٔ اور تمام حَیوان ہماري غُلام ہَین - مَین ني جو حَیوانون کا احوال بیان کِیا اُستي کیون نہِین دریافت کرتي کہ سب حَیوانات مُساوِي ہَین؟ کُچھ فرِق نہِین - کبِھي تو کھاتي ہَین اور کبِھي آپ دُوسرون کِي غِذا ہوجاتي ہَین * معلُوم نہِین کہ حَیوانون پر کِس چِیز سي فخر کرتي ہَین - حالانکہ جو حال ہمارا ہَي وُہِي حال اُنکا ہَي - کیونکہ نیکِي اور بدِي بعد مرنیکي ظاہِر ہوتِي ہي - مِٹّي مین سب مِل جاوینگي - آخِر خُدا کِي طرف رُجُوع کرینگي *

بعد اُسکي بادشاہ سي کہا کہ اِنسان جو یہہ دعویٰ کرتي ہَین کہ ہم مالِکٔ اور سب حَیوان غُلام ہَین اِس مکر و بُہتان سي اُنکي سخت تعجُّب

هَي - نِپٹ جاهِل هَين کہ اَيسِي بات خِلافِ قِياس کهتي هَين * مَين
حَيران هُون کہ وي کيونکر يہہ تجوِيز کرتي هَين - کہ سب دِرند چرِند شِکاري
جانوَر اژدهي نِهنگ سانپ بِچّهو أنکي غُلام هَين * يہہ نهِين جانتي ؟ کہ
اگر دِرند جنگل سي اور شِکارِي جانوَر پهاڑون سي اور نهنگ دريا سي نِکل
کر أن پر حملہ کرين کوئِي اِنسان باقِي نرهي اور أنکي مُلک مين آکر
سبکو تباہ کر ديوين - ايک آدمِي جِيتا نہ بچي * غنِيمت نهِين جانتي
اور اِسکا شُکر نهِين کرتي هَين کہ خُدا ني أنکي مُلک سي اِن سب
حَيوانون کو دُور رکّها هَي ؟ مگر يِي بيچاري حَيوان جو أنکي يهان گِرفتار
هَين رات دِن أنکو عذاب مين رکهتي هَين * اِسي سبب غُرُور مين آگئي
هَين - کہ بغَير دلِيل و حُجّت کي اَيسا دعوىٰ بي معني کرتي هَين *

بعد أسکي بادشاہ ني سامني ديکها - طوطا ايک درخت کِي شاخ پر
بَيٹها هُوا هر ايک کِي باتين سُنتا تها * پُوچها - تُو کَون هَي ؟ أسني کها -
مَين شِکارِي جانوَرون کا وِکِيل هُون - مُجهکو أنکي بادشاہ عنقا ني بهيجا
هَي * بادشاہ ني کها - وہ کهان رهتا هَي ؟ أسني عرض کِيا کہ درياي شور
کي جزِيرون مين بُلند پهاڑون پر رهتا هَي - وهان کِسِي بشر کا گُذر نهِين
هوتا اور کوئِي جهاز بِهِي وهان تک نهِين جا سکتا * فرمايا - أس جزِيري
کا احوال بيان کر * أسني کها - زمِين وهانکِي بهُت اچّهِي هَي - آب و
هوا مُعتدِل - چشمي خُوشگُوار - انواع و اقسام کي درخت ميوہدار -
حَيوانات طرح طرح کي بيشُمار * بادشاہ ني کها - عنقا کِي شکل و صُورت بيان

کر * کہا - وہ ڈِیل ڈَول مین سب طائرون سي بڑا هي - اُڑني مین قوِی - پنجي اور مِنقار سخت - بازُو نِہایت چَوڑي چکلي - جِسوقت اُنکو هوا مین حرکت دیتا هَي جہاز کي بادبان سي معلُوم هوتي هَین - دُم لنبِي - اُڑني کي وقت حرکت کي زور سي پہاڑ هِل جاتا هَي - ہاتِهي گینڈي وغیرہ بڑي بڑي جانورون کو زمِین سي اُٹہا لیجاتا هَي * بادشاہ نی کہا - خصلت اُسکِي بیان کر * کہا - خصلت اُسکِي بہُت اچّھي هَي - اور کِسي وقت مَین بیان کرُونگا *

بعد اُسکي بادشاہ ني اِنسانون کِي جماعت کِي طرف دیکھا * یہي ستّر آدمِي انواع و اقسام کِي شکلین طرح طرح کي لِباس پہني هُوئي کھڑي تھي * اُنسي کہا - حَیوانون ني جو کُچھ بیان کِیا اُسکي جواب مین تأمّل و فِکر کرو * پِھر پُوچھا کہ تُمھارا بادشاہ کَون هَي؟ اُنھون ني جواب دِیا - هماري بادشاہ بہُت سي هَین اور هر ایک اپني مُلک مین فَوج و رعِیّت لِیي هُوئِي رهتا هَي *

بادشاہ ني پُوچھا - اِسکا کیا سبب؟ کہ حَیوانون مین باوُجُود کثرت کي ایک بادشاہ هوتا هَي اور تُم مین با وصف قِلّت کي بہُت سي بادشاہ هَین؟ اِنسانون کِي جماعت سي عِراقِي ني جواب دِیا کہ آدمِي بہُت سي احتِیاج رکھتي هَین - حالات اُنکِي مُختلِف هَین - اِسواسطي بہُت بادشاہ اُنکي لِیي چاهِیین * حَیوانون کا یہہ طَور اُسلُوب نہِین هَي - اور اُن مین بادشاہ وُهِي هوتا هَي کہ ڈِیل ڈَول مین بڑا هو * اِنسانون مین بیشتر بِالعکس

اِسکي هَي - کيونکہ اکثر اِنمين بادشاه دُبلي پتلي مُنحنِي هوتي هَين - اِسواسطي
کہ بادشاهون سي غرض يِهي هَي کہ عادِل و مُنصِف اور رعِيّت پرور هووين -
هر ايک کي حال پر شفقت و مِهربانِي کرين *

اور اِنسانون مين بادشاهِي نَوکرون کي فِرقي بِهي بهُت هوتي هَين -
بعضي تو سِپاهي هتهياربند هَين کہ جو دُشمن بادشاه کا هوتا هَي اُسکو دفع
کرتي هَين - چور دغاباز اُچکّي جيب‌کتري اُنکي سبب شهرون مين
فِتنہ و فساد نِهين کرني پاتي * اور بعضي وزِير دِيوان اور مُنشِي هوتي هَين
جِنکي سبب مُلک مين بندوبست رهتا اور فَوج کي واسطي خزانہ جمع
هوتا هَي * بعضي وي هَين کہ زِراعت و کِشتکارِي سي غلّہ پَيدا کرتي هَين *
بعضي قاضِي اور مُفتِي هَين کہ خلائق مين شرِيعت کي احکام جارِي کرتي
هَين - اِسواسطي کہ بادشاهون کو دِين و شرِيعت بِهي ضرُور هَي - کہ رعِيّت
گُمراه نهووي * اور کِتني سَوداگر اور اهلِ حِرفہ هَين کہ هر ايک دِيار مين
خرِيد و فروخت کا مُعاملہ کرتي هَين * اور بعضي فقط خدمت کي لِيي
مخصُوص هَين جِسطرح غُلام و خِدمتگار هوتي هَين * اِسيطرح اور بِهي بهُت
سي فِرقي هَين کہ وي بادشاهون کي واسطي نِهايت ضرُور هَين - کہ بغَير اُنکي
کاروبار مَوقُوف هوجاتا هَي * اِسيواسطي اِنسانون کو بهُت سي سردار
چاهِيين کہ هر ايک شهر مين اپني اپني گروه کي اِنتظام و بندوبست مين
مصرُوف رهين - کِسِي طرح کا خلل نهوني پاوي *

اور يِہ نِهين هو سکتا هَي کہ ايک بادشاه تمام اِنسانون کا بندوبست

کري - اِسواسطي کہ تمام هفت اِقلِيم مين بہُت سي مُلک واقِع هَين - هر ايک مُلک مين هزارون شهر آباد هَين جِنمين لاکهون خِلقت رهتِي هَي - هر ايک کِي زبان مُختلِف - مذهب جُدا * مُمکِن نہِين کہ ايک آدمِي سب مُلکون کا بندوبست کرسکي * اِسِيواسطي الله تعالیٰ ني اُنکي لِيي بہُت سی بادشاه مُقرّر کِيي هَين - اور يِي سب سلاطِين رُوي زمِين پر خُدا کي نائب کہلاتي هَين - کہ خُدا ني اِنکو مُلک کي مالِک اور اپني بندون کي سردار کِيا هَي - تا کہ مُلک کِي آبادِي مين مشغُول رهين اور اُسکي بندون کِي قرار واقِعي مُحافظت کرين هر ايک کي حال پر شفقت و مِهربانِي رکّهين - خلق مين احکام عدالت کي جارِي کرين - جِس چِيز کو خُدا ني منع کِيا هَي اُسّي خلائق کو باز رکّهين * اور حقِيقت مين سب کا نِگهبان وُهِي هَي کہ هر ايک کو پَيدا کرتا اور رِزق ديتا هَي *

فصل مکّهيونکي سردارکي احوال مين

اِنسان جِسوقت اپني کلام سي فارِغ هُوا بادشاه ني حَيوانون کِي طرف خِيال کِيا * ناگاه ايک مِہِين آواز کان مين پہُنچِي - ديکها تو مکّهيونکا سردار يَعسُوب سامني اُڑتا اور خُدا کِي تسبِيح و تہلِيل مين نغمہ سرائِي کرتا هَي * پُوچها - تُو کَون هَي؟ اُسني کہا - مَين حشراتُ آلارض کا بادشاه هُون * فرمايا - تُو آپ کيون آيا؟ جِسطرح اور حَيوانون ني اپني

قاصِد اور وِکیل بھیجي تُو نے اپنِي رعِیّت اور فَوج سي کِسِیکو کیون نہ بھیجا؟ اُسني کہا - مَین نے اُنکي حال پر شفقت اور مِہربانِي کِي تا کِسِیکو کُچھ تکلِیف نہ پہُنچي * بادشاہ نے کہا - یہہ وصف اور کِسِي حَیوان مین نہِین هَي - تُجھ مین کیونکر هُوا؟ کہا - مُجھکو اللہ تعالیٰ نے اپِنی عِنایت و مرحمت سي یہہ وصف عطا کِیا - اِسکي سِوا اور بِھي بہُت سِي بُزُرگیان اور خُوبِیان بخشِي هَین * بادشاہ نے کہا - کُچھ بُزُرگِیان اپِني بیان کر - کہ هم بِھي معلُوم کرین *

اُسني کہا - اللہ تعالیٰ نے مُجھکو اور میري جدّ و آبا کو بہُت سِي نِعمتین بخشِین اور کِسِي حَیوان کو اُنمین شرِیک نہِین کِیا - چُنانچہ مُلک و نُبُوّت کا مرتبہ همکو بخشا اور همارِي جدّ و آبا کو نسل در نسل اُسکا ورثہ پہُنچایا - یہ دو نِعمتین اور کِسِي حَیوانکو نہِین دِین * اِسکي سِوا اللہ تعالیٰ نے همکو عِلمِ هندسہ اور بہُت سِي صُنعتین سِکھائِین کہ اپنی مکانون کو نِہایت خُوبِي سي بناتي هَین * تمام جہان کي پھل اور پُھول همپر حلال کِیي کہ بي خِلش کھاتي هَین * همارِي لُعاب سي شہد پَیدا کِیا کہ جِسّي تمام اِنسانون کو شِفا حاصِل هوتِي هَي * اِس مرتبي پر همارِي آیاتِ قُرآنِي ناطِق هَین *

اور همارِي صُورت و سِیرت اللہ تعالیٰ کِي صُنعت و قُدرت پر غافِلون کي واسطي دلِیل هَي - کیونکہ خِلقت همارِي نِہایت لطِیف اور صُورت نِہت عجِیب هَي - اِسواسطي کہ اللہ تعالیٰ نے همارِي جِسم مین تِین

جوڑ رکھي هَین - بیچ کي جوڑ کو مُربّع کِیا - نِیچي کي دھڑ کو لنبا - سر کو
مُدوّر بنایا * چار هاتھ پاؤن مانِند اضلاعِ شکلِ مُسدّس کي نِهایت خُوبِي
سي مُناسِب مِقدار کي بنائي - جِنکي سبب نِشست و برخاست کرتي
هَین * اورگھر اپني اِس خُوش اُسلُوبِي سي بناتي هَین کہ هوا اُنمین هرگِز
نهین جا سکتِي کہ جِسکي باعِث همکو یا هماري بچّون کو تکلِیف پہُنچي *
هاتھ پائون کِي قُوّت سي درخت کي پھل پتّي پھُول جو کُچھ پاتي هَین
اپني مکانون مین جمع کر رکھتي هَین * شانون پر چار بازُو بنائي جِنکي
باعِث اُڑتي هَین * اور هماري ڈنک مین کُچھ زهر بِھي پَیدا کِیا هَي کہ
اُسکي سبب دُشمنون کِي شر سي محفُوظ رهتي هَین * اور گردن پتلِي
بنائِي کہ دائین بائین سِر کو بخُوبِي پھیرتي هَین - اور اُسکي دونون طرف
دو آنکھین رَوشن عطا کِي هَین کہ اُنکي رَوشنِي سي هر ایک چِیز کو
دیکھتي هَین * اور مُنہ بِھي بنایا هَي کہ جِسّي کھانیکِي لذّت جانتي هَین *
دو هونٹھ بِھي دِیي جِنکي سبب کھانیکِي چِیزین جمع کرتي هَین - اور
هماري پیٹ مین قُوّتِ هاضِمہ اَیسِي بخشِي هَي کہ وہ رُطُوبات کو شہد کر
دیتِي هَي - اور یہِي شہد واسطي هماري اور اَولاد کي غِذا هَي - جِسطرح چار
پاؤن کِي پستان مین قُوّت دِي هَي کہ اُسکي سبب خُون مُستحِیل هوکر
دُودھ هو جاتا هَي * غرض کہ یي نِعمتین اللّٰه تعالیٰ ني همکو عطا کِي
هَین - اُسکا شُکر کہان تک کرین؟ اِسیواسطي مَین ني رعیّت کي حال پر
شفقت و مہربانِي کرکي اپني اُوپر تکلِیف روا رکّھي - اُنمین سي کِسیکو نہ بھیجا *

right - proper

* We have four hands + feet which form as it were the boundary of a hexagon - which aid us in sitting rising + constructing our dwellings with such a degree of gracefulness ...

جِسوقت يعسُوب اپني كلام سي فارِغ هُوا بادشاه ني كها ـ آفرين صد
آفرِين ـ تُو نهايت فصِيح و بلِيغ هَي * سچ هَي كہ تيري سِوا يي نِعمتين الله
تعالىٰ ني كِسِي حَيوان كو نِهين بخشِين * بعد اِسكي پُوچها ـ تيرِي رعِيّت
اور سِپاه كهان هَي ؟ أسني كها ـ ٹِيلي پهاڑ درخت پر جهان سُبهيتا پاتي هَين
رهتي هَين ـ اور بعضي آدمِيون كي مُلك مين جاكر أنكي گهرون مين سكُونت
اِختِيار كرتي هَين * بادشاه ني پُوچها ـ أنكي هاته سي كيونكر سلامت رهتي
هَين ؟ كها ـ بيشتر أنسي چهپ كر اپني تئِين بچاتي هَين ـ مگر كبِهي جو
وي قابُو پاتي هَين تكلِيف ديتي هَين ـ بلكہ اكثر چهتّون كو توڑكر بچّون كو
مارڈالتي هَين اور شهد نِكال كر آپس مين كها ليتي هَين *

بادشاه ني پُوچها ـ پهر تُم اِس ظُلم پر أنكي كيونكر صبر كرتي هو؟ أسني
كها ـ هم يِہ ظُلم سب اپني أوپر گُوارا كرتي هَين اور كبِهي عاجِز هوكر أنكي
مُلك سي نِكل جاتي هَين * أسوقت وي صُلح كي واسطي بهُت حِيلي
پيش كرتي هَين ـ طرح طرح كِي سَوغات عطر و خُوشبُو و غَيره بهيجتي
هَين ـ طبل اور دف بجاتي هَين ـ غرض كہ انواع و اقسام كي تُحفي تحائف
ديكر همكو راضِي كرتي هَين * هماري مِزاج مين شر و فساد نِهين هَي ـ هم
بِهي أنسي صُلح كرليتي هَين ـ أنكي يهان پِهر چلي آتي هَين * تِس پر
بِهي همسي راضِي نِهين هَين ـ بغَير دلِيل و حُجّت كي دعوىٰ كرتي هَين كہ
هم مالِك يي غُلام هَين *

جِنونکِي اپني بادشاهون اور سردارونکِي اِطاعت کي بيان مين

بعد أسکي يعسُوب ني بادشاه سي پُوچها کہ جِن اپني بادشاه و رِئيس کِي اِطاعت کِس طرح کرتي هَين ؟ اِس احوال کو بيان کِيجِيي* بادشاه ني کہا ـ يي سب اپني سردار کِي اِطاعت و فرمان بردارِي بخُوبِي کرتي هَين اور بادشاه جو حُکم کرتا هَي أسکو بجا لاتي هَين* يعسُوب ني کہا ـ اِسکو مُفصّل بيان کِيجِيي* بادشاه ني کہا ـ جِنون کِي قَوم مين نيک و بد اور مُسلمان و کافِر هوتي هَين جِسطرح اِنسانون مين هَين* جو کہ نيک هَين وي اپني رِئيس کِي اِطاعت و فرمان بردارِي اِس قدر کرتي هَين کہ آدمِيونسي بِهي نہين هو سکتي ـ اسواسطي کہ اِطاعت و فرمان بردارِي جِنّات کِي مِثل سِتارون کي هَي ـ کيونکہ آفتاب أن مين بمنزلۂ بادشاه کي هَي اور سب سِتاري بجاي فَوج و رعِيّت کي هَين ـ چُنانچہ مرِّيخ سِپہ سالار ـ مُشترِي قاضِي ـ زُحل خزانچِي ـ عُطارِد وزِير ـ زُهره حرم ـ ماهتاب ولِي عہد هَي ـ اور سِتاري گويا فَوج و رعِيّت هَين ـ اِسواسطي کہ سب آفتاب کي تابِع هَين ـ أسِيکِي حرکت سي حرکت کرتي هَين ـ وه جو ٹهہر رهتا هَي سب مُتوقِّف هو جاتي هَين ـ اپني معمُول و حد سي تجاوُز نہين کرتي*

يعسُوب ني پُوچها کہ سِتارون ني يہہ خُوبِي اِطاعت و اِنتِظام کِي کہان سي حاصِل کِي؟ بادشاه ني کہا ـ يہہ فَيض أنکو فِرِشتون سي حاصِل هَي کہ وي

سب اللّه تعالىٰ كِي فَوج هَين اور اُسكِي اِطاعت كرتي هَين * يعسُوب ني كها - فِرِشتون كِي اِطاعت كِس طَور پر هَي؟ كها - جِسطرح حواسِ خمسه نفسِ ناطِق كِي اِطاعت كرتي هَين - تهذِيب و تادِيب كي مُحتاج نہين * يعسُوب ني كها - اِسكو مُفصّل فرمايي * بادشاه ني كها كہ حواسِ خمسه نفسِ ناطِق كي واسطي محسُوسات كي دريافت و معلُوم كرني مين مُحتاج امر و نهي كي نہين هَين - جِس شَي كي دريافت كرنيكي لِيي وه مُتوجّه هوتا هَي وي بي تأمّل و بِلا تاخِير اُسكو دُوسرِي شَي سي مُمتاز كركي نفسِ ناطِق كو پہُنچا ديتي هَين * اُسيطرح فِرِشتي خُدا كِي اِطاعت اور فرمان بردارِي مين مصرُوف رهتي هَين - جو حُكم هوتا هَي اُسكو فِي الفَور بجا لاتي هَين * اور جِنون مين جو كہ بدذات اور كافِر هَين هر چند كہ قرار واقِعي بادشاه كِي اِطاعت نہين كرتي مگر وي بهي بدذات اِنسانون سي بہتر هَين - اِسواسطي كہ بعضي جِنون ني با وُجود كُفر اور گُمراهي كي سُلَيمان كِي اِطاعت مين قُصُور نہ كِيا - هر چند كہ اُنهون ني عمل كي زور سي بہُت رنج و مُصِيبتين پہُنچائين - پر يي اُنكِي فرمان‌بردارِي مين ثابِت قدم رهي * اور جو كبهي كوئي آدمِي كِسِي وِيراني يا جنگل مين جِن كي خَوف سي كُچھ دُعا اور كلام پڑهتا هَي جب تلك اُس مكانمين رهتا هَي كِسيطرح كا رنج اُسكو نہين ديتي * اگر بحسبِ اِتّفاق كوئي جِن كِسِي عَورت يا مرد پر مُسلّط هُوا اور كِسِي عامِل ني اُسكِي رهائِي كي واسطي جنون كي رئِيس كِي حاضِرات اور دعوَت كِي فِي الفَور بهاگ جاتي هَين * اِسكي سِوا اُنكي

exorcism Commanding or imprisoning demons
invocation of the powers of darkness

They (the senses) immediately establish an analogy between the object perceived and some other thing similar to it an thereby make it converse with what it wished to know.

رِياست و سلطنت کي احكام تعلِيم کرتا هَي - اور بادشاهون کا يِهي معمُول هَي کہ اپني هم جِنسون سي جو کہ سلطنت و رِياست مين شرِيک هَين همکلام هوتي هَين - اگرچہ وي شکل و صُورت مين مُخالِف هووين * يہہ خِيال اپني دِل مين نہ لاؤ کہ بادشاه کِسي غرض و مطلب کي واسطي اُنکي طرف‌دارِي و رِعايت کرتا هَي *

القِصّہ بادشاه ني اِنسانون کِي طرف مُتوجِّہہ هوکر کہا کہ حَيوانون ني تُمهاري ظُلم کا جو کُچهہ شِکوَه بيان کِيا سب تُمني سُنا - اور تُمني جو دعوىٰ کِيا اُسکا بِهي جواب اُنهون ني دِيا * اب جو کُچهہ تُمکو کهنا باقِي هو اُسکو بيان کرو * آدمِيون کي وکِيل ني کہا کہ هم مين بهُت خُوبِيان اور بُزُرگِيان هَين کہ وي هماري صِدقِ دعوىٰ پر دلالت کرتي هَين * بادشاه ني کہا - اِنهين بيان کرو * رُومِي ني کہا کہ هم بهُت سي عُلُوم اور صُنعتين جانتي هَين - دانائِي اور تدبِير مين سب حَيوانون سي غالِب هَين - دُنيا اور آخِرت کي اُمُور بخُوبِي سرانجام کرتي هَين * اِسّي يہہ معلُوم هُوا کہ هم مالِک اور حَيوان هماري غُلام هَين *

بادشاه ني حَيوانون سي کہا - اِسني جو اپنِي فضِيلتين بيان کِين تُم اُسکا جواب کيا ديتي هو؟ حَيوانون کِي جماعت ني يہہ بات سُنکر سِر جُهکا لِيا - کِسِي ني کُچهہ جواب نہ دِيا - مگر بعد ايک گهڑِي کي مکّهِيون کي وکِيل ني کہا کہ يہہ آدمِي گُمان کرتا هَي کہ هم بهُت عُلُوم اور تدبِيرين جانتي هَين جِسکي سبب هم مالِک اور حَيوان هماري غُلام هَين * اگر

آدمِي فِکرو تأمّل کرین تو معلُوم هو کہ هم اپني اُمُور مین کِس طَور پر اِنتِظام و بندوبست کرتي هَین - دانائِي و فِکر مین اِنسي غالِب هَین * عِلمِ هندسہ مین یہہ مہارت رکهتي هَین کہ بغَیر مِسطر اور پرگار کي انواع و اقسام کي دائري اور شکلین مُثلّث اور مُربّع کهینچتي هَین - اپني گهرون مین طرح طرح کي زاوِیي بناتي هَین * سلطنت و رِیاست کي قاعِدي آدمِیون ني بِهي همسي سِیکهي - اِسواسطي کہ هم اپني یہان دربان اور چَوکِیدار مُتعیّن کرتي هَین کہ هماري بادشاہ کي سامني بغَیر حُکم کي کوئِي آني نہِین پاتا * درختون کي پتّون سي شهد نِکال کر جمع کرتي هَین اور فراغت سي اپني گهرون مین بَیٹهہ کر بال بچّون کي ساتهہ کهاتي هَین * جو کُچهہ همارا جُهوٹها بچ رهتا هَي یي سب آدمِي اُسکو نِکال کر اپني تصرّف مین لاتي هَین *

یي هُنر همکو کِسِي ني تعلِیم نہِین کِیي - مگر اللّٰه تعالیٰ کِي طرف سي اِلهام هوتا هَي - کہ بغَیر مدد اور اِعانتِ اُستاد کي هم اِتني هُنر جانتي هَین * اگر اِنسانون کو یہہ گهمنڈ هَي کہ هم مالِک اور حَیوان هماري غُلام هَین تو همارا جُهوٹها کیون کهاتي هَین * بادشاهون کا یہہ طرِیق نہِین هَي کہ غُلامون کا جُهوٹها کهاوین * اور یي اکثر اُمُور مین هماري مُحتاج رهتي هَین - هم کِسِي امر مین اِنسي اِحتِیاج نہِین رکهتي * پس یہہ دعوٰی بي‌دلِیل اِنکو نہِین پہُنچتا هَي *

اگر چِونٹِي کي احوال پر یہہ آدمِي نِگاہ کري کہ باوُجُود چهوٹي جِسم کي کیونکر زِمین کي نِیچي طرح طرح کي مکان پیچدار بناتِي هَي - کَیسِي

هي سَیلابِي هو پانِي أنمین هرگِز نہین جاتا ـ اور کهانی کي لِیي غلّہ جمع کر رکهتِي هَي ـ اگر کبهِي أس مین سي کُچهہ بهِیگ جاتا هَي نِکال کے دُهوپ مین سُکهاتِي هي ـ جِن دانون مین اِحتِمال جمنّي کا هوتا هَي أنکي چِهلکي دُور کرکي دو ٹکڑي کر ڈالتِي هَي * گرمِیون مین بہُت چِونٹِیان قافِلي کي قافِلي جمع هوکر قُوت کي واسطي هر ایک طرف جاتِي هَین * اگر کِسِي چِونٹِي کو کہِین کُچهہ نظر آیا اور گرانِي کي سبب أٹهہ نہ سکا تهوڑا أس مین سي لیکر اپني مجمع مین آکر خبر کرتِي هَي ـ أنمین جو آگي بڑهتِي هَي وہ أس چِیز سي کُچهہ تهوڑا پہچان کي واسطي لیکر وهان جا پہُنچتِي هَي ـ پِهر سب جمع هو کر کِس مِحنت و مشقت سي أسکو أٹها لاتِي هَین * اگر کِسِي چِونٹِي ني مِحنت مین سُستِي کِي أسکو مارکر نِکال دیتِي هَین * پس اگر یہہ آدمِي تأمُّل کري تو معلُوم هو کہ چِونٹِیان کَیسا عِلم و شُعُور رکهتِي هَین *

اِسِیطرح ٹِڈّي جبکہ فصلِ رِبِیع مین کها پِي کر موٹِي هوتِي هَي کِسِي نرم زمِین مین جاکر گڑها کهود کر انڈا دیتِي هَي ـ اور أسکو مِٹّي سي چهپا کر آپ أڑ جاتِي هَي * جب أسکِي مَوت کا وقت آتا هَي طائر کها جاتي هَین ـ یا گرمِي سردِي کِي کثرت سي آپ هلاك هوجاتِي هَي * دُوسري برس پِهر فصلِ ربِیع مین جِن دِنون هوا مُعتدِل هوتِي هَي أس انڈي سي ایک چهوٹا بچّہ کِیڑي کي مانِند پَیدا هوکر زمِین پرچلتا اور گهاس چرتا هَي * جِسوقت پر اسکي نِکلتي هَین اور کها پِي کر موٹا هوتا هَي یہہ بهِي

بدستُورِ سابِق انڈا دیکر زمِین مین چھپا دیتا هَي * غرض اِسیطَور سال بسال بچّي پَیدا هوتي هَین *

اِسیطرح ریشَم کي کِیڑي کہ بیشتر پہاڑون کي درختون پر خُصُوصاً تُوت کي درخت پر رهتي هَین ایّامِ بہار مین جبکہ خُوب موٹي هوتي هَین اپني لعُاب کو درخت پر تنکر بآرام تمام اُسمین سوتي هَین * جِسوقت جاگتي هَین اُسِي جال مین انڈي دیکر آپ نِکل جاتي هَین * اِنکو تو طائر کھا لیتي هَین - یا آپ خُود بخُود گرمِي یا سردِي سي مرجاتي هَین - اور انڈي سال بھر بحِفاظت اُسمین رهتي هَین * دُوسري سال اُنمین سي بچّي پَیدا هوکر درخت پر چلتي پِھرتي هَین * جب یہہ تازي توانا هوتي هَین اُسیطَور پر انڈي دیکر بچّي پَیدا کرتي هَین *

اور بِھڑین بِھي دِیوارون اور درختون پر چھتّي بناکر اُنمین انڈي بچّي دیتي هَین - مگر یي کھانیکي واسطي کُچھ جمع نہِین کرتِي هَین - روز روز اپنا قُوت ڈُھونڈھ لیتِي هَین - اور جاڑي کي دِنون مین غارون یا گڑھون مین چِھپ کرمرجاتِي هَین * پوست اُنکا تمام جاڑون بھر وهان پڑا رهتا هَي - هرگِز سڑتا گلتا نہِین * پِھر فصلِ ربِیع مین خُدا کِي قُدرت سي اُنمین رُوح آجاتِي هَي - بدستُور اپني اپني گھر بناکر انڈي بچّي پَیدا کرتِي هَین *

غرض اِسیطرح تمام حشراتُ الارض اپني بچّون کو پَیدا کرکي پروَرِش کرتي هَین فقط شفقت و مِهربانِي سي - یہہ نہِین کہ اُنسي کُچھ خِدمت

Only through love & kindness & not that they expect aught in return from them

کي توقّع رکهتي هَين ـ بخِلاف آدمِيون کي کہ وي اپنِي اَولاد سي نيکِي اور احسان کي اُمّيدوار رهتي هَين ـ سخاوت اور جُود کہ شيوہ بُزرگون کا هَي هرگز اِنمين نِهين * پهرکِس چيزسي همپر فخر کرتي هَين؟ اور مکهي مچهّر ڈانس وغيرہ کہ انڈي ديتي اور اپني بچّون کِي پروَرِش کرتي اور گهر بناتي هَين صِرف اپني فائدي کي واسطي نِهين ـ بلکہ اِس لِيي کہ بعد اُنکي مرنيکي اور کِيڑي آکر آرام پاوين ـ کيونکہ اُنمين سي هر ايک کو اپنِي مَوت کا يقِينِ کامِل حاصِل هَي ـ جبکہ مَوت کي دِن پُوري هوتي هَين رضامندِي اور خُوشِي سي خُود فنا هوجاتي هَين ـ اللّه تعالىٰ اپنِي قُدرت سي پهر دُوسري سال پَيدا کرتا هَي * غرض کہ يِي کِسِي حال مين اُسکا اِنکار نِهين کرتي جِسطرح بعضي آدمِي بعث و قِيامت سي مُنکِر هَين * اگر آدمِي اِن حَيوانون کا احوال معلُوم کرين کہ يِي اپنِي معاش اور معاد مين اُنسي زِيادہ تدبِيرين جانتي هَين يہہ فخر نکرين کہ هم مالِک اور حَيوان هماري غُلام هَين *

جِسگهڑِي مکِهيون کا وکِيل اِس کلام سي فارِغ هُوا جِنون کي بادشاہ ني نِهايت خُوش هوکر اُسکِي تعرِيف کِي ـ اور اِنسانون کِي جماعت کِي طرف مُتوجِّہ هوکر فرمايا کہ اِسني جو کها سب سُنا تُمني ـ اب تُمهاري نزدِيک کوئِي جواب باقِي هَي؟ اُنمين سي ايک شخص اعرابِي ني کها کہ هم مين بهُت سِي فضِيلتين اور نيک خصلتين هَين جِنسي دعوىٰ همارا ثابِت هوتا هَي * بادشاہ ني کها ـ اِنهين بيان کرو * کها کہ زِندگِي همارِي

بهُت عَيش سي گُذرتي هَي - انواع و اقسام کِي نِعمتين کهاني پِيني کِي همکو مُيسّر هَين - حَيوانون کو وي نظر بهي نهين آتين * ميوونکا مغز اور گودا هماري کهاني مين آتا هَي - پوست اور گُٹهلي يي کهاتي هَين * اِسکي سِوا طرح طرح کي کهاني شِيرمال باقِرخاني گاودِيده گاوزبان کُليچي مُطنجن زيربريان مُزعفر شِيربِرنج کباب قورما بُوراني فِرني دُودهه دهي گهي - قِسم قِسم کِي مِٹهائي حلوا سوهن جليبي لڈُو پيڑي برفي امرتي لَوزيات وغيره کهاتي هَين * تفريح طبع کي واسطي ناچ رنگ هنسي چُهل قِصّي کهاني مُيسّر هَين * لِباسِ فاخِره اور زيوَرات طرح بطرح کي پهنتي هَين - نمد قالين چاندني جاجِم اور بهُت سي فرش فُرُوش بِچهاتي هَين * حَيوانون کو يي سامان کهان مُيسّر هَين؟ هميشه جنگل کِي گهاس کهاتي هَين اور رات دِن ننگ دهڑنگ غُلامون کِي طرح مِحنت اور مشقّت مين رهتي هَين * يي سب چيزين دلِيل هَين اِسپر کہ هم مالِک اور يي غُلام هَين *

طائرون کا وکِيل هزارداستان سامني شاخِ درخت پر بَيٹها تها - اُسني بادشاه سي کها کہ يہہ آدمِي جو اپني انواع و اقسام کي کهاني پِيني پر اِفتِخار کرتا هَي يہہ نهين جانتا کہ حِقيقت مين اِنکي واسطي يہہ سب رنج و عذاب هَي؟ بادشاه ني کها - يہہ کيونکر هَي؟ اِسي بيان کر* کها - اِسواسطي کہ اِس آرام کي لِيي بهُت مِحنتين اور رنج اُٹهاتي هَين - زمين کهودنا - هل جوتنا - پُل کهينچنا - پاني بهرنا - اناج بونا کاٹنا تولنا پيسنا - تنُور مين آگ جلانا - پکانا - گوشت کي واسطي قصائيون سي جهگڑنا -

بنيون سي حِساب كِتاب كرنا ـ مال جمع كرنيكي لِيي محنتين أُٹھانا ـ عِلم و هُنر سِيكهنا ـ بدن كو رنج دينا ـ دُور دُور مُلكون كو جانا ـ دو پَيسي كي واسطي اميرون كي سامني هاتھ باندھ كر كهڑي هونا * غرض اِس جِدّ و كد سي مال و اسباب جمع كرتي هَين ـ بعد مرنيكي وہ غَيرون كي حِصّي مين آتا هَي * اگر وجھ حلال سي پَيدا كِيا هَي تو أُسكا حِساب و كِتاب هَي ـ نہين تو عذاب و عِقاب *

اور هم أُس رنج و عذاب سي محفُوظ رهتي هَين ـ كيونكہ غِذا هماري فقط گهاس پات هَي ـ جو چِيز زمِين سي پَيدا هوتي هَي بي محنت و مشقّت أُسكو اپني تصرُّف مين لاتي هَين ـ انواع و اقسام كي پهل اور ميوي كہ الله تعالىٰ ني اپني قُدرت سي هماري واسطي پَيدا كِيي هَين كهاتي هَين ـ اور هميشہ أُسكا شُكر كرتي هَين * فِكر و تلاش كهاني پِيني كِي هماري دِل مين كبِهي نہين آتي ـ جهان جاتي هَين فضلِ اِلٰهى سي سب كُچھ مُيسّر هوجاتا هَي ـ اور يي هميشہ قُوت كِي فِكر مين غلطان پيچان رهتي هَين * اور طرح طرح كي كهاني جو يي كهاتي هَين وَيسي هِي رنج و عذاب بِهي أُٹھاتي هَين ـ امراضِ مُزمِن مين مُبتلا رهتي هَين ـ بُخار دردِ سر هَيضہ سرسام فالج لقوَہ جُوڑي كهانسي يرقان تپ دِق پهوڑا پُهنسي كُهجلي داد خنازير پيچش اِسهال آتشك سوزاك فِيل پا نكوَاسا ـ غرض اقسام كِي بيمارِيان اِنكو عارِض هوتي هَين * دوا دارُو كي لِيي طبيبون كي يہان دَوڑتي پِهرتي هَين ـ تِسپر بيحيائِي سي كهتي هَين كہ هم مالِك اور حَيوان هماري غُلام هَين *

اِنسان ني جواب دِيا کہ بِيمارِي کِي خُصُوصِيّت کُچھ هماري واسطي نہين هَي - حَيوان بِہي بيشتر امراض مين مُبتلا هوتي هَين * اُسني کہا حَيوان جو بِيمار هوتي هَين صِرف تُمهارِي آميزِش اور اِختلاط سي - کُتّي بِلّي کبُوتر مُرغ وغَيره حَيوانات کہ تُمهاري يہان گِرفتار هَين اپني طَور پر کہاني پِيني نہين پاتي هَين - اِسيواسطي بِيمار هوجاتي هَين * اور جو حَيوان کہ جنگل مين مُخلّا بِالطّبع پِہرتي هَين هر ايک مرض سي محفُوظ هَين - کيونکہ کہاني پِيني کي وقت اُنکي مُقرّر هَين - کمِي بيشِي اُسمين نہين آتي * اور يہي حَيوانات جو تُمهاري يہان گِرفتار هَين اپني طَور پر اَوقات بسر نہين کرني پاتي - کہانا بيوقت کہاتي يا ماري بُھوکھ کي اندازِ سي زِيادہ کہا جاتي هَين - بدن کِي رِياضت نہين کرتي - اِسي سبب کبِہي کبِہي بِيمار هوجاتي هَين *

تُمهاري لڑکون کي بِيمار هونيکا بِہي يِہي سبب هَي کہ حامِلہ عَورتين اور دائِيان حِرص سي غَير مُناسِب کہاني جِن پر تُم اپنا فخر کرتي هو کہا جاتِي هَين - اِسِي سي اخلاطِ غلِيظ پَيدا هوتي هَين - دُودھ بِگڑ جاتا هَي - اُسکي اثر سي لڑکي بد صُورت پَيدا هوتي اور همیشہ امراض مين مُبتلا رهتي هَين * اِنهِين مرضون کي باعِث مرگِ مُفاجات اور شِدّتِ نزع اور غم و غُصّي مين گِرفتار رهتي هَين * غرض کہ تُم اپني اعمال کِي شامت سي اِن عذابون مين گِرفتار هو اور هم اِنسي محفُوظ هَين *

کہانيکي اقسام مين تُمهاري يہان شہد نفِيس تر اور بِہتر هَي - جِسکو

کهاتي اور دوا مين اِستعمال کرتي هو - سو وه مکّهيون کا لُعاب هَي - تُمهارِي صُنعت سي نهِين - پهر کِس چيز کا فخر کرتي هو؟ باقِي پهل اور داني اُنکي کهانِي مين هم تُم شرِيک هَين اور قدِيم سي هماري تُمهاري جدّ و آبا شرِيک هوتي چلي آئي هَين * جِن دِنون تُمهاري جدِّ اعلا حضرتِ آدم و حوّا باغِ بِهِشت مين رهتي تهي اور بي مِحنت و مشقّت وهان کي ميوي کهاتي - کِسيطرح کِي فِکر و مِحنت نہ تهِي - هماري جدّ و آبا بهِي وهان اُس ناز و نِعمت مين اُنکي شرِيک تهي *

جب تُمهاري بُزرگوار اپني دُشمن کي بهکاني سي خُدا کِي نصِيحت بُهول گئي اور ايک داني کي واسطي حِرص کِي - وهانسي نِکالي گئي - فِرِشتون ني نِيچي لاکر ايَسِي جگهہ ڈال دِيا جهان پهل پتّي بهِي نہ تهي - ميوونکا تو کيا دخل؟ ايک مُدّت تلک اُس غم مين رويا کِيي * آخِر کو تَوبہ قبُول هُوئِي - خُدا ني گُناه مُعاف کِيا - ايک فِرِشتي کو بهيجا - اُسني يهان آکر زمِين کهودنا بونا پِيسنا پکانا لِباس بنانا سِکهلايا - غرض رات دِن اِس مِحنت و مشقّت مين گِرفتار رهتي تهي * جبکہ اَولاد بهُت پَيدا هُوئِي اور هر ايک جگهہ جنگل اور آبادِي مين رهني لگي پهر تو زمِين کي رهنيوالون پر بِدعت شُرُوع کِي - گهر اُنکي چهِين لِيي - کِتنون کو پکڑکر قَيد کرلِيا - بهُتيري بهاگ گئي * اُنکي قَيد و گِرفتار کرنيکي واسطي انواع و اقسام کي پهندي اور جال بنا بنا کر در پَي هُوئِي * آخِر کو نَوبت يهان تک پهُنچِي کہ اب

تُم كهڑي هو - فخر و مرتبہ اپنا بيان كرتي هو - مُناظري اور مُجادلي كي واسطي مُستعِد هو *

اور يہہ جو تُم كهتي هو كہ هم خُوشِي كِي مجلِس كرتي هَين - ناچ رنگ مين مشغُول رهتي هَين - عَيش و عِشرت مين اَوقات بسر كرتي هَين - لِباسِ فاخِره اور زيوَر انواع و اقسام كي پهنتي هَين - اِنكي سِوا اور بهُت سِي چِيزين جو همكو مُيسّر نہِين هَين - سچ هَي - ليكِن اِنمين سي هر ايك چِيز كي عِوض تُمكو عذاب و عِقاب بِهي هوتا هَي كہ جِسّي هم محفُوظ هَين - كيونكہ تُم شادِي كِي مجلِس كي عِوض ماتم خاني مين بَيٹهتي هو - خُوشِي كي بدلي غم اُٹهاتي هو - راگ رنگ اور هنسِي كي بدلي روتي اور رنج كَهينچتي هو - نفِيس مكانون كِي جگہہ تارِيك قبر مين سوتي هو - زيوَر كي عِوض گلي مين طَوق - هاتهون مين هتهكڑِي - پاؤن مين زنجِير پهنتي هو - تعرِيف كي بدلي هجو مين گِرفتار هوتي هو * غرض هر ايك خُوشِي كي عِوض غم بِهي اُٹهاتي هو * اور هم اِن مُصِيبتون سي محفُوظ هَين - كيونكہ يِہي مِحنتين اور رنج غُلامون اور بدبختون كي واسطي چاهِيين *

اور همكو تُمهاري شهرون اور مكانون كي بدلي يہہ مَيدان وسِيع مُيسّر هَي - زمِين سي آسمان تك جهان جِي چاهتا هَي اُڑتي هَين - هرا هرا سبزه دريا كي كِناري بي تكلُّف چرتي چُگتي هَين - بي مِحنت و مشقّت رِزقِ حلال كهاتي اور پانِي لطِيف پِيتي هَين - كوئي منع كرني والا نہِين - رسّي ڈول مشك كوزي كي مُحتاج نہِين - يِہي سب چِيزين تُمهاري واسطي

چاهيي كہ اپني كاندهون پر أٹها كر جا بجا لِيي پهِرتي اور بيچتي هو- هميشہ مِحنت و مُصِيبت مين گِرفتار رهتي هو * يي سب نِشانِيان غُلامون كِي هَين - يہہ كہانسي ثابِت هوتا هَي كہ تُم مالِك اور هم غُلام هَين ؟

بادشاه ني اِنسانون كي وكِيل سي پُوچها كہ اب تيري نزدِيك كوئِي جواب اور باقِي هَي ؟ أسني كها - هم مين خُوبِيان اور بُزُرگِيان بهُت هَين كہ هماري دعوي پر دلالت كرتِي هَين * بادشاه ني كها - أنهين بيان كر * أنمين سي ايك شخصِ عِبرانِي ني كها كہ اللّٰه تعالىٰ ني همكو انواع و اقسام كِي بُزُرگِيان بخشِين - دِين و نُبُوّت اور كلامِ مُنزل يي سب نِعمتين عطا كِين- حلال و حرام اور نيك و بد سي آگاه كركي واسطي دُخُولِ جنّت كى همكو خاص كِيا - غُسل طهارت نماز روزه صدقہ زكوٰة مسجِدون مين نماز ادا كرنا مِنبرون پر خُطبہ پڑهنا اور بهُت عِبادتين همكو تعلِيم كِين * يي سب بُزُرگِيان اِس پر دلالت كرتِي هَين كہ هم مالِك هَين اور يي غُلام *

طائرون كي وكِيل ني كها - اگر تأمُّل و فِكر كرو تو معلُوم هو كہ يي چِيزين تُمهاري واسطي رنج و عذاب هَين * بادشاه ني كها - يہہ رنج كِسطرح هَي ؟ أسني كها - يي سب عِبادتين اللّٰه تعالىٰ ني اِسواسطى مُقرّر كِي هَين كہ گُناه اِنكي عفو هوجاوين اور گُمراه نهوني پاوين - چُنانچہ قُرآن مين فرماتا هَي - إِنَّ ٱلحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ ٱلسَّيِّآتِ - يعني نيكِيان گُناهون كو دفع كرتي هَين * اگر يي قواعِدِ شرعِي پر عمل نكرين تو خُدا كي نزدِيك رُوسِياه هووين * اِسي خَوف سي عِبادت مين مشغُول رهتي هَين * اور هم گُناهون سي پاك

practice of virtue removes vice

هَين - همکو کُچهه اِحتِياج عِبادت کِي نہين جِسّي يي اپنا فخر کرتي هَين * اور الله تعالىٰ ني پَيغمبرون کو اُن لوگون کي واسطي بهيجا هَي جو که کافِر و مُشرِک اور گُنهگار هَين - اُسکِي عِبادت نہين کرتي - رات دِن فِسق و فُجور مين مشغُول رهتي هَين * اور هم اُس شِرک و معاصِي سي برِي هَين - خُدا کو واحِد و لاشرِيک جانتي هَين اور اُسکِي عِبادت مين مصرُوف رهتي هَين * اور انبِيا و رسُول مِثل طبِيب و نُجُومِي کي هَين - طبِيبونسي وُهِي لوگ اِحتِياج رکهتي هَين جو که مرِيض و علِيل هوتي هَين - اور نُجُومِيون سي منحُوس و بدطالِع اِلتِجا کرتي هَين *

The ill-fated + unfortunate have recourse to the latter

اور غُسل و طهارت تُمهاري واسطي اِس لِيي فرض هوا هَي که همیشه ناپاک رهتي هو - رات دِن زِنا اور اِغلام مين اوقات بسر کرتي هو اور بيشتر گنده‌بدن هوتي هو - اِسواسطي تُمکو طهارت کا حُکم هَي * اور هم اِن چِيزون سي کِناره کرتي هَين - تمام سال مين ايک بار قُربت کرتي هَين - سو بهي شهوَت و لذّت کي واسطي نہين - صِرف بقاء نسل کي لِيي اُس امر کي مُرتکِب هوتي هَين * نماز روزه اِسواسطي فرض هَي که اُسکي سبب تُمهاري گُناه عفو هوجاوين * هم گُناه کرتي نہين - هم پر کيون فرض هووي؟ صدقه زکوٰة اِس لِيي واجِب هَي که تُم بہُت مال حلال و حرام سي جمع کر رکهتي هو - اهلِ حُقُوق کو نہين ديتي * اگر غرِيب و مِسکِين پر خرچ کرو تو کاهيکو زکوٰة فرض هووي؟ اور هم اپني ابناي جِنس پر شفقت و مِهربانِي کرتي هَين - بُخل سي کبهي، کُچهه جمع نہين کرتي *

Why should we fast

اور يہہ جو كہتي هو كہ اللّٰه تعالىٰ ني هماري واسطي حلال و حرام اور حُدُود و قصاص كِي آيتين نازِل كِي هَين سو يہہ تُمهارِي تعلِيم كي واسطي هَي ـ كيونكہ قلب تُمهاري تارِيك هوتي هَين ـ جهالت و نادانِي سي فائدي اور نُقصان كو نہين سمجهتي هو ـ اِسيواسطي مُعلِّم اور اُستاد كي مُحتاج رهتي هو * اور همكو بِلا واسِطہ پَيغمبرون كي هر ايك چيز سي اللّٰه تعالىٰ خبر كرتا هَي ـ چُنانچِہ آپ هِي فرماتا هَي ـ وَاَوحىٰ رَبُّكَ إِلىٰ ٱلنَّحلِ أَنِ ٱتَّخِذِي مِنَ ٱلجِبَالِ بيُوتاً ـ يعني خُدا ني مكّهي سي كہا كہ پہاڑ پر اپنا گهر بنا * اور ايك مقام مين يُون اِرشاد كِيا هَي ـ كُلٌّ قَد عَلِمَ صَلوٰتَهُ وَتَسبِيحَهُ ـ حاصِل يہہ هَي كہ هر ايك حَيوان اپنِي دُعا اور تسبِيح جانتا هَي * اور ايك موقِع پر يُون فرمايا هَي ـ فَبَعَثَ ٱللّٰهُ غُرَاباً يَبحَثُ فِي ٱلأَرضِ لِيُرِيَهُ كَيفَ يُوَارِي سَوءَةَ أَخِيهِ ـ قَالَ يَا وَيلَتىٰ أَعَجَزتُ أَن أَكُونَ مِثلَ هٰذَا ٱلغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوءَةَ أَخِي فَأَصبَحَ مِنَ ٱلنَّادِمِينَ * يعني اللّٰه ني ايك كوّي كو بهيجا كہ جاكر زمِين كهودي اور قابِيل كو دِكهلاوي ـ كہ وہ بِهي اِسطرح اپني بهائِي كِي نعش كو زمِين كهود كر دفن كري * اُسوقت قابِيل ني اُسكو ديكهہ كر كہا ـ افسوس كہ همكو اِس كوّي كي برابر بِهي عقل نہين هَي كہ بهائِي كِي نعش كو اِسطرح دفن كرين ـ غرض اِس بات سي نِہايت ندامت اُٹهائِي *

اور يہہ جو كہتي هو كہ هم جماعت كِي نماز پڑهني كي واسطي مسجِدون اور خانقاهون مين جاتي هَين ـ همكو اِسكِي كُچهہ اِحتِياج نہين هَي * هماري واسطي سب مكان مسجِد اور قِبلہ هَين ـ جِيدهر نِگاہ كرتي هَين

Anything opposite or facing — hence Mecca, an altar, temple of worship

مُظہرِ اِلہٰی نظر آتا ہَي * اور جُمعہ و عِيد کِي نماز کي واسطي بِہي کُچہہ خُصُوصِيّت ہمکو نہين - ہم ہميشہ رات دِن نماز روزي مين مشغُول رہتي ہَين * غرض جِن چِيزون پر تُم فخر کرتي ہو ہمکو اُسکي کُچہہ اِحتِياج نہين ہَي *

طائرون کا وِکيل جِسگہڑِي يہہ کہہ چُکا بادشاہ ني اِنسانون کِي طرف ديکہہ کر کہا - اب اور جو کُچہہ تُمکو کہنا باقِي ہو بيان کرو * اِنسانون کِي جماعت سي عِراقِي ني جواب دِيا کہ اِبہي بہُت فضِيلتين اور بُزُرگِيان ہم مين باقِي ہَين جِنسي ثابِت ہوتا ہَي کہ ہم مالِک اور حَيوان ہماري غُلام ہَين - چُنانچہ زيب و آرائش کي واسطي انواع و اقسام کي لِباس - دُوشالہ کمخاب حرِير ديبا سمُور مشرُوع گُلبدن ململ محمُودِي صحن اطلس جامدانِي ڈُورِيا چارخانہ - طرح طرح کي فرش قالِين نمد جاجِم چاندنِي - اِسکي سِوا اور بہُت نِعمتين ہمکو مُيسّر ہَين * اِسّي معلُوم ہوتا ہَي کہ ہم مالِک اور يي غُلام ہَين - کيونکہ حَيوانون کو يہہ سامان کہان مُيسّر ہَي ؟ عُريانِ محض جنگل مين غُلامون کِي طرح پڑي پِہرتي ہَين * يي سب خُدا کِي بخششين اور نِعمتين ہمارِي مِلکِيّت پر دلِيل ہَين - ہمکو لائق ہَي کہ اُن پر حکُومتِ خاوِندانہ کرين - جِسطرح چاہين اُنکو رکّہين * يي سب ہماري غُلام ہَين *

بادشاہ ني حَيوانون سي کہا - اب تُم اِسکا کيا جواب ديتي ہو؟ دِرندون کي وکِيل کلِيلہ ني اُس آدمِي سي کہا کہ تُم اِس لِباسِ فاخِرہ اور مُلائم پر

5 a kind of silk cloth . 6. muslin 7 a kind of fine muslin. 8. Sahn a kind of cloth 9 Atlas satin. Jamdani a kind of cloth in which the flowers are wove in and not worked (sewn). Doriya striped muslin; lace Char Khana chequered [illegible] namad a coarse woollen garment. Jajim a cloth thrown over the ca[illegible] a kind of [illegible]

جو اِتنا فخر كرتي هو يهه كهو كه ييي طرح طرح كي لِباس اگلي زماني مين كهان تهي؟ مگر حَيوانون سي ظُلم و بِدعت كركي چهين لِيي * آدمِي ني كها ـ يهه بات تُو كِس وقت كِي كهتا هَي؟ كلِيله ني كها ـ تُمهاري يهان سب لِباسون مين نازُك و مُلائم ديبا و حرير اور ابريشم هوتا هَي ـ سو وه كِيڑي كي لُعاب سي هَي ـ اور يهه كِيڑا آدم كِي اَولاد مين نهِين هَي ـ بلكِه حشراتُ الٓارض كِي قِسم سي هَي ـ كه اپنِي پناه كي واسطي درختون پر لُعاب سي تنتا هَي كه جاڑي گرمِي كِي آفت سي محفُوظ رهي * تُمني بجَور و ظُلم أُسّي چهين لِيا * اِسيواسطي اللّه ني تُمكو اِس عذاب مين گِرفتار كِيا هَي كه أُسي ليكر مِحنت سي تنتي بُنتي هو ـ پهر درزِي سي سِلاتي اور دهوبِي سي دُهلاتي هو * غرض اَيسي اَيسي رنج و مِحنت أُٹهاتي هو كه أُسكو اِحتِياط سي ركهتي اور بيچتي هو ـ هميشه اِسِي فِكر مين غلطان پيچان رهتي هو *

اِسيطرح اور لِباس كه بيشتر حَيوانات كِي كهال بال سي بُنتي هَين ـ خُصُوص لِباسِ فاخِره تُمهاري اكثر حَيوان كِي پشم هوتي هَين ـ ظُلم و تعدّي سي أُنسي چهين كر اپنِي طرف نِسبت كرتي هو * اِسپر اِتنا فخر كرنا بيجا هَي * اگرهم اِنّسي فخر كرين تو زيب ديتا هَي ـ كيونكه اللّه تعالىٰ ني هماري بدن پر پَيدا كِيا هَي كه هم اپني ستر و لِباس كرين * أُسني شفقت و مِهربانِي سي يهه لِباس همكو عطا كِيا هَي كه سردِي گرمِي سي محفُوظ رهين * جِسوقت هم پَيدا هوتي هَين أُسِيوقت سي اللّه تعالىٰ هماري بدن پر يهه لِباس بِهي پَيدا كرتا ـ أُسكِي مِهربانِي سي بي مِحنت و مشقّت يهه سب

همکو مُيسّر هَي * اور تُم هميشه دمِ مرگ تک اِسي فِکر مين مُبتلا رهتي هو * تُمهاري جدِّ اعلا ني خُدا کِي نافرمانِي کِي تهي ـ اُسِيکي بدلي تُمکو يهه عذاب هوتا هَي *

بادشاه ني کلِيله سي کها که آدم کِي اِبتِداي خِلقت کا احوال همسي بيان کر * اُسني کها ـ جِسوقت اللّه تعالیٰ ني آدم و حوّا کو پَيدا کِيا غِذا اور پوشِش مِثل حَيوانات کي اُنکي واسطي مُهيّا کِي * چُنانچه پُورب کِي طرف ياقُوت کي پهاڑ پر خطِّ اِستِوا کي نِيچي يي دونون رهتي تهي * جِسوقت اُنکو پَيدا کِيا صِرف ننگي تهي ـ سِر کي بالون سي تمام بدن اُنکا چِهپا رهتا اور اُنهين بالون کي سبب سردِي گرمِي سي محفُوظ رهتي تهي ـ اُس باغ مين چلتي پِهرتي اور تمام درختون کي ميوي کهاتي تهي ـ کِسي نَوع کِي مِحنت و مشقّت نه اُٹهاتي جِسطرح اب يي لوگ اُسمين گِرفتار هَين * حُکمِ اِلٰهی يهه تها که تمام بِهِشت کي ميوي کهاوين ـ مگر اِس درخت کي نزدِيک نجاوين * شَيطان کي بهکاني سي خُدا کِي نصِيحت بُهلا دِي * اُسِيوقت سب مرتبه جاتا رها ـ سِر کي بال گِر گئي ـ ننگ ڈهرنگ هوگئي * فِرِشتون ني بمُوجِب حُکمِ اِلٰهی کي وهان سي نِکال باهر کردِيا جَيسا که جِنون کي حکِيم ني اُس احوال کو پهلِي فصل مين مُفصّل بيان کِيا هَي *

جِسوقات دِرِندون کي وکِيل ني يهه احوال بيان کِيا آدمِي ني کها ـ اَي دِرِندو ـ تُمکو لازِم و مُناسِب نهِين هَي که هماري سامني گُفتگُو کرو ـ بِهتر

يہ هَي کہ چُپکي هو رهو * کِليلہ ني کہا - اِسکا کيا سبب؟ کہا - اِسواسطي کہ حَيوانون مين تُم سي زِيادہ شرِير و بدذات کوئي نہِين هَي - اور کِسِي حَيوان مين تُمهارِي سِي قساوتِ قلبِي نہِين - اور مُردار کهاني مين بِهي اِتنا حرِيص کوئِي نہين هَي * حَيوانون کي ضرر کي سِوا تُم مين کوئِي فائدہ نہِين - هميشہ اُنکي قتل و غارت مين رهتي هو * اُسني کہا يہ کيونکر هَي؟ اِسي بيان کر * کہا اِسواسطي کہ جِتني درِند هَين حَيوانات کو شِکار کرکي کها جاتي هَين - اُستُخوان توڑتي اور لوهُو پِيتي هَين - هرگِز اُنکي حال پر رحم نہِين کرتي *

درِندون کي وکِيل ني کہا کہ هم جو يہ حرکت حَيوانون سي کرتي هَين فقط تُمهارِي تعلِيم سي - وِالّا هم اِسّي کُچه واِقف بِهي نہ تهي - اِسواسطي کہ قبل آدم کي درِند کِسِي حَيوان کو شِکار نکرتي تهي - جو حَيوان کہ جنگل بِيابان مين مرجاتا تها اُسکا گوشت کهاتي - زِندہ حَيوان کو تکلِيف نديتي * غرض جب تلک اِدهر اُدهر سي گِرا پڑا گوشت پاتي کِسِي جاندار کو نہ چهيڑتي - مگر وقت اِحتِياج و اِضطِرار کي مجبُور تهي * جب کہ تُم پَيدا هُوي اور بکرِي بهيڑ گاي بَيل اُونٹ گدهي پکڑکر قَيد کرني لگي - کِسِي حَيوان کو جنگل مين باقِي نرکّها - پهر گوشت اُنکا جنگل مين کہان سي مِلتا؟ لاچار هوکر زِندہ حَيوان کو شِکار کرني لگي * اور همارِي واسطي يہ حلال هَي جِسطرح تُمکو اِضطِرار کِي حالت مين مُردار کهانا روا هَي *

اور يہ جو تُم کہتي هو کہ درِندون کي دِلون مين قساوت اور بيرحمِي

hardheartedness, cruelty

no other animal, bring a similar c

هَي هم کِسِي حَيوان کو اپنا شاکِي نهين پاتي جَيسا کُچهه تُم سي شِکوه کرتي هَين * اور يهه جو کهتي هو که درِند حَيوانون کا پيٹ چاك کرکي لوهُو پيتي اور گوشت کهاتي هَين تُم بهِي يهِي کرتي هو - چُهرِيون سي کاٹنا - ذبح کرکي کهال کهَينچنا - پيٹ چاك کرکي اُستخوان توڑنا - بهُون کر کهانا - يهِي حرکتين سب تُمسي وُقُوع مين آتِي هَين * هم اَيسا نهِين کرتي هَين * اگر غَور و تأمّل کرو تو معلُوم هو که درِندون کا ظُلم تُمهاري برابر نهِين هَي جَيسا که بهائم کي وکِيل ني فصلِ اوّل مين بيان کِيا هَي - اور تُم آپس مين اپني بهائِي بندون سي يهه حرکت کرتي هو که درِند اُسّي واقِف بهِي نهِين هَين *

اور يهه جو کهتي هو که تُمسي کِسِي کو نفع نهِين پهُنچتا هَي سو يهه ظاهِر هَي که همارِي کهال بال سي تُم سب کو نفع پهُنچتا هَي - اور جِتني شِکارِي جانوَر تُمهاري يهان گرِفتار هَين شِکار کرکي تُمکو کِهلاتي هَين * مگر يهه کهو که تُمسي حَيوانات کو کيا فائده پهُنچتا هَي * نُقصان ظاهِر هَي - که حَيوانون کو ذبح کرکي اُنکي گوشت کو کهاتي هو * اور هم سي تُمکو اِتنا بُخل هَي که اپني مُردون کو بهِي مِٹّي مين گاڑ ديتي هو که هم کهاني نه پاوين * همکو نه تُمهاري زِندون سي فائده هوتا هَي نه مُردون سي *

اور يهه جو کهتي هو که درِند حَيوانون کو قتل و غارت کرتي هَين سو يهه تُمکو ديکهه کر درِندون ني اِختِيار کِيا هَي - که هابِيل قابِيل کي وقت سي اِسوقت تلك ديکهتي چلي آتي هَين که تُم هميشه جنگ و جدَل مين

ac... battle
You have engaged in strife & contention

مشغُول رهتي هو - چُنانچہ رُستم اِسفندِيار جمشِيد ضُحاك فرِيدُون افراسِياب مِنُوچِهر دارا اِسکندر وغَيره هميشہ قِتال و جِدال مين رهي اور اِسي مين کهپ گئي * اب بِهي فِتنہ و فساد مين تُم مشغُول هو - تِسپر بيحيائِي سي فخر کرتي هو اور درِندون کو بدنام کرتي هو - مکر و بُهتان سي چاهتي هو کہ اپني مالِکِيّت ثابِت کرو * جِسطرح تُم هميشہ جنگ و جدل مين رهتي هو درِندون کو بِهي کبِهي ديکها کہ آپس مين ايک دُوسري کو رنج ديوي؟ اگر درِندون کي احوال کو خُوب تأمّل اور فِکر سي دريافت کرو تو معلُوم هو کہ يي تُمسي کہين بِهتر هَين *

اِنسانون کي وکِيل ني کہا - اِسپر کوئِي دلِيل بِهي هَي؟ اُسني کہا - جو تُمهارِي قَوم مين زاهِد و عابِد هوتي هَين تُمهاري مُلک سي نِکل کر پهاڑ جنگل مين جهان درِندون کي مکان هَين جاتي هَين اور اُنهِين سي رات دِن گرم صُحبت رکهتي هَين - درِند بِهي اُنکو نہِين چهيڑتي * پس اگر درِند تُمسي بِهتر نہوتي تُمهاري زاهِد و عابِد کاهيکو اُنکي پاس جاتي؟ کيونکہ صالِح اور پرهيزگار شرِيرون کي پاس نہِين جاتي - بلکہ اُنسي دُور بهاگتي هَين * يہِي دلِيل هَي کہ درِند تُمسي بِهتر هَين *

اور دُوسري دلِيل يہہ هَي کہ تُمهاري ظالِم بادشاهون کو اگر کِسِي آدمِي کِي صلاح و زُهد مين شک واقِع هوتا هَي اُسکو جنگل مين نِکال ديتي هَين - اگر درِند اُسکو نہِين چهيڑتي تو اِسّي وي معلُوم کرتي هَين کہ يہہ شخص صالِح اور مُتّقِي هَي - کيونکہ هر ايک جِنس اپني همجِنس کو پہچان ليتي

no other animal, bring a similar c

هَي هم کِسِي حَيوان کو اپنا شاکِي نہين پاتي جَيسا کُچہہ تُم سي شِکوہ کرتي هَين * اور يہہ جو کہتي هو کہ درِند حَيوانون کا پيٹ چاك کرکي لوهُو پيتي اور گوشت کہاتي هَين تُم بِهي يہي کرتي هو ـ چُهرِيون سي کاٹنا ـ ذبح کرکي کہال کَهينچنا ـ پيٹ چاك کرکي اُستخوان توڑنا ـ بُهون کر کہانا ـ يہي حرکتين سب تُمسي وُقُوع مين آتِي هَين * هم اَيسا نہين کرتي هَين * اگر غَور و تأمّل کرو تو معلُوم هو کہ درِندون کا ظُلم تُمهاري برابر نہين هَي جَيسا کہ بهائم کي وکِيل ني فصلِ اوّل مين بيان کِيا هَي ـ اور تُم آپس مين اپني بهائِي بندون سي يہہ حرکت کرتي هو کہ درِند اُسّي واقِف بِهي نہين هَين *

اور يہہ جو کہتي هو کہ تُمسي کِسِي کو نفع نہين پہُنچتا هَي سو يہہ ظاهِر هَي کہ همارِي کہال بال سي تُم سب کو نفع پہُنچتا هَي ـ اور جِتني شِکارِي جانوَر تُمهاري يہان گِرفتار هَين شِکار کرکي تُمکو کِهلاتي هَين * مگر يہہ کہو کہ تُمسي حَيوانات کو کيا فائدہ پہُنچتا هَي * نُقصان ظاهِر هَي ـ کہ حَيوانون کو ذبح کرکي اُنکي گوشت کو کہاتي هو * اور هم سي تُمکو اِتنا بُخل هَي کہ اپني مُردون کو بِهي مِتّي مين گاڑ ديتي هو کہ هم کہاني نہ پاوين * همکو نہ تُمهاري زِندون سي فائدہ هوتا هَي نہ مُردون سي *

اور يہہ جو کہتي هو کہ درِند حَيوانون کو قتل و غارت کرتي هَين سو يہہ تُمکو ديکهہ کر درِندون ني اِختِيار کِيا هَي ـ کہ هابِيل قابِيل کي وقت سي اِسوقت تلک ديکهتي چلي آتي هَين کہ تُم هميشہ جنگ و جدَل مين

encounter battle
You have engaged in strife & contention

مشغُول رهتي هو۔ چُنانچہ رُستم اِسفندِيار جمشِيد ضُحاك فرِيدُون افراسِياب مِنُوچِهر دارا اِسكندر وغَيره هميشہ قِتال و جِدال مين رهي اور اِسي مين كهپ گئي * اب بِهي فِتنہٴ و فساد مين تُم مشغُول هو ۔ تِسپر بيحيائِي سي فخر كرتي هو اور درِندون كو بدنام كرتي هو ۔ مكر و بُهتان سي چاهتي هو كہ اپني مالِكِيّت ثابِت كرو * جِسطرح تُم هميشہ جنگ و جدل مين رهتي هو درِندون كو بِهي كبِهي ديكها كہ آپس مين ايك دُوسري كو رنج ديوي؟ اگر درِندون كي احوال كو خُوب تأمُّل اور فِكر سي دريافت كرو تو معلُوم هو كہ يي تُمسي كہِين بِهتر هَين *

اِنسانون كي وكِيل ني كها ۔ اِسپر كوئِي دلِيل بِهي هَي؟ اُسني كها ۔ جو تُمهارِي قَوم مين زاهِد و عابِد هوتي هَين تُمهاري مُلك سي نِكل كر پهاڑ جنگل مين جهان درِندون كي مكان هَين جاتي هَين اور اُنهِين سي رات دِن گرم صُحبت ركهتي هَين ۔ درِند بِهي اُنكو نهِين چهيڑتي * پس اگر درِند تُمسي بِهتر نهوتي تُمهاري زاهِد و عابِد كاهيكو اُنكي پاس جاتي؟ كيونكہ صالِح اور پرهيزگار شرِيرون كي پاس نهِين جاتي ۔ بلكہ اُنسي دُور بهاگتي هَين * يِهي دلِيل هَي كہ درِند تُمسي بِهتر هَين *

اور دُوسرِي دلِيل يہہ هَي كہ تُمهاري ظالِم بادشاهون كو اگر كِسِي آدمِي كِي صلاح و زُهد مين شك واقِع هوتا هَي اُسكو جنگل مين نِكال ديتي هَين ۔ اگر درِند اُسكو نهِين چهيڑتي تو اِسّي وي معلُوم كرتي هَين كہ يہہ شخص صالِح اور مُتقِي هَي ۔ كيونكہ هر ايك جِنس اپني همجِنس كو پہچان ليتي

هَي * اِسيواسطي دِرند صالِح جانكر أنسي تعرُّض نہين كرتي * سچ هَي - ولِي را ولِي مِي شِناسد * هان درِندون مين شرِير اور بدذات بِهي هوتي هَين - سو يہ كہان؟ نہين هر جِنس مين نيك و بد هوتي هَين؟ مگر جو درِند كہ شرِير هَين وي بِهي نيكون اور صالِحون كو نہين چهيڑتي - پر بدذات آدمِيون كو كهاجاتي هَين - چُنانچہ الله تعالىٰ فرماتا هَي - نُولِّي بعضَ الظّالِمينَ بعضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ - يعني ظالِمون پر هم ظالِمون كو مُسلّط كرتي هَين كہ اپني گُناهون كا نتِيجہ پاوين *

جِس گهڑِي درِندون كا وكِيل اِس كلام سي فارِغ هُوا جِنون كي گروه سي ايك حكِيم ني كہا - يہ سچ كہتا هَي - جو نيك لوگ هَين وي بدون سي بهاگكر نيكون سي ألفت كرتي هَين اگرچہ غَيرجِنس هووين - اور جو بد هَين وي بِهي نيكون سي بهاگتي اور بدون سي جاكر مِلتي هَين * اگر اِنسان شرِير و بدذات نہ هوتي تو عابِد و زاهِد أنكي كاهيكو جنگل پہاڑ مين جاكر رهتي اور درِندون سي باوُجُود غَيرجِنسِيّت كي محبّت پَيدا كرتي؟ كيونكہ اِنكي أنكي كُچه مُناسبتِ ظاهِرِي نہين هَي - مگر نيك خصلت مين البتّہ شرِيك هَين * تمام جِنون كِي جماعت ني كہا - يہ سچ كہتا هَي - اِسمين كُچه شك و شُبہہ نہين * اِنسانون ني هر طرف سي جو يہ لعن طعن سُني نِہايت شرمِنده هوكر سب ني اپنا سِر جُهكا لِيا * اِتني مين شام هوگئِي - دربار برخاست هُوا - سب وهانسي رُخصت هوكر اپني اپني مكان كو گئي *

+ Lords are recognised by lords

Margin notes (handwritten, partly legible): X; they ...; I have pl... tyrants to ty... over tyrants; retributi...; consequence; friendship attachment; external app...; cursing & trium...

يهہ فصل اِنسان اور طوطي کي مُناظري مين

صُبح کي وقت تمام اِنسان و حَيوان دارُ العدالت مين حاضِر هُوئي * بادشاه ني اِنسانون سي فرمايا کہ اگر تُمکو اپني دعوي پر کوئِي دلِيل اور بِهي بيان کرنا هو تو اُسي بيان کرو * اِنسانِ فارسِي ني کها کہ هم مين بهُت اَوصافِ حمِيده هَين جِنسي دعوىٰ همارا ثابِت هوتا هَي * بادشاه ني کها ـ اُنهين بيان کرو * اُسني کها ـ هماري گروه مين بادشاه وزِير امِير مُنشِي دِيوان عامِل فَوجدار نقِيب چوبدار خادِم يار مددگار هَين ـ اِنکي سِوا اور بِهي بهُت فرِيق دَولتمند اشراف صاحِبِ مُروّت اهلِ عِلم زاهِد عابِد پرهيزگار خطِيب شاعِر عالِم فاضِل قاضِي مُفتِي صوفِي نحوِي منطِقي حکِيم مُهندِس نُجُومِي کاهِن مُعبّر کِيمياگر ساحِر هَين ـ اور اهلِ حِرفہ مِعمار جُلاهي دُهنِيي کفش‌دوز درزِي وغَيره بهُت سي فِرقي ـ اور اِن سب فِرقون مين هر ايک کي جُدي جُدي اخلاق و اَوصافِ حمِيده اور مذاهِب و صنائِع پسندِيده هَين * يهي سب خُوبيان اور اَوصاف هماري واسطي خاص هَين ـ حَيوانون کو اُنسي بهره نهين * اِسّي يهہ معلُوم هُوا کہ هم مالِک اور حَيوان هماري غُلام هَين *

اِنسان جِسوقت يهہ کهہ چُکا طوطي ني بادشاه سي کها کہ يهہ آدمِي اپني فِرقون کِي زِيادتِي پر اِفتِخار کرتا هَي * اگر طائرون کي اقسام کو دريافت کري تو معلُوم هو کہ اُنکي مُقابلي مين يهي نِهايت کم هَين ـ

Comparison confront...

... men of skill, artists — mi'mar an architect builder ; julaha a weaver ... of the Muh. religion — dhuniya a carder or comber (of cotton).
Kafsh doz a shoemaker darzi tailor

for every good tribe

لیکن مَین هر ایک اِنکي نیک فِرقي کي مُقابِل دُوسرا فِرقۂ بد اور هر ایک صالح کِي جگهہ ایک شقِي بیان کرتا هُون - کہ اِنکِي قَوم مین نمرُود فِرعَون کافِر فاسِق مُشرِک مُنافِق مُلحِد بدعهد ظالِم رہزن چوٹّي عیّار جیب‌کتري اُچکّي جُهوٹهي مکّار دغاباز مُخنّث زانِي مُغلِم جاهِل احمق بخِیل - اِنکي سِوا اور بهي بہُت سي فِرقي کہ جِنکي قَول و فِعل قابِل بیان کي نہِین هوتي - هَین اور هم اِنسي برِي هَین - مگر بیشتر خصائلِ حمِیده اور اخلاقِ پسندِیده مین شرِیک - اِسواسطي کہ هماري گروه مین بِهي سردار و رئِیس اور یار و مددگار هوتي هَین - بلکہ هماري سردار سِیاست و رِیاست مین اِنسانون کي بادشاهون سي بِهتر هَین - کیونکہ وي فقط اپنِي غرض اور منفعت کي لِیي رِعیّت و فَوج کِي پرورِش کرتي هَین - جب کہ مقصد اُنکا حاصِل هوجاتا هَي اُسوقت فَوج و رِعایا کي حال پر کُچهہ خِیال نہِین کرتِي - حالانکہ یہہ طرِیقہ رئِیسون کا نہِین هَي *

رِیاست و سردارِي کي واسطي لازِم هَي کہ بادشاه اپنِي فَوج و رِعیّت پر همیشہ شفقت و مِهربانِي رکّهي - جِسطرح اللّه تعالىٰ اپنِي بندون پر همیشہ رحمت کرتا هَي اُسِیطرح هر ایک بادشاه کو چاهِیي کہ اپنِي رِعایا پر نظر شفقت کِي رکّهي * اور حَیوانون کي سردار فَوج و رِعیّت کي حال پر همیشہ شفقت و مِهربانِي رکهتي هَین * اِسِیطرح چِونٹِیون اور طائرون کي رئِیس بِهي اپنِي رِعیّت کِي دُرُستِي اور اِنتِظام مین مصرُوف رهتي هَین - اور جو کُچهہ فَوج و رِعایا سي سُلُوک و اِحسان کرتي هَین اُسکا بدلا اور عِوض نہِین

mushrik idolater infidel — munafik a hypocrite atheist ; Mulhid a heretic unbeliever
bad'ahd faithless treacherous — rahzan a highwayman
chotta a thief [illegible] a knave jeb katra a pickpocket

without expecting a return of service

چاهتي - اور اپني اَولاد سي بِهي پرورِش كي عِوض نيكِي كِي توقُّع نہين ركهتي جِسطرح آدمِي اَولاد كِي پرورِش كركي پِهر اُنسي خِدمت ليتي هَين * حَيوان بچّون كو پَيدا كركي پرورِش كر ديتي هَين - پِهر اُنسي كُچهه غرض نہين ركهتي - فقط شفقت و مِهربانِي سي پالتي اور كِهلاتي هَين * خُدا كِي راه پر ثابت قدم هَين - كيونكہ وه بندون كو پَيدا كركي رِزق پہُنچاتا هَي اور اُنسي شُكر كِي توقُّع نہين ركهتا * اِنسانون مين اگر يي فِعلِ بد نهوتي تو اللّه تعالىٰ اُنسي كيون فرماتا كہ شُكر كرو همارا اور اپني ماباپ كا؟ همارِي اَولاد پر يہہ حُكم نہين كِيا - كيونكہ يي كُفر و نافرمانِي نہين كرتي *

طوطا جِسوقت اِس كلام تک پہُنچا جِنّات كي حكِيمون ني بِهي كہا - يہہ سچ كہتا هَي * اِنسانون ني شرمِنده هوكر سِر جُهكا لِيا - كِسِي ني كُچهه جواب نہ دِيا * اِتني مين بادشاه ني ايک حكِيم سي پُوچها كہ جِن بادشاهون كا وصف بيان كِيا كہ اپنِي رعِيّت اور فَوج پر نِهايت شفقت و مِهربانِي كرتي هَين وي كَون بادشاه هَين؟ حكِيم ني كہا - مُراد اُن بادشاهون سي ملائِكہ هَين - اِسواسطي كہ جِتني حَيوانات كي اجناس و انواع و اشخاص هَين سبكي واسطي اللّه كِي طرف سي ملائكہ مُقرّر هَين كہ هر ايک كِي حِفاظت اور رِعايت كرتي هَين * اور ملائكون كي گروه مين بِهي رئِيس و سردار هوتي هَين كہ اپني اپني گروه پر شفقت و مِهربانِي ركهتي هَين *

بادشاه ني پُوچها كہ فِرشتون مين يہہ شفقت و مِهربانِي كہان سي هُوئِي؟ اُسني كہا كہ اُنهون ني اللّه تعالىٰ كِي رحمت سي يہہ فائده حاصِل

…n every tribe & individual of men the case is guarded over by angels …om God has appointed to defend them from all harm.

كيا هَي ـ كيونكه جِسطرح وه اپني بندون پر شفقت كرتا هَي دُنيا مين كسيكي شفقت أسكي لاكهوين حِصّي كو نہين پہُنچتي ـ اِسواسطي كه الله تعالىٰ ني جب اپني بندون كو پَيدا كيا هر ايك كي حِفاظت كي لِيي فِرِشتي مُقرّر كِيي * شكل و صُورت نِہايت خُوبي اور لطافت سي بنائي ـ حواسِ مُدرِكه بخشي ـ نفع اور نُقصان سي سبكو خبردار كِيا ـ اور أنہين كي آرام كي واسطي آفتاب و ماهتاب اور بُرُوج و سِتاري پَيدا كِيي ـ درختون كي پهل پتّون سي رِزق پہُنچايا ـ غرض انواع و اقسام كِي نِعمتين پَيدا كِين * يہه سب أسكي شفقت و مرحمت پر دليل هَي *

بادشاه ني پُوچها ـ آدمِيون كِي حِفاظت كي واسطي جو ملائكه مُقرّر هَين أنكا سردار كَون هَي؟ حكِيم ني كہا ـ وه نفسِ ناطِقه هَي ـ كه جِسوقت سي آدم پَيدا هُوا أسيوقت سي يہه أسكي جِسم كا شرِيك هَي ـ جِن فِرِشتون ني كه بمُوجِب حُكمِ الٰہي كي آدم كا سِجده كِيا أنكو نفسِ حَيواني كہتي هَين ـ كه نفسِ ناطقه كي تابِع هَين * اور جِسني كه سِجده نكِيا وه قُوّتِ غضبِيّه و نفسِ امّاره هَي * اِبلِيس بِهي أسيكو كہتي هَين * نفسِ ناطِقه آدم كِي أولاد مين ابتك باقِي هَي ـ جِسطرح صُورتِ جِسمِيّه آدم كِي ابتك وُهي باقِي هَي ـ أسِي صُورت پر پَيدا هوتي اور رهتي هَين اور أسِي صُورت سي قِيامت كي دِن بنِي آدم أُٹهه كر بہِشت مين داخِل هووينگي *

بادشاه ني پُوچها ـ اِسكا كيا سبب كه ملائكه اور نُفُوس نظر نہين آتي؟ حكِيم ني كہا ـ اِسواسطي كه وي نُوراني اور شفّاف هَين ـ حواسِ جِسماني

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

كرتي - دائي جنائي خبر ليتي هَي - وقت جنّي كي پيٹ سي نِكال كر
نہلاتي دُهلاتي هَي اور دُودھ پِلائي دُودھ پِلا كر گہواري مين سُلاتي هَي -
سب كُچھ وي كرتي هَين - لڑكي كي ما كو كُچھ خبر بهي نهين هوتي *
اور لڑكي بهي اُنكي نِپٹ احمق هوتي هَين - نفع نُقصان اصلاً نہين
سمجهتي - پندره بيس برس كي بعد سِنِّ تمِيز كو پہُنچتي هَين - پهر بهي
مُعلّم و اديب كي مُحتاج رهتي هَين - زِندگي بهر لِكهني پڑهني مين اَوقات
بسر كرتي هَين - تِسپر احمق كي احمق رهتي هَين * اور هماري بچّي جِسوقت
پَيدا هوتي هَين اُسيوقت هر ايك نيك و بد سي واقِف هو جاتي هَين -
چُنانچہ مُرغ تيتر بٹير كي بچّي انڈي سي نِكلتي هِي بي تعلِيم ماباپ كي
چُگتي پِهرتي هَين - جو كوئي پكڑني كا قصد كرتا هَي اُسّي بهاگ جاتي هَين *
يہ عقل و شُعُور اُنكو اللّه تعالىٰ كي طرف سي اِلهام هوتا هَي كہ سب نيك
و بد جانتي هَين * سبب اِسكا يہ هَي كہ يي طائر بچّون كي پالني مين نر
اور ماده دونون شرِيك نہين هوتي جِسطرح اور طائر كبُوتر وغيره كہ نر اور
ماده مِلكر بچّون كي پرورِش كرتي هَين * اِسيواسطي خُدا ني اِنكي بچّون كو
يہ عقل عطا كي هَي كہ ماباپ كي پرورِش كي مُحتاج نہين هَين - آپ
سي چر چُگ كهاتي هَين * جِسطرح اور حَيوان و طائر كي بچّي دُودھ
پِلاني اور دانہ كهِلاني كي اِحتِياج ركهتي هَين وَيسي يي نہين هَين * پس اللّه
تعالىٰ كي نزدِيك كِس كا رُتبہ بڑا هَي؟ هم رات دِن اُسكي تسبِيح و

And as soon as the child is born hired nurses bathe it + wet-nurses suckle it and cast it on a cradle to sleep.

[illegible]

نہين هَي - بعضي نُجُومِي حُمقا كي بہكاني كي واسطي كہتي هَين كہ فلاني
شہر مين دس يا بِيس برس كي بعد يہہ حادِثہ درپيش هوگا - حالانكہ اپني
احوال سي خبر نہين كہ أنپر كيا گُذريگا اور أنكي اَولاد كا كيا حال هوگا -
چند مُدّت كي قبل دِيارِ بعِيد كا احوال بيان كرتي هَين - تاكہ عوامُ النّاس
أنكو سچ جانين اور مُعتقِد هووين * نُجُومِيون كي كہني كا وُهي لوگ اِعتِبار
كرتي هَين جو گُمراہ و بغِي هَين - جِسطرح آدمِيون كي بادشاہ ظالِم و جابِر -
عاقِبت كي مُنكِر هَين قضاء و قدر كو نہين جانتي - مِثل نمرُود اور فِرعَون
كي كہ نُجُومِيون كي كہني سي سَيكڑون لڑكي بلكہ هزارون قتل كروا ڈالي -
يہہ جانتي تهي كہ دُنيا كا اِنتِظام سات سِتارون اور بارہ بُرجون پر مَوقُوف
هَي - يہہ نہ معلُوم تها كہ بغَير حُكمِ اِلٰہی كي جِسني بُرُوج اور سِتارون كو پَيدا
كِيا هَي كُچھ نہين هوتا * سچ هَي - مِصراع - تقدِير كي آگي كُچھ تدبِير نہين
چلتِي * آخر خُدا ني جو چاها تها وُهِي هُوا *

بيان أسكا يہہ هَي كہ نمرُود كو نُجُومِيون ني خبر دِي كہ ايكٹ لڑكا تُمهاري
عہد مين پَيدا هوگا - بعد پروَرِش هونيكي مرتبہٴ عظِيم حاصِل كركي
بُت پرستون كي دِين كو برهم درهم كريگا * جب كہ أنسي پُوچها - كِس
جگہہ اور كَونسِي قَوم مين پَيدا هوگا اور كہان پرورِش پاويگا ؟ يہہ نہ بتلا
سكي * بادشاہ سي كہا - جِتني لڑكي اِس سال پَيدا هووين سب كو حُكم
قتل كا كِيجِيي * يہہ گُمان كِيا كہ وہ لڑكا بِهي اِنمين قتل هو جاويگا * آخِر
اللّٰه تعالٰی ني حضرتِ اِبراهِيم خلِيلُ اللّٰه كو پَيدا كِيا اور كافرون كي شر

He knew that the regulation of the world was entrusted to seven planets & twelve houses of the zodiac
"Fate's eternal decrees are never changed by schemes"
At last what God had willed happened.

سي محفُوظ رکّها * یہي مُعاملہ فِرعَون ني بنِي اِسرائِیل سي کِیا * یہان بِهي
خُدا ني حضرتِ مُوسیٰ کو اُنکي بدِي سي پناه مین رکّها * غرض نُجُومِیون
کا کہنا فقط خُرافات هَي ـ مُقدّر نہِین ٹلتِي ـ اور تُم اُنسي اپنا فخر کرتي
اور کہتي هو کہ همارِي قَوم مین نُجُومِي اور حکِیم هوتي هَین * یہي لوگ
گُمراهون کي بہکاني کي واسطي هَین ـ جو لوگ کہ مُتوکّل علیٰ الله هَین
وي اُنکِي باتون کو نہِین مانتي *

جِسوقت طوطا اِس کلام تک پہُنچا بادشاه ني اُسّي پُوچها ـ اگر نُجُوم
سي بلِیّات کا دفع هونا مُمکِن نہِین پِهر نُجُومِي اُسي کیون سِیکهتي اور
دلِیلون سي ثابِت کرتي هَین اور اُسّي خَوف کیون کرتي هَین؟ اُسني کہا ـ
البتہ اُسّي بلا کا دفع هونا مُمکِن هَي ـ لیکِن نہ جِسطرح کہ نجومِي کہتي
هَین ـ بلکہ الله تعالیٰ کِي اِستِعانت سي ـ کہ وه پَیدا کرني والا نُجُوم کا هَي *
بادشاه ني پُوچها کہ اِستِعانت اُسکِي الله سي کیونکر کري؟ کہا کہ احکام
شرعِي پر عمل کري ـ گِریہ و زارِي کرنا ـ نماز پڑهنا ـ روزه رکهنا ـ صدقہ اور
زکوٰة دینا ـ خُلُوصِ دِل سي عِبادت کرنا ـ یہي اِستِعانت هَي * جِس وقت
الله تعالیٰ سي اُسکي دفع هونیکي واسطي سُوال کري البتہ خُدا محفُوظ رکهتا
هَي ـ اِسواسطي کہ نُجُومِي اور کاهِن قبل وُقُوعِ حوادِث کي خبر دیتي هَین
کہ الله تعالیٰ یہہ حادِثہ ظاهِر کریگا ـ اُسکي واسطي بہتر یہہ هَي کہ اُسِي الله سي
اُسکي دفع کي واسطي دُعا مانگي ـ نہ یہہ کہ قواعِدِ نُجُوم پر عمل کري *
بادشاه ني کہا ـ جِسوقت احکامِ شرعِي پر عمل کِیا اور بلا اُسّي دفع

هُوئي اِسّي یہ لازِم آتا هَي کہ مُقدّرِ اِلٰہی ٹل جاوي * أسني کها مُقدّر أسکِي نہین ٹلتِي ـ مگر جو لوگ کہ أسکي دفع کي واسطي خُدا سي مُناجات کرتي هَین أنکو أس حادِثي سي محفُوظ رکھتا هَي ـ چُنانچہ منجّمون ني جِسوقت نمرُود کو خبر دِي کہ ایک لڑکا بُت‌پرستون کي دِین کا مُخالِف پَیدا هوکر تُمهارِي رِعیّت اور فَوج کو برهم درهم کریگا ـ اور مُراد أسّي اِبراهِیم خلِیلُ اللّٰه تهي ـ اور اللّٰه تعالیٰ ني أنکو پَیدا کرکي نمرُود اور أسکِي فَوج کو أنکي هاتهون سي ذلِیل و خراب کِیا ـ اگر نمرُود أسوقت خُدا سي اپنِي بِهترِي کي واسطي دُعا مانگتا اللّٰه تعالیٰ اپنِي تَوفِیق سي أسکو اِبراهِیم کي دِین مین داخِل کرتا ـ وہ اور أسکِي فَوج ذِلّت و خرابِي سي محفُوظ رهتي * اِسیطرح مُوسیٰ کي پَیدا هوني کِي جب فِرعَون کو نُجُومیون ني خبر دِي اگر خُدا سي اپنِي بِهترِي کي واسطي دُعا مانگتا أسکو بهي خُدا أنکي دِین مین داخِل کرکي ذِلّت سي محفُوظ رکهتا ـ جِسطرح أسکِي عَورت کو اللّٰه تعالیٰ ني هِدایت کِي اور نِعمت اِیمان کِي بخشِي * قَومِ یُونُس ني جِسوقت عذاب مین مُبتلا هوکر خُدا سي دُعا مانگِي اللّٰه ني أنکو أس عذاب سي پناه مین رکّها *

بادشاه ني کها ـ سچ هَي ـ اب نُجُوم کا سِیکهنا اور قبل وُقُوعِ حادِثہ کي خبر دینا اور خُدا سي أسکي دفع کرنیکي لِیي دُعا مانگنا ـ اِن سب چِیزون کا فائده معلُوم هُوا ـ اِسیواسطي حضرتِ مُوسیٰ ني بنِي اِسرائِیل کو نصِیحت کِي تهِي کہ جِسوقت تُم کِسِي بلا سي خَوف کرو أسوقت خُدا

سي دُعا مانگو اور تضرُّع و زارِي کرو - کیونکہ وہ تُمکو صِدقِ دُعا کي سبب أُس حادِثہ سي محفُوظ رکّھیگا * آدم سي لیکر مُحمّد مُصطفیٰ صلّي آللّٰہ علیہِ و سلّم تک یہہ طرِیقہ جارِي تھا کہ ہر ایک حادِثي کي وقت اپنِي أُمّت کو یہِي حُکم کرتي تھي * پس لازِم ہَي کہ احکامِ نُجُوم کي واسطي اِس طَور پر عَمل کري - نہ جِسطرح کہ اِس زمانیکي نُجُومِي خلق کو بہکاتي ہَین - خُدا کو چھوڑکر گردِشِ فلک کِي طرف دَوڑتي ہَین *

مرِیضون کِي صِحّت کي واسطي بِھي پہلي خُدا کِي طرف رُجُوع کري - کیونکہ شِفاي کُلّي أُسِکي عِنایت اور مِہربانِي سي حاصِل ہوتِي ہَي * یہہ نچاہِیي کہ بارگاہِ شافِي حقِیقِي سي پِھر کر طبِیبون کي یہان رُجُوع کري * بعضي آدمِي کہ اِبتِداي مرض مین طبِیبون سي رُجُوع کرتي ہَین - أُنکي عِلاج سي کُچھہ فائدہ نہین ہوتا - پِھر وہان سي نااُمّید ہوکر خُدا کِي طرف رُجُوع کرتي ہَین - بلکہ بیشتر عرضِیون پر احوال اپنا نِہایت اِلحاح و زارِي سي لِکھکر مسجِدون کِي دِیوارون یا سُتُونون پر لٹکا دیتي ہَین - خُدا شِفا بخشتا ہَي *

اِسیطرح چاہِیي کہ تاثِیراتِ نُجُوم کي واسطي أُسِي خُدا سي رُجُوع لاوي - نُجومِیون کي بہکاني پر عمل نکري * چُنانچہ ایک بادشاہ تھا - أُسکو نُجُومِیون ني خبر دِي کہ اِس شہر مین ایک حادِثہ ہوگا جِسّي شہر کي رہني‌والون کو بہُت خَوف ہَي * بادشاہ ني پُوچھا - کِسطرح ہوگا؟ تفصِیل أُسکِي نہ بتلا سکي - مگر اِتنا کہا کہ فلاني مہِیني فلانِي تارِیخ یہہ حادِثہ وُقُوع

Forgetting God they ascribe all to the revolutions of the planets.

مین آویگا * بادشاه نے لوگون سي پوچها که اسکي دفع کي واسطي کیا تدبیر کیا چاهیي ؟ جو لوگ که اهلِ شرع تهي اُنهون نے کها - بهتر یهه هَي که اُس روز بادشاه اور تمام شهر کي رهنيوالي چهوٹي بڑي بستي سي باهر نِکلکر مَیدان مین رهین اور خُدا سي اُسکي دفع کي لِیي اِلحاح و زارِي کرین - شاید خُدا اُس بلا سي محفُوظ رکهي * بمُوجِب اُنکي کهني کي بادشاه اُس دِن شهرسي باهر جا رها اور بهُت سي آدمِي بادشاه کي ساتهه باهر نِکلي * خُدا سي دُعا مانگني لگي که اِس بلا سي محفُوظ رهین - اور تمام رات وهان جاگتي رهي *

مگر بعضي آدمِیون نے نُجُومِي کي کهني سي کُچهه خَوف نکیا - اُسِي شهرمین ره گئي * رات کو نِهایت شِدّت سي پانِي برسا - وه شهر زمِینِ نشیب مین واقِع تها - چارون طرف سي پانِي کِهچکر شهر مین بهر گیا * جِتني آدمِي بستِي مین ره گئي تهي سب هلاك هوگئي - اور جو لوگ که شهر کي باهر دُعا و زارِي مین مشغُول تهي سلامت رهي - جِسطرح طُوفان سي نُوح اور وي لوگ که اِیمان لائي تهي محفُوظ رهي اور باقِي سب غرق هوگئي - جَیسا که الله تعالیٰ فرماتا هَي - فأنجیناه والّذِین معهٗ فِي الفلكِ واغرقنا الّذِین کذّبُوا بِآیاتِنا اِنّهم کانُوا قوماً عمِین - یعني نجات دِي همني نُوح کو اور اُن لوگون کو جو اُسکي ساتهه کِشتِي پر بَیٹهي تهي - اور جِنهون نے همارِي آیتون کو جُهوٹهه جانا تها اُنکو غرق کردِیا - کیونکه وه قَوم گُمراه تِهي *

فلسفِي اور منطِقِي پر جو تُم فخر کرتي هو سو وي تُمهاري فائدي کي واسطي نہين هَين ـ بلکہ تُمهين گُمراه کرتي هَين * آدمِي ني کہا ـ يہہ کيونکر هَي؟ اُسي بيان کر * کہا ـ اِسواسطي کہ وي راهِ شرِيعت سي پهير ديتي هَين ـ کثرتِ اِختِلاف سي احکام دِين کي اُٹها ديتي هَين * سبکِي رائين اور مذهب مُختلِف ـ بعضي تو عالم کو قدِيم کہتي هَين ـ بعضي هيُولا کو قدِيم جانتي هَين ـ بعضي صُورت کي قِدم پر دلِيل لاتي هَين ـ بعضي کہتي هَين کہ عِلّتين دو هَين ـ بعضي تِين عِلّتين ثابِت کرتي هَين ـ بعضي چار کي قائل هَين ـ بعضي پانچ کہتي هَين ـ بعضي چهہ سي سات تلک ترقِي کرتي هَين * بعضي صانِع اور مصنُوع کِي معِيّت کي قائل هَين ـ بعضي زماني کو غَير مُتناهِي کہتي هَين ـ بعضي تناهِي پر دلِيل لاتي هَين ـ بعضي معاد کي مُقِر هَين ـ بعضي مُنکِر ـ بعضي رِسالت اور وحي کا اِقرار کرتي هَين ـ بعضي اِنکار ـ بعضي شک مين حَيران سرگردان هَين ـ بعضي عقل و دلِيل کي مُقِر هَين ـ بعضي تقلِيد پر قائم هَين * اِنکي سِوا اور بهِي بهُت سي مذاهِب مُختلِف هَين کہ جِنمين يي سب گِرفتار هَين *

اور همارا دِين و طرِيق ايک هَي ـ خُدا کو واحِد لاشرِيک جانتي هَين ـ رات دِن اُسکِي تسبِيح و تهلِيل مين مشغُول هَين ـ کِسي بندي پر اُسکي اپنا فخر نهِين بيان کرتي ـ جو کُچھ هماري قِسمت مين مُقدّر کِيا هَي اُسپر شاکِر هَين ـ اُسکي حُکم سي باهر نہين هَين ـ يہہ نہين کہتي کہ يہہ کيون اور

Some consider this world as ancient and some regard chaos as o[…]
Some believe that appearances have always existed

کِسواسطي هَي ؟ جِسطرح آدمِي اُسکي احکام اور مشِيّت و صُنعت مين اعتِراض کرتي هَين *

مُہندِسون اور مسّاحون پر جو تُم اپنا فخر کرتي هو سو وي دلِيلون کِي فِکر مين رات دِن گھبرائي هُوئي رهتي هَين - جو چِيزين کہ وهم و تصوُّر سي باهر هَين اُنکا دعوٰی کرتي هَين اور آپ نہِين جانتي - جو عُلُوم کہ اُن پر واجِب هَين اُنکِي طرف مَيل نہِين کرتي - خُرافات کِي طرف جِسّي کُچھ اِحتِياج مُتعلِّق نہِين قصد کرتي هَين * بعضي اجرام و ابعاد کِي مساحت کِي فِکر مين رهتي هَين - بعضي پہاڑ اور ابر کِي بُلندِي دريافت کرنيکي واسطي حَيران هَين - کِتني دريا اور جنگل ناپتي پھِرتي هَين - بعضي افلاك کِي ترکِيب اور زمِين کا مرکز معلُوم کرنيکي واسطي فِکر و تأمُّل کرتي هَين * اپني بدن کِي ترکِيب و مساحت سي خبر نہِين - يہہ نہِين جانتي کہ انتڑِيان اور رودي کِتني هَين - جَوفِ سِينہ مين کِس قدر وُسعت هَي - دِل و دِماغ کا کيا حال هَي - معده کِس طَور پر هَي - اُستخوان کِي کيا صُورت هَي - بدن کي جوڑ کِس وضع پر واقِع هَين * يِہي چِيزين کہ جِنکا جاننا سہل اور پہچاننا واجِب هَي هرگز نہِين جانتي - حالانکہ اِنسي الله تعالیٰ کِي صُنعت و قُدرت معلُوم هوتي هَي - جَيسا کہ پَيغمبر صلّي اللّٰہُ علَيہِ و سلّم ني فرمايا هَي - مَن عرفَ نفسہُ فقد عرفَ ربّہٗ - يعني جِسني اپني تئِين جانا اُسني خُدا کو پہچانا * ساتھ اِس جہل و نادانِي کي بيشتر کلامِ الٰہی نہِين پڑھتي - فرض و سُنّت کي احکام نہِين جانتي *

20

(a religious ceremony which must be performed (circumcision))

night + day they are puzzled in search of proofs — things beyond comprehension they pretend to elucidate.

اور طِبيبون پر جو تُم فخر كرتي هو اُنسي تُمكو جبِهي (only when) تلك اِحتِياج هَي
كہ حِرص و شهوت سي مُختلِف كهاني كها كر بِيمار هو جاتي هو - اور اُنكي
دروازون پر قارُوره ليكر حاضِر هوتي هو * طِبيب و عطّار كي دروازي پر وُهي
جاتا هَي جو بِيمار هووي - جِسطرح نُجُومِيون كي دروازي پر منحُوس اور
بدبختون كا مجمع رهتا هَي - حالانكہ اُنكي يهان جاني سي زِيادہ نُحُوست
هوتي هَي - اِسواسطي كہ سعد اور نحس ساعت كي تقدِيم و تاخِير مين اُنكو
اِختِيار نهِين هَي - تِسپر بهي بعضي نُجُومِي اور رمّال ايك كاغذ ليكر كُچهہ
مُزخرفات احمقون كي بهكاني كي واسطي لِكهہ ديتي هَين * يهِي حال
طِبيبون كا هَي - كہ اُنكي يهان اِلتِجا ليجاني سي بِيمارِي زِيادہ هوتِي هَي -
جِن چِيزون سي كہ مرِيض بيشتر شِفا پاتا هَي اُنهِين چِيزون سي پرهيز
بتلاتي هَين * اگر طبِيعت پر چهوڑ ديوين تو بِيمار كو شِفا هووي * پس
طِبيبون اور نُجُومِيون پر تُمهارا فخر كرنا محض حُمُق هَي - هم اُنكي مُحتاج
نهِين هَين كيونكہ غِذا همارِي ايك وضع پر هَي * اِسيواسطي هم بِيمار نهِين
هوتي - طِبيبون كي يهان اِلتِجا نهِين ليجاتي - كِسي شربت اور معجُون
سي غرض نهِين ركهتي *شيوہ آزادون كا يهِي هَي كہ كِسي سي اِحتِياج
نركهِين - يہہ طرِيقہ غُلامون كا هَي كہ هر ايك كي يهان دَوڑتي پِهرتي هَين *
اور سَوداگر و مِعمار اور زِراعت كرنيوالي جِن پر تُم اپنا فخر كرتي هو
سو وي غُلامون سي بِهي بدتر هَين - فقِير و مُحتاج سي بهِي زِيادہ ذليل
هَين - رات دِن محنت و مشقّت مين گِرفتار رهتي هَين - ايك ساعت

* Because in the hastening or delaying of an auspicious or inauspicious moment they have no power. Still for all that some write on paper &c. * Those who are free depend on no one.

آرام نہين كرني پاتي ـ هميشه مكانات بناتي هَين ـ حالانكه آپ اُنمين نہين رهني پاتي * زمِين كهود كر درخت بِٹھلاتي هَين ـ پهل اور ميوه اُسكا نہِين كهاتي * اِنسي زِياده كوئِي احمق نہين هَي كه مال و متاع جمع كركي وارِثون كو چهوڑ جاتي هَين اور آپ هميشه فاقه كشِي مين رهتي هَين * سَوداگر بِهي هميشه مالِ حرام جمع كرنيكِي فِكر مين رهتي هَين ـ گرانِي كِي اُمّيد پر غلّه مول ليكر ركهتي هَين ـ قحط كي دِنون مين گران قِيمت بيانچتي هَين ـ فقِير اور غرِيب كو كُچهه نہين ديتي * ايكٹ بار سب مال مُدّت كا جمع كِيا هُوا غارت هوجاتا هَي ـ دريا مين ڈُوب جاتا هَي ـ يا چور ليجاتا هَي ـ يا كوئِي ظالِم بادشاه چهِين ليتا هَي * پهر تو خراب و ذليل هوكر در بدر مُحتاج پهِرتي هَين * تمام عُمر اپني هرزه‌گردي مين ضائع كرتي هَين * وي تو يه جانتي هَين كه همني فائده اُٹهايا ـ يه نہين معلُوم كه نقدِ عزِيز كه عِبارت زِندگِي سي هَي مُفت هاتهه سي دِيا ـ آخِرت كو دُنيا كي واسطي بيانچا ـ دُنيا بِهي حاصِل نهُوئِي ـ دِين بر باد گيا ـ دُبدها مين دوُو گئي ـ مايا مِلي نه رام * اگر اُس ظاهِري فائدي پر تُم اِفتِخار كرتي هو تو هم اُس پر لعنت كرتي هَين *

اور يه جو كهتي هو كه همارِي قَوم مين صاحِبِ مُروّت هَين سو غلط هَي ـ عزِيز و اقرِبا اور همسائي اُنكي فقِير مُحتاج ننگي بُهوكهي گلِي گلِي سُوال كرتي پهِرتي هَين ـ يي اُنكي حال پر نِگاه نہين كرتي ـ اِسي كو مُروّت كهتي هَين كه آپ فراغت سي اپني گهرون مين عَيش كرين ـ عزِيز و اقرِبا

اور همسائي گدائي کرین ؟ اور یهہ جو کهتي هو کہ همارِي قَوم مین مُنشِي
اور دِیوان هوتي هَین اُن پر بِهي تُمکو فخر کرنا لائق نِهین هَي - اُنسي زِیادہ
شرِیر و بدذات دُنیا مین کوئِي نهین هَي - فِطرت و دانائِي اور زبان‌درازِي
و خُوش تقرِیرِي سي هر ایک همچشم کِي بیخ کَنِي مین رهتي هَین - ظاهِر
مین بهُت عِبارت آرائِي اور رنگِیني سي خطوطِ دوستانہ لِکهتي هَین - پر
باطِن مین اُنکِي بیخ و بُنیاد کهودني کِي فِکر مین مصرُوف رهتي هَین -
رات دِن یهِي خِیال رهتا هَي کہ فلاني شخص کو اِس کام سي مَوقُوف کرکي
کِسي اور شخص کو کُچه نذرانہ لیکر مُقرّر کِیجِیي * غرض کِسِي مکر و حِیلي
سي اُسکو معزُول هِي کر دیتي هَین *

اور زاهِدون عابِدون کو جو تُم اپني زعم مین نیک جانتي هو اور یہہ
گُمان کرتي هو کہ دُعا اور شِفاعت اُنکِي خُدا کي نزدِیک قبُول هوتِي هَي
اُنهون ني بِهي تُمکو اپنا زُهد اور تقوٰی دِکهلاکر فریب دِیا هَي - کیونکہ ظاهِر
مین یہہ اُنکا عِبادت کرنا - داڑهِي بڑهانا - لبون کِي بال لینا - پَیراهن
پهننا - موٹي کپڑي پر اِکتِفا کرنا - پَیوند پر پَیوند لگانا - چُپکي رهنا - کِسي
سي نبولنا - کم کهانا - لوگون سي اخلاق کرنا - احکام شرِیعت کي سِکهلانا -
دیر تک نماز پڑهنا - کہ پیشانِي پر داغ پڑ گئي هَین - کهانا کم کهاني سي
هونٹه لٹک آئي هَین - دِماغ خُشک - بدن دُبلا - رنگ مُتغیّر هوگیا
هَي - یہہ سراسر مکر و زُور هَي * دِل مین بُغض و کِینہ اِتنا بهرا هَي کہ کِسي
کو مَوجود نِهین سمجهتي - همیشہ خُدا پر اِعتِراض کرتي هَین کہ اِبلِیس

dimagh khushk - grieved
dubla lean meagre

are contented with coarse clothes, putting patches on patches. Praying so long that their foreheads become marked.

شَیطان کو کیون پَیدا کِیا ـ فاسِق اور فاجِر کس واسطي مخلُوق هُوئي ـ أنکو
رِزق کیون دیتا هَي * یهه بات غَیر مُناسِب هَي ـ ایسي ایسي وسواسِ
شَیطانِي دِلون مین أنکي بهري هَین * تُمکو تو وي نیک معلُوم هوتي هَین ـ
مگر خُدا کي نزدِیک أنسي زِیاده بد کوئِي نہین هَي * أن پر کیا فخر کرتي
هو؟ تُمهاري واسطي تو یي لوگ عار و ننگ هَین *

اور عالِم و فقِیه تُمهاري وي بهي دُنیا کي واسطي کبهي حرام کو حلال
کرتي هَین ـ اور کبهي حلال کو حرام بتلاتي هَین ـ خُدا کي کلام مین بي
معني تاوِیلین کرتي هَین ـ اصلِ مطلب کو اخذِ منفعت کي واسطي پهیر
ڈالتي هَین ـ زُهد و تقوي کا کیا امکان؟ دُوزَخ اِنهِین لوگون کي واسطي هَي
جِن پر تُم فخر کرتي هو * اور قاضِي مُفتِي تُمهاري جب تلک کہین نَوکر
نہین هوتي صُبح و شام مسجِدون مین جاکر نماز پڑهتي اور لوگون کو وعظ
و نصِیحت کرتي هَین ـ جب کہ قاضِي یا مُفتِي هُوئي پهر تو غرِیبون اور
یتِیمون کا مال لیکر ظالِم بادشاهون کو خُوشامد سي پہُنچاتي هَین ـ رِشوت
لیکر حق تلفِي کرتي هَین ـ جو راضِي نہین هوتا أسکو خَوف اور چشم نُمائِي
سي راضِي کرتي هَین * غرض یي لوگ سخت مُفسِد هَین کہ حق کو ناحق
اور ناحق کو حق کردیتي هَین ـ خُدا کا خَوف مُطلق نہین کرتي * اِنهِین
لوگون کی واسطي عذاب و عِقاب هَي *

اور اپني خلِیفون اور بادشاهون کا جو تُم ذِکر کرتي هو کہ یي پَیغمبرون
کي وارِث هَین أنکي اوصافِ ذمِیمه ظاهِر هَین ـ کہ یي بهي طرِیقِ نبوِي چهوڑکر

پَيغمبرون کِي اَولاد کو قتل کرتي هَين ـ هميشه شراب پِيتی اور خُدا کي بندون سي اپنِي خِدمت ليتي هَين ـ سب آدمِيون سي اپني تئِين بِهتر جانتي هَين ـ دُنيا کو آخِرت پر ترجِيح ديتي هَين ـ جب که اُن مين کوئِي شخص حاکِم هوتا هَي جِسني که قدِيم سي اُنکي جدّ و آبا کِي خِدمت کِي هَي اُسِيکو پهلي قَيد کرتي هَين ـ حقِ خِدمت اُسکا بِاَلکُل دِل سي بُهلا ديتي هَين ـ اپني عزِيزون اور بهائِيون کو طمعِ دُنيا کي واسطي مار ڈالتي هَين * يه خصلت بُزُرگون کِي نهِين هَي * اُن بادشاهون اور امِيرون پر فخر کرنا تُمهاري واسطي ضرر هَي ـ اور همپر دعوٰی مِلکِيّت کا بغَير دلِيل اور حُجّت کي سراسر مکر و غدر *

دِيمک کي احوال مين

جِس گهڑِي طوطا اِس کلام سي فارِغ هُوا بادشاه ني جِن اور اِنس کِي جماعت کِي طرف ديکهکر کها که دِيمک باوُجُود اِسکي که هاته پاؤن کُچه نهِين رکهتِي مِٹّي کيونکر اُٹهاتِي اور اپني بدن پر مکان اپنا مِحراب‌دار بناتِي هَي ؟ اِسکا اِحوال همسي بيان کرو * عِبرانِيون کِي جماعت سي ايک شخص ني کها که اِس کِيڑِي کو جِن مِٹّي اُٹها ديتي هَين ـ اِسواسطي که اِسني اُنسي يه احسان کِيا تها که حضرتِ سُلَيمان کا عصا کها لِيا ـ گِر پڑي ـ جِنون ني جانا اُنهون ني وفات پائِي ـ وهانسي بهاگي اور مِحنت و عذاب

ني كہا - تُو اُسي تمام كر * اُسني كہا - اللّٰه تعالىٰ ني جبكہ تمام حَيوانات كو پَيدا كِيا اور هر ايک كو اپني نِعمتين عطا كِين حِكمت و عدل سي سبكو برابر رکّها - بعضون كو جِسم اور ڈِيل ڈَول بڑا اور بهارِي بخشا - مگر نفس اُنكا نِہايت ذلِيل و خراب كِيا - اور بعضون كو جِسم چھوٹا اور ضعِيف دِيا لیكِن نفس اُنكا نِہايت عالِم و عاقِل كِيا - زِيادتي اور كمي اِدهر اُدهر كي برابر هوگئي * چُنانچہ هاتھي باوُجُود بڑي جِسم كي اِتنا ذلِيلُ النّفس هَي كہ ايک لڑكي كا تابِع هوجاتا هَي - كاندهي پر چڑهكر جِدهر چاهي ليجاوي * اُونٹ با وصف اِسكي كہ گردن اور جِسم نِہايت طُول طوِيل هَي - مگر احمق اِتنا هَي كہ جِسني مہار پكڑ لي اُسكي پِيچھي چلا جاتا هَي - اگر چُوها بهي چاهي تو اُسكو لِيي پهري * اور بچّهو اگرچہ جِسم مين چھوٹا هَي پر جِسوقت هاتھي كو ڈنک مارتا هَي تو اُسكو بهي هلاك كرتا هَي * اِسيطرح يہ كيڑا جِسي دِيمک كہتي هَين اگرچہ جِسم مين نِپٹ چھوٹا اور كمزور هَي مگر نِہايت قوِيُّ النّفس هَي * غرض جِتني كيڑي كہ جِسم مين چھوٹي هَين وي سب عاقِل اور هوشيار هوتي هَين *

بادشاه ني پُوچھا - اِسكا كيا سبب كہ بڑي جِسموالي احمق اور چھوٹي جِسم كي عاقِل هوتي هَين؟ اِسمين كيا حِكمتِ اِلٰہي هَي؟ كہا - خالِق ني جب كہ اپني قُدرتِ كامِلہ سي معلُوم كِيا كہ جِن حَيوانون كي جِسم بڑي هَين وي رنج اور مشقّت كي قابِل هَين - پس اگر اُنكو نفسِ قوِي عطا كرتا هرگِز كِسيكي تابِع نہوتي - اور چھوٹي جِسموالي اگر عاقِل و عالِم نہوتي تو

همیشه رنج اور تکلیف مین رهتي * اِسیواسطي اُن کو نفسِ ذلیل اور اِنکو نفسِ عاقِل عطا کِیا * بادشاه ني کها ـ اِسکو مُفصّل بیان کر * اُسني کها ـ هر ایک صُنعت مین خُوبي یهه هَي که صانِع کِي صُنعت کِسي پر معلُوم نهو که کِس طرح بناتا هَي ـ جِسطرح مکّهي بغَیر مِسطر اور پرگار کي اپني گهر مین انواع و اقسام کي زاوِیي اور دائري بناتِي هَي ـ کُچهه دریافت نهِین هوتا که کیونکر بناتِي اور یهه موم و شهد کهان سي لاتِي هَي * اگر جِسم اُسکا بڑا هوتا تو یهه صُنعت اُسکي ظاهِر هوجاتِي *

اِسیطرح ریشم کي کِیڑي که اُنکا بهِي تنا بُنا کِسیکو معلُوم نهِین هوتا * یهِي حال دِیمک کا هَي که اُسکي مکان بناني کِي حقِیقت کُچهه نهِین کُهلتِي ـ یهه نهِین دریافت هوتا که کِسطرح مِتّي اُتهاتِي اور بناتِي هَي * حُکماء فلسِفي اِسکي مُنکِر هَین که وُجُود عالم کا بغَیر هیُولا کي مُمکِن هَي * اللّٰه تعالیٰ ني مکّهي کِي صُنعت کو اِسپر دلِیل کِیا هَي ـ کیونکه وه بغَیر هیُولا کي موم کي گهر بناتِي اور شهد سي قُوت اپنا جمع کرتِي هَي * اگر اِنکو یهه گُمان هَي که وه پُهول اور پتّي سي اُسکو جمع کرتِي هَي یي بهِي اُسکو جمع کرکي کُچهه بناتي کیون نهِین ؟ اور اگر پانِي اور هوا کي درمِیان سي جمع کرتِي هَي ـ اگر آپ بصارت رکهتي هَین اُسکو دیکهتي کیون نهِین که کِسطرح جمع کرتِي اور گهر اپنا بناتِي هَي ؟

اِسیطرح ظالِم بادشاهون کي واسطي که بغِي اور گُمراه هَین ـ اُسکِي نِعمت کا شُکر نهِین کرتِي ـ چهوٹي جِسم کي حَیوانون کو اپني قُدرت و صُنعت پر دلِیل

...has created these small animals to prove to those Kings his own power & skill

كِيا هَي * چُنانچہ نمرُود كو پشي ني قتل كِيا با وُجُود اِسكي كہ سب حشراتُ الْاَرض مين چهوٹا هَي * اور فِرعَون ني جِسوقت گُمراهِي اِختِيار كِي اور حضرتِ مُوسىٰ سي بغِي هوگيا اللّٰه تعالىٰ ني فَوج ملخ كِي بهيجي كہ اُنهون ني جاكر اُسكو زير و زبر كِيا * اِسيطرح اللّٰه تعالىٰ ني جب حضرتِ سُلَيمان كو سلطنت و نُبوّت بخشِي اور تمام جِنّ و اِنس كو اُنكي تابِع كِيا اكثر گُمراهون كو اُنكي مرتبۂ نُبُوّت مين شك هُوا - كہ اُنهون ني يہ سلطنت مكر و حِيلي سي بهم پہُنچائِي هَي * هرچند كہ وي كہتي تهي كہ مُجهكو اللّٰه تعالىٰ ني اپني فضل و اِحسان سي يہ مرتبہ بخشا هَي تِسپر بهِي اُنكي دِل سي شك نہ گيا - يہان تك كہ اللّٰه تعالىٰ ني اُسِي دِيمك كو بهيجا - اُسني آكر حضرتِ سُلَيمان كا عصا كها لِيا - يي تو مِحراب مين گِر پڑي - مگر كِسِي جِنّ و اِنس كو يہ طاقت نہوئِي كہ اُس پر جُرات كر سكي * يہ قُدرت اللّٰه تعالىٰ كِي گُمراهون كي واسطي نصِيحت هَي كہ اپني ڈِيل ڈَول اور دبدبي پر فخر كرتي هَين * هرچند كہ سب صُنعتين اور قُدرتين اُسكِي ديكهتي هَين تِسپر بهِي عِبرت نہين پكڑتي - اُن بادشاهون كي سبب جو هماري ادنىٰ كيڑون سي عاجِز هَين اپنا فخر كرتي هَين *

اور صدف كہ جِس مين موتِي پَيدا هوتا هَي سب دريائِي جانورون سي جِسم مين چهوٹِي اور ضعِيف هَي - مگر عِلم و دانائِي مين سب سي دانا اور هوشيار هَي * قعرِ دريا مين اپنا قُوت و رِزق پَيدا كركي رهتِي هَي - پانِي برسني كي دِن تہ كي اندر سي نِكل كر پانِي كي اُوپر ٹهہرتِي هَي - دو

* Although he would always declare that all his glory [illegible] from God yet they persisted in retaining their wrong opini[on]
* And yet they are proud of those Kings who are powerless befo[re]

کان اُسکي نِہایت بڑي ہوتي ہَین - اُنکو کھول دیتِي ہَي - جِس وقت مینہہ کا پانِي اُسکي اندر جاتا ہَي فِيالفَور بند کر لیتِي ہَي کہ دریاي شور کا پانِي اُسمین نہ مِلني پاوي - بعد اُسکي پِھر دریا کِي تہ مین چلِي جاتِي ہَي - مُدّت تک اُن دو سِیپیون کو بند رکھتِي ہَي یہان تک کہ وہ پانِي پُختہ ہوکر موتِي ہوجاتا ہَي - بھلا اَیسا عِلم کِسِي اِنسان مین کاھیکو ہَي *

خُدا ني اِنسانون کي دِلون مین دیبا اور حرِیر و ابریشم کِي مُحبّت بہُت دِي ہَي - سو وہ اُن چھوٹِي کِیڑون کي لُعاب سي ہوتي ہَین * کھانِي مین شہد، زِیادہ لذِیذ جانتي ہَین - سو وہ مکّھي سي پَیدا ہوتا ہَي * مجلِسون مین موم کِي بتّیان روشن کرتي ہَین - وہ بِھي اُسِیکِي بدَولت ہَي * بِہتر سي بِہتر اُنکِي زِینت کي واسطي موتِي ہَي - سو اُس چھوٹِي کِیڑي کِي حِکمت سي پَیدا ہوتا ہَي جِسکا مَین ني ابِھي مذکُور کِیا * اللّٰہ تعالیٰ ني اُن کِیڑون سي اَیسِي نفِیس چِیزین اِسواسطي پَیدا کِي ہَین کہ یہ آدمِي اُنکو دیکھ کر اُسکِي صُنعت و قُدرت کا اِقرار کرین * با وُجُود اِسکي کہ سب قُدرتین اور صُنعتین دیکھتي ہَین تِسپر غافِل ہَین - گُمراہِي اور کُفر مین اَوقات ضائع کرتي ہَین - اُسکِي نِعمت کا شُکر نہِین کرتي - غرِیب اور عاجِز بندون پر اُسکي جبر اور ظُلم کرتي ہَین *

جِسوقت ملِخ اِس کلام سي فارِغ ہُوا بادشاہ ني اِنسانون سي کہا - اب کُچھ اور بِھي تُمکو کہنا باقِي ہَي؟ اُنہون ني کہا - ابِھي بہُت فضِیلتین ہم

God has created these worms to be instrumental in making these nice & valuable things that mankind may behold & acknowledge his might & power.

مين باقِي هَين جِنسي ثابِت هوتا هَي کہ هم مالِکٔ اور يي هماري غُلام
هَين * بادشاه ني کها ـ اُنهين بيان کرو * اُنمين سي ايکٔ آدمِي ني کها ـ
صُورتين همارِي واحِد هَين اور اِنکي صُورتين شکلين مُختلِف * اِسّي معلُوم
هُوا کہ هم مالِکٔ يي غُلام هَين ـ اِسواسطي کہ رِياست و مالِکِيّت کي واسطي
وحدت مُناسِب هَي ـ اور کثرت کو عُبُودِيّت سي مُشابِهت هَي * بادشاه
ني حَيوانون سي کها ـ تُم اِسکا کيا جواب ديتي هو؟ سب حَيوانون ني ايکٔ
گهڑِي مُتفکِّر هوکر سر جُهکا لِيا *

بعد ايکٔ دم کي هزارداستان طائرون کي وکِيل ني کها ـ يہہ آدمِي سچ
کهتا هَي ـ لیکِن اگرچہ صُورتين حَيوانون کِي مُختلِف هَين پر نُفُوس سبکي
مُتّحِد هَين ـ اور اِنسانون کِي صُورتين گو کہ واحِد هَين ـ مگر نُفُوس اُنکي جُدي
جُدي هَين * بادشاه ني کها ـ اِسپر دلِيل کيا هَي ؟ کها ـ اِختِلاف دِين اور
مذهب کا اِسپر دلالت کرتا هَي ـ کيونکہ اُنمين هزارون هِي فِرقي هَين ـ
يہُود نصارٰی مجُوس مُشرِکٔ کافِر بُت‌پرست آتش‌پرست اخترپرست ـ
اِسکي سِوا ايکٔ دِين مين بهُت سي طرِيقي هوتي هَين جِسطرح اگلي حُکما
مين سب کِي رائين جُدِي جُدِي تهين ـ چُنانچہ يہُودِيون مين سامرِي
عبالِي جالُوتِي ـ نصرانِيون مين نسطُوري يعقُوبي ملکائي ـ مجُوسِيون مين
زرادُشتِي زروانِي حرمِي مزکِي بهرامِي مانوِي ـ مُسلمانون مين شِيعہ سُنّي
خارِجي رافِضي ناصِبي مُرجي قدري جهمِي مُعتزِلي اشعرِي وغيره کِتني هِي
فِرقي هوتي هَين کہ سبکي دِين و مذهب مُختلِف ـ ايکٔ دُوسري کو کافِر

جانتا اور لعنت کرتا هَي * اور هم سب اِختِلاف سي بري هَين - مذهب
و اِعتِقاد همارا واحِد هَي * غرض سب حَيوان مُوحِّد اور مُومِن هَين - شِرک
و نفاق اور فِسق و فُجُور نہين جانتي * أسکي قُدرت اور وحدانيّت مين
اصلاً شک و شُبہ نہين کرتي - أسي خالِق و رازِق برحق جانتي هَين - أسيکو
رات دِن ياد کرتي اور تسبِيح و تکبِير مين مشغُول رهتي هَين * مگر يي
آدمِي همارِي تسبِيح سي واقِف نہين هَين *

فارس کي رهنيوالي ني کہا کہ هم بہي خُدا کو خالِق و رازِق اور واحِد
لاشرِيک جانتي هَين * بادشاه ني پُوچها - پہر تُمهاري دِين اور مذهب
مين اِتنا اِختِلاف کيون هَي ؟ أسني کہا - دِين و مذهب راه اور وسِيلہ هَي
کہ جِسّي مقصُود حاصِل هو - اور مقصُود و مطلُوب سب کا ايک هِي هَي
کِسِي رستي سي پہُنچين - جِسطرف جاوين خُدا هِي کِي طرف رُجُوع کرتي
هَين * بادشاه ني پُوچها - اگر سب کا قصد يہِي هَي کہ خُدا کِي طرف
پہُنچين پہر ايک دُوسري کو کيون قتل کرتا هَي ؟ أسني کہا - دِين کي
واسطي نہين - کيونکہ دِين مين کُچہ کراهت نہين هَي - بلکہ مُلک کي
واسطي کہ يہہ سُنّتِ دِين هَي *

بادشاه ني کہا - اِسي مُفصّل بيان کر * أسني کہا - مُلک اور دِين دونون
تَوأم هَين - کہ ايک بِدُون دُوسري کي نہين ره سکتا - مگر دِين مُقدّم اور
مُلک مُوخّر هَي * مُلک کي واسطي دِين ضرُور هَي کہ سب آدمِي
دِيانتدار هووين - اور دِين کي واسطي ايک بادشاه چاهِيي کہ خلق مين

Religion & Faith are means by which we attain a certain end
Now as long as our end is the same it matters not what
means we employ in gaining it. Go in whatever direction
we like we all move towards God.

بحکومت احکام دِین کي جارِي کري * اِسیواسطي بعضي اهلِ دِین بعضون
کو مُلک اور رِیاست کي واسطي قتل کرتي هَین - هر ایک اهلِ دِین یهي
چاهتا هَي کہ سب آدمِي همارا هِي مذهب و دِین اور احکام شرِیعت
کي اِختیار کرین * اگر بادشاہ مُتوجِّہ هوکر سُني تو مَین ایک دلِیلِ واضح
اِسپر بیان کرُون * فرمایا - بیان کر *

اُسني کها - قتل کرنا نفس کا جمِیع دِین و مذهب مین سُنّت هَي -
اور نفس کا قتل کرنا یہ هَي کہ طالبِ دِین اپني تئِین قتل کري - اور مُلک
کا طرِیقہ یہ هَي کہ مُلک کي دُوسري طالِب کو قتل کري * بادشاہ ني کها -
مُلک کِي طلب کي واسطي بادشاهون کا قتل کرنا ظاهِر هَي - مگر طالبِ
دِین اپني نفس کو کیونکر قتل کرتي هَین ؟ اِسي بیان کر * اُسني کها - دِینِ
اِسلام مین بِهي یہ امر ظاهِرتر هَي - چُنانچہ اللّٰہ تعالیٰ فرماتا هَي - إِنَّ اللّٰهَ
اشترىٰ مِن المومِنِین انفسهم واموالهم بِأن لهم الجنّة یقاتِلون فِي سَبِیلِ اللّٰهِ
فیقتلون ویقتلون - حاصِل یہ هَي کہ اللّٰہ تعالیٰ ني مُومِنون سي نفس و مال
اُنکا مول لیکر اُنکي واسطي جنّت مُقرّر کِي هَي کہ خُدا کِي راہ پر قتل
کرتي هَین اور آپ قتل هوجاتي هَین * اِسکي سِوا اور بِهي بهُت سِي آیتین
اِس مُقدّمي پر ناطِق هَین - اور ایک مقام پر مُوافِق حُکم تَوریت کي یہ
فرمایا هَي - فتوبُوا إِلیٰ بارِئکم فاقتلوا انفسکم ذٰلِکم خیر لکم عِند بارِئکم -
یعني اگر خُدا کِي طرف رُجُوع کرتي هو تو اپني تئِین قتل کرو - کہ یہ
تُمهاري لِیي خُدا کي نزدِیک بِهتر هَي *

political [illegible]

clear obvious

[illegible] shove

the whole a[illegible] universa[illegible]

To sacrifice passions i[illegible] in every rel[illegible]

plain

because th[illegible] agreeable [illegible]

And in sacrificing the passion the devotee sacrifices himself. In govern[illegible] - they always make it a rule to sacrifice others. It is evident that Kings should be sacrificed for their country.

* God has purchased the souls & property of the faithful & made them [illegible] heaven & themselves

اور حضرتِ عِيسیٰ ني جِس وقت کہا ـ راهِ خُدا مين کَون همارا مددگار هَي ؟ سب دوستون ني کہا که هم راهِ خُدا مين مددگار هَين ـ اُس وقت حضرتِ عِيسیٰ ني فرمايا ـ اگر همارِي مدد کِيا چاهتي هو تو مَوت اور دار کي واسطي مُستعد هو ـ که هماري ساته آسمان پر چل کر اپني بهائِيون کي قرِيب رهوگي ـ اور اگر همارِي مدد نکروگي تو هماري گروه سي تُم نہِين هو * آخِر وي سب خُدا کِي راه پر قتل هوگئي اور حضرتِ عِيسیٰ کي دِين سي نہ پهِري * اِسيطرح اهلِ هِند برهمن وغيره اپني تئِين قتل کرتي هَين اور جِيتي جِي طلبِ دِين کي واسطي جل جاتي هَين * اِعتِقاد اُنکا يه هَي که سب عِبادتون مين يهِي خُدا کي نزدِيک بہتر هَي که تَوبہ کرنيوالا اپني تئِين قتل کري اور بدن کو جلا ديوي ـ که سب گُناه اُسي عفو هوجاتي هَين *

اِسيطرح الٰهِيّات کي عالِم اپني نفس کو حِرص و شهوت سي باز رکه کر عِبادت کا بوجه اُٹهاتي هَين ـ يهان تک اپني نفس کو ذلِيل کرتي هَين که دُنيا کِي حِرص و هَوَس کُچه باقِي نہِين رهتِي * غرض اِسيطور پر سب اهلِ دِين اپني نفس کو قتل کرتي هَين اور اِسکو عِبادتِ عظِيم جانتي هَين که اُسکي سبب آتشِ دوزخ سي نجات پاکر بهِشت مين پہُنچتي هَين * مگر هر ايک دِين و مذهب مين نيک اور بد هوتي هَين ـ ليکن سب بدون مين وه شخص نہايت بد هَي که روزِ قيامت کا مُقِر اور ثوابِ حسنات کا اُميدوار نهووي ـ اور گُناهون کِي مکافات سي خَوف

In this manner devoties keeping their soul free from avarice & concupiscence undertake the yoke of religion. To such a degree do they subdue their passions that desire & love of the world allogether depart

نكري - أسكي وحدانيّت كا مُقِر نهووي - كيونكہ رُجُوع سبكي اُسيكي طرف هَي *

اِنسانِ فارسي ني جِسوقت يہ احوال بيان كركي سُكُوت كِيا هِندِي ني كها كہ بني آدم حَيوانون سي عددِ اجناس اور انواع اور اشخاص مين بہُت زيادہ هَين - اِسواسطي كہ تمام رُبعِ مسكُون مين اُنيس هزار شهر هَين كہ انواع و اقسام كِي خِلقت أن مين رهتِي هَي - چُنانچِہ چين هِند سِند حِجاز يمن حبش نجد مِصر اِسكندريّہ قيروان اُندُلس قُسطُنطُنيّہ آذربَيجان ارمن شام يُونان عِراق بدخشان جُرجان جِيلان نَيشاپُور كرمان كابُل مُلتان خُراسان ماوراءُ النّهر خوارِزم فرغانہ وغيرہ هزارون هِي شهر و بِلاد هَين كہ جِن كا شُمار نہين هو سكتا * أن شهرون كي سِوا جنگلون پهاڑون اور جزِيرون مين بهِي هزارون آدمِي اِستِقامت اور سُكُونت ركهتي هَين - هر ايك كِي زبان رنگ اخلاق طبِيعت مذهب صُنعت مُختلِف هَي * الله تعالىٰ سبكو رِزق پہُنچاتا اور اپِني حِفاظت مين ركهتا هَي * يہ كثرتِ عدد اور اِختِلافِ احوال اور انواع و اقسام كي مقاصِد و مطالِب اِسپر دلالت كرتي هَين كہ اِنسان اپني غَير جِنس سي بِهتر هَين * اِنكي سِوا جو اور حَيوانات كِي خِلقت هَي أسپر فَوقيّت ركهتي هَين * اِسّي يہ معلُوم هُوا كہ اِنسان مالِك اور سب حَيوان أنكي غُلام هَين * اِنكي سِوا اور بهِي فضِيلتين هم مين هَين كہ جِنكي شرح نِهايت طُول طوِيل هَي *

مينڈك ني بادشاه سي كها كہ اِس آدمِي ني اِنسانون كِي كثرت بيان

رُبعِ مسكون 1/4 the fourth part of the world which is believed to be peopled while the remaining portions are uninha[bited]

كِي اور اُسپر فخر كرتا هَي * اگر درياِئي جانورون كو ديكهي اور اُنكِي انواع و اقسام كِي شكلين اور صُورتين مُشاهده كري تو اُسكي نزدِيكْ اِنسان بهُت كم معلُوم هووين - اور شهر و بِلاد جو بيان كِيي وي بِهي كمتر نظر آوين - كيونكه تمام رُبعِ مسكُون مين پندره دريا بڑي هَين - درياي رُوم درياي جُرجان درياي گِيلان درياي قُلزُم درياي فارس درياي هِند درياي سِند درياي چِين درياي ياجُوج درياي اخضر درياي غربِي درياي شِمال درياي حبش درياي جنُوب درياي شرقِي - اور پانسَو دريا چهوٹي اور دو سَي بڑي هَين مِثل جِيحُون و دجله اور فُرات و نِيل وغيره كي كه هر ايكْ كا طُول سَو كوس سي ليكر هزار كوس تلكْ هَي * باقِي اور جنگل بِيابان مين جو چهوٹي بڑي نالي ندِي تالاب حَوض وغيره هَين اُنكا شُمار نهِين هو سكتا * اور اُنمين مچهلِي كچهوي نهنگْ سُوس گهڑيال وغيره هزارون قِسم كي درياِئي جانور رهتي هَين جِنكو سِواي الله تعالىٰ كي كوئِي نهِين جانتا اور شُمار نهِين كرسكتا هَي *

بعضي كهتي هَين درياِئي جانورون كِي سات سَي جِنس هَين سِواي انواع و اشخاص كي - اور خُشكِي كي رهنيوالي وُحُوش و درِند و بهائم وغيره كِي پانسَو جِنس هَين سِواي انواع و اشخاص كي - اور يي سب خُدا كي بندي اور مملُوكْ هَين كه اُسني سبكو اپنِي قُدرت سي پَيدا كِيا اور رِزق دِيا اور هميشه هر ايكْ بلا سي محفُوظ ركهتا هَي - كوئِي امر اِنكا اُسّي چِهپا نهِين هَي * اگر يهه اِنسان تأمّل كركي حَيوانات كي گروه كو دريافت

كري تو ظاهِر هو كہ اِنسانون كِي كثرت و جمعِيّت اِسپر نہِين دلالت كرتِي كہ وي مالِكْ اور حَيوان غُلام هَين *

عالمِ ارواح كي بيان مين

مينڈكْ جِس گھڑِي اِس كلام سي فارِغ هُوا جِن كي ايكْ حكِيم ني كہا ـ اي اِنسانون اور حَيوانون كي گروه كثرتِ خلائق كِي معرِفت سي تُم غافِل هو * وي لوگْ جو رُوحانِي اور نُورانِي هَين كہ جِسم سي كُچھ عِلاقہ نہِين ركھتي اُنكو نہِين جانتي هو ـ اور وي ارواحِ مُجرّده اور نُفُوسِ بسيطہ هَين كہ طبقاتِ افلاك پر رهتي هَين * بعضي اُنمين سي كہ گروهِ ملائكہ هَين وي كُرهٔ افلاك پر مُتعيّن هَين ـ اور بعضي كہ كُرهٔ زمہرِير كِي وُسعت مين رهتي هَين وي جِنّات اور گروهِ شياطِين هَين *

پس اگر تُم اِس خلائق كِي كثرت كو دريافت كرو تو معلُوم هو كہ اِنسان اور حَيوان اُنكي مقابلہ مين كُچھ وُجُود نہِين ركھتي ـ اِسواسطي كہ كُرهٔ زمہرِير كِي وُسعت دريا اور خُشكِي سي ده چند هَي ـ اور كُرهٔ فلكْ كِي وُسعت بِهي كُرهٔ زمہرِير سي دس حِصّي زِياده هَي * اِسيطرح كُرهٔ فلكْ قمر سب كُرون سي دس حِصّي زِياده هَي * غرض هر ايكْ كُرهٔ فَوقانِي كو كُرهٔ تحتانِي سي يہِي نسبت هَي ـ اور يي سب كُري خلائقِ رُوحانِي سي بهري هَين ـ ايكْ بالِشت بهر جگہہ باقِي نہِين هَي يي ـ ارواحِ مُجرّده وهان

Not a span of space is left unoccupied

رهتي هَين ـ جَيسا كہ پَيغمبر صلّى اللّه عليهِ وسلّم ني فرمايا هَي ـ مَا فِي السّمٰوَاتِ السّبعِ بِوضعِ شِبرٍ الاّ وهناكَ مَلَكٌ قائِم او رَاكِع او ساجِدٌ ـ يعني ساتون آسمان پر ايكٔ بالِشت بهر جگهہ خالِي نہِين هَي كہ وهان فِرِشتي خُدا كِي عِبادت مين قِيام و رُكُوع اور سُجُود نہ كرتي هون * پس اَي اِنسانو اگر تُم أنكِي كثرت ديكهو تو معلُوم كرو كہ تُمهارا گروه أنكي آگي كُچهہ مرتبہ نہِين ركهتا * اور تُمهارِي كثرت وجمعِيّت اِسپر نہِين دلالت كرتِي كہ تُم مالِكٔ هو اور سب تُمهارِي غُلام ـ كيونكہ سب بندي اللّه كي اور أسكِي فَوج و رِعِيّت هَين ـ بعضون كو بعضون كي واسطي مُسخّر اور تابِع كِيا هَي ـ غرض جِسطرح أسني چاها اپنِي حِكمتِ بالِغہ سي اِنمين احكام اِنتظام كي جارِي كِيي * هر حال مين أسكا حمد و شُكر هي *

حكِيم جِنّي جِسوقت اِس كلام سي فارِغ هُوا بادشاه ني اِنسانون سي كها ـ جِس چِيز پر تُم اپنا فخر كرتي هو أسكا جواب حَيوانون ني دِيا ـ اب اور جو كُچهہ كهنا باقِي هو أسي بيان كرو * خطِيبِ حِجازِي نيْ كها ـ هم مين اور بِهي فضِيلتين هَين جِنسي يہہ ثابِت هوتا هَي كہ هم مالِكٔ اور حَيوان غُلام هَين * بادشاه ني كها ـ أنهين بيان كرو * أسني كها ـ اللّه تعالىٰ ني همسي بهُت نِعمتون كا وعده كِيا هَي ـ قبر سي نِكلنا ـ تمام رُوي زمِين پر مُنتشِر هونا ـ حِسابِ قِيامت ـ پُلِ صِراط پر چلنا ـ بِهِشت مين داخِل هونا ـ فِردَوس ـ جنّتِ النّعِيم ـ جنّتِ خُلد ـ جنّتِ عدن ـ جنّت ماوىٰ ـ دارُ السّلام ـ دارُ القرار ـ دارُ المُقام ـ دارُ المتّقِين ـ درختِ

طُوبیٰ ـ چشمۂ سلسبِیل ـ نہرین شراب اور دُودھ شہد اور پانِي سي بہرِي ہُوئِین ـ مکاناتِ بلند ـ حُورون کِي مُلاقات ـ خُدا کا قُرب ـ اِنکي سِوا اور بہُت سِي نِعمتین کہ قُرآن مین مذکُور ہَین اللّٰہ تعالیٰ ني ہماري واسطي مُقرّر کِي ہَین * حَیوانون کو یي چِیزین کہان مُیسّر ہَین؟ یہي دلِیل ہَي کہ ہم مالِکْ اور حَیوان ہماري غُلام ہَین * اِن نِعمتون اور فضِیلتون کي سِوا اور بہي بُزُرگیان ہم مین ہَین جِنکو ہمني مذکُور نہِین کِیا *

طائرون کي وکِیل ہزارداستان ني کہا ـ جِسطرح تُم سي اللّٰہ تعالیٰ ني وعدي نیکْ کِیي ہَین اُسیطرح تُمہاري عذاب کي واسطي وعدي بد بہي کِیي ہَین ـ چُنانچہ عذابِ قبر ـ سُوالِ مُنکر و نکِیر ـ دہشتِ روزِ قیامت ـ شِدّتِ حِساب ـ دوزخ مین داخِل ہونا ـ عذابِ جہنّم ـ جحِیم ـ سقر ـ لظیٰ ـ سعِیر ـ حُطمہ ـ ہاوِیہ ـ پَیراہنِ قطران پہنا ـ زرداب پِینا ـ زقُّوم کي درخت کہانا ـ مالِکِ دوزخ کي قرِیب رہنا ـ شَیطانون کي ہمسائي عذاب مین گِرفتار ہونا ـ یي سب تُمہاري واسطي ہَین * اِنکي سِوا اور بہي بہُت سي عذاب و عِقاب کہ قُرآن مین مذکُور ہَین اور ہم اُنسي برِي ہَین * جَیسا ہمسي وعدہ ثواب کا نہِین کِیا وَیسا ہِي وعِید عذاب کا بِہي نہِین کِیا * خُدا کي حُکم سي ہم راضِي و شاکِر ہَین * کِسِي فِعل و حرکت سي ہمکو نہ فائدہ ہَي اور نہ نُقصان * پس ہم تُم دلِیل مین برابر ہَین ـ تُمکو فَوقیّت ہم پر نہِین *

حِجازِي ني کہا ـ ہم تُم کیونکر برابر ہَین؟ کیونکہ ہم ہر حال مین

Zakkum — An infernal tree the fruit of which are the heads of devils whereof the damned shall eat—

Munkir & Nakir. The names of two angels who are supposed to examine the spirits of the departed in the tomb.

Sakar. The part of Hell allotted to the Magi or fireworshippers

هميشه باقِي رهينگي * اگر خُدا كِي اِطاعت همني كِي هَي تو انبيا اور اَوليا كي ساته رهينگي ـ اور أن لوگون سي صُحبت ركهينگي جو كه سعِيد حكِيم فاضل ابدال اَوتاد زاهد عابِد صالح عارِف هَين ـ اور مُشابهت أن لوگون كو ملائكهٔ مُقرَّبين سي هَي ـ كه نيكِي كرني مين سبقت كرتي هَين ـ لِقاي ربّاني كي مُشتاق هَين اور اپني جان و مال سي اُسِكِي طرف مُتوجّه هَين اور أسِي پر توكُّل كرتي هَين ـ أسِي سي سُوال كرتي اور أمّيد ركهتي هَين ـ اور أسكي خَوف سي ڈرتي هَين * اور اگر هم گُنهگار هَين كه أسكِي اِطاعت نهين كرتي تو انبيا كِي شفاعت سي هماري مخلصِي هو جاويگِي ـ خُصوصاً نبِي برحق رسُولِ بيشك سيدُ المُرسلين خاتِمُ النّبيين مُحمّد مُصطفىٰ صلّي اللّهُ عليهِ و سلّم كِي شِفاعت سي سب گُناه هماري عفو هو جاوينگي * بعد أسكي هم هميشه جنّت مين حُور و غِلمان كِي صُحبت مين رهينگي ـ اور فِرِشتي همسي يه كهينگي ـ سلامٌ عليكم طِبتم فادخلوها خالِدين ـ يعني سلام تُمپر ـ خُوش هو تُم اور جنّت مين داخِل هو ـ هميشه أسمين رهو * اور تُم جِتني گروه حَيوانون كي هو سب اِن نِعمتون سي محرُوم هو ـ كه دُنيا كِي مُفارقت كي بعد بِالكُل فنا هوجاؤگي ـ نام و نِشان بِهي تُمهارا نرهيگا *

اِس بات كي سُنتي هِي سب حَيوانات كي وكِيلون ني اور جِنّات كي حكِيمون ني كها ـ اب تُمني بات حق كِي كهي اور دلِيل مضبُوط بيان كِي ـ فخر كرني والي ايسِي چِيزون سي فخر كرتي هَين ـ ليكن اب يه بيان كرو كه وي لوگ جِنكي يي اَوصاف و محامِد هَين اخلاق و خُوبيان اور نيكِيان

أنكي كِس طَور پر هَين؟ اگر جانتي هو تو مُفصّل بيان كرو * سب اِنسانون ني ايكث ساعت مُتفكّر هوكر سُكُوت كِي - كِسِي سي بيان نهو سكا *

بعد ايكث دم كي ايكث فاضِل زكِي ني كها - اي بادشاهِ عادِل جب كه حُضُور مين اِنسانون كي دعوي كا صِدق ظاهِر هُوا اور يه بهِي معلُوم هُوا كه أنمين ايكث جماعت ايَسِي هَي كه وي مُقرّبِ اِلهي هَين - اور أنكي واسطي أوصافِ حمِيده صِفاتِ پسندِيده اخلاقِ جمِيلهٔ ملكيّه سِيرتين عادِلهٔ قُدسِيّه احوالِ عجِيبهٔ غرِيبه هَي كه زبان أنكي بيان سي قاصِر هَي - عقل أنكي كُنهِ صِفات مين عاجِز هَي - تمام واعِظ اور خطِيب هميشه مُدّتُ اَلعُمر أنكي وصف كي بيان مين پَيروِي كرتي هَين - پر قرار واقِعِي أنكِي كُنهِ معارِف كو نهين پهُنچتي - اب بادشاهِ عادِل أن غرِيب اِنسانون كي حق مين كه حَيوانات جِنكي غُلام هَين كيا حُكم كرتا هَي؟ بادشاه ني فرمايا كه سب حَيوانات اِنسانون كي تابِع اور زيرِ حُكم رهين اور أنكِي فرمان بردارِي سي تجاوُز نكرين * حَيوانون ني بهِي قبُول كِيا - اور راضِي هوكر سب ني بحِفظ و امان وهان سي مُراجعت كِي *

تمام شُد رِسالهٔ اِخوانُ الصّفا

فِہرِست

---

be rewarded or punished according to their actions in this present state of existence. This determines the suit in their favour. By the common consent of the Genii, and of the animals themselves, the sovereignty is decreed to man."

The editors have merely to add that, in the present edition, the utmost attention has been bestowed on the correcting of the proof sheets, so as to ensure the accuracy of the text. Of course absolute perfection is unattainable by man; but it is to be hoped that here the list of *errata* is neither extensive nor important.

It has not been deemed necessary to accompany the work with a Vocabulary, which would entail upon the editors a vast deal of dry mechanical labour of very questionable utility. At this stage of his progress the student is understood to have provided himself with a Hindūstānī Dictionary, a provision which he must make in the end.

D. F. & C. R.

London, August, 1861.

but also for its fine moral sentiments. The feathered songsters raise their notes one after another in praise to their Creator, and admonitory addresses to man. The reader is not only pleased, but charmed and delighted, to find the thorny road of learning strewed with such beautiful flowers.

"The envoys from the tribes of animals are at last assembled, and the court is opened. The King, looking round upon the company before he actually enters upon business, asks some questions concerning the contending parties. Observing men of different habits and appearance, he enquires who they are. And here the representatives of the different nations of the earth pass in review before the reader. They all give an account of themselves in succession, in strict conformity to historical truth. Observing next the envoys of animals, these form the subject of his enquiries. And these are also described in conformity to natural history, as it was known to the author. After these preliminaries, which occupy a great space, and would be tedious to the reader but for the liveliness of the style and the interesting nature of the subject, the pleadings commence. The men produce all their strong arguments, and insist on their noble arts and sciences, their numerous comforts and luxuries, their knowledge of religion and practice of divine worship, their ornaments and rich clothing, their laws and governments, their poets and philosophers, their grammarians and orators, their artizans and mechanics, their attention to education, their knowledge of astrology, etc., as affording so many distinct and incontrovertible proofs of man's natural superiority and right of dominion over the animals.

"To these arguments the envoys of the different animals reply in their order, and the reader is entertained with a series of descriptions, wherein the skill of the animals is exhibited, and their powers shewn in many points greatly to exceed those of men. The arguments, indeed, are such as naturally suggest themselves to the mind, yet they are so ably brought and so nicely adjusted to their places that they cannot fail of amusing the reader in his progress.

"The termination of the cause is finely conceived. It appears at length that men are destined for another world, in which they will

most elegant and entertaining of the works hitherto composed in the High Urdū or Court language of the Musalmāns of India.

The original Arabic was published at Calcutta in 1812, in the preface to which appeared the following excellent outline of the contents of the work, which, for the benefit of the student, we here reproduce :—

"The animals and men are here supposed to bring their mutual complaints against each other before the King of the Genii. The former complain of men's injustice and cruelty. The latter of the animals' insubordination and dereliction of duty. The point to be determined is whether the men possess the right of dominion over the animals. The animals assert that they are by nature free, and that man's pretensions to lordship are unjust. The men, on the contrary, maintain that they possess a natural superiority over the animals, whom they accuse of having relinquished their service, and whom they therefore claim as their property.

"The King having summoned a council, the cause is opened. The claims of the men are first brought forward, to which the animals reply; and the arguments appear to the monarch so nicely balanced, that he determines on taking the advice of his most able judges and lawyers. The animals are alarmed; and, considering how much depends in all lawsuits upon the skill and eloquence of the pleaders,—knowing, too, their own inferiority in these respects to their opponents,—they resolve on summoning the tribes of animals to their aid.

"Accordingly messengers are despatched for this purpose to the six different classes of animals,—the wild beasts, the birds, the birds of prey, the insects, the reptiles, and the fishes. The account of these embassies will be thought, perhaps, by far the most engaging part of the work. The embassy to the birds in particular is full of life and interest: not only on account of its beautiful descriptions,

PREFACE.

The following version of the *Ikhwānu-ṣ-Ṣafā* appeared for the first time at Calcutta in the year 1810. We are not aware how many reprints of the work have, since that time, issued from the Indian press; we know there has been at least one edition, but we have never seen it. Some months ago we learned that the two text books for the final examination of civilians and interpreters in India are the *Bāgh o Bahār* and the *Ikhwānu-ṣ-Ṣafā*. For this reason we have been induced to publish a new and accurate edition of the latter work as a companion and sequel to the former, which has been extensively used as a text book in this country and in India for the last dozen years.

The merits of the *Ikhwānu-ṣ-Ṣafā* are of a high order; the style is easy and perspicuous throughout; and the quaintness and originality of the subject adopted for discussion are admirably calculated to arrest the student's attention. In short, it is universally allowed to be one of the

LEWIS AND SON, PRINTERS,
SWAN BUILDINGS, (49) MOORGATE STREET.

Ikhwān al-Ṣafā

IKHWANU-Ṣ-ṢAFĀ.

TRANSLATED FROM THE ARABIC INTO HINDŪSTĀNI,

BY MAULAVĪ IKRĀM 'ALĪ.

A NEW EDITION REVISED AND CORRECTED.

BY

DUNCAN FORBES, LL.D.,

PROFESSOR OF ORIENTAL LANGUAGES, KING'S COLLEGE;

AND

DR. CHARLES RIEU,

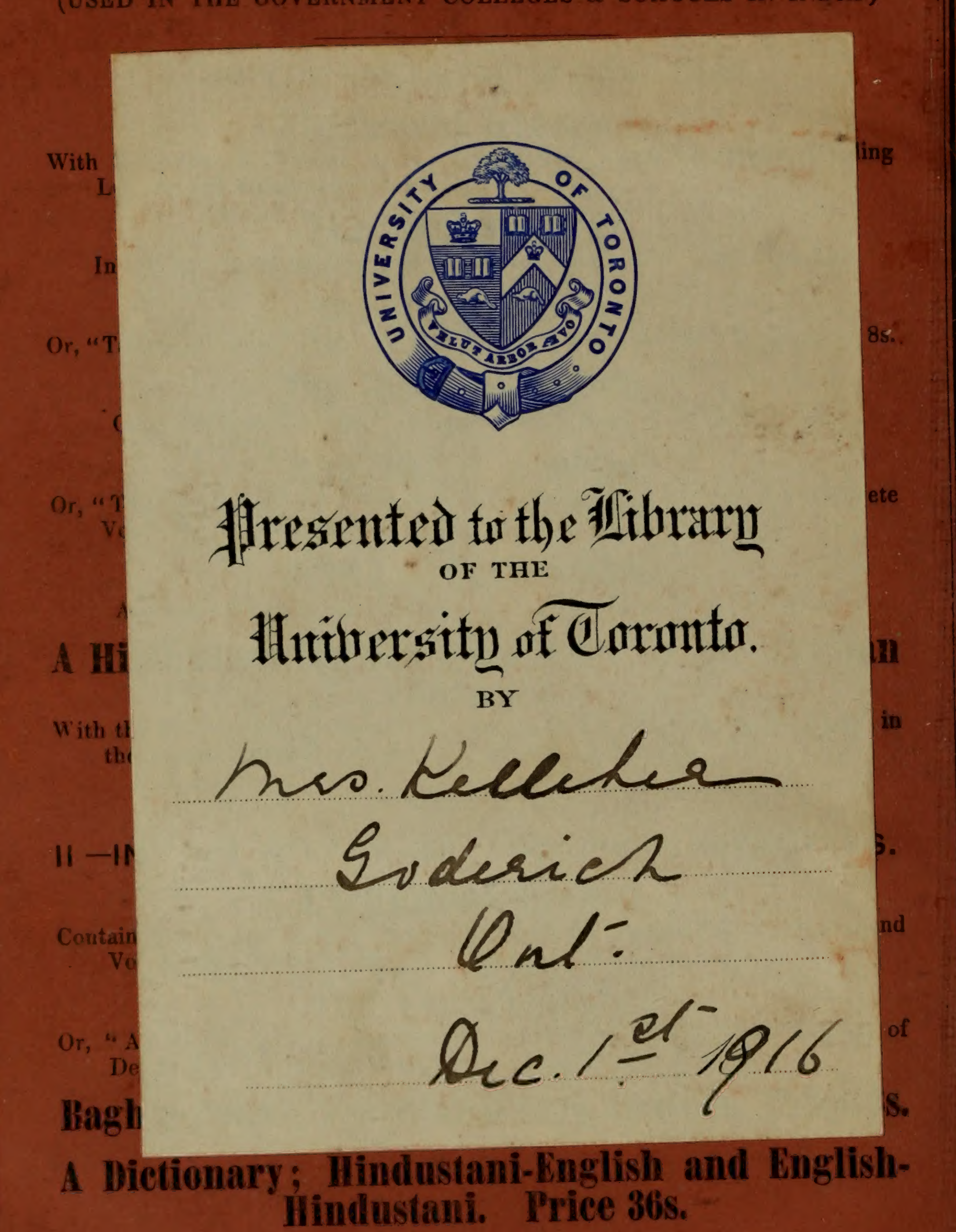
PROFESSOR OF ARABIC, UNIVERSITY COLLEGE.

LONDON:

WM. H. ALLEN & CO., 13, WATERLOO PLACE. S.W.

PUBLISHERS TO THE INDIA OFFICE.

1862.



UNIVERSITY OF TORONTO
VELUT ARBOR ÆVO
Presented to the Library
OF THE
University of Toronto.
BY
Mrs. Kelleher
Goderich
Ont.
Dec. 1st 1916

FORBES'S

IKHWĀNU-Ṣ-ṢAFĀ